叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 码头玻璃(the Pier-glass) 000001

2. 码头玻璃(the Pier-glass) 000002

3. 码头玻璃(the Pier-glass) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

码头玻璃(The Pier-Glass)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] [pɪr] - [glæs] , [baɪ]['rɑ:bərt][greɪvz; grɑ:vz]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Pier	-	Glass	,	by	Robert	Graves
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	码头	-	玻璃	,	经过	罗伯特	格雷夫斯

古腾堡计划电子书，《码头镜》，作者：罗伯特·格雷夫斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] /

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/

[kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌri:z] .

Canadian	Libraries	.
加拿大	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / pierglass00gravuoft

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	pierglass00gravuoft
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	pierglass00gravuoft

参见 https://archive.org/details/pierglass00gravuoft

[ðə; ði] [pɪr] - [glæs]

THE	PIER	-	GLASS
这	码头	-	玻璃

码头玻璃

['rɑ:bərt] [greɪvz; grɑ:vz]

ROBERT	GRAVES
罗伯特	坟墓

罗伯特·格雷夫斯

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['nɪkəlsən]) .

(	From	a	Painting	by	Benjamin	Nicholson	)	.
(	从	一个	绘画	经过	本杰明	尼科尔森	)	.

（出自本杰明·尼科尔森的画作）

[ðə; ði] [pɪr] - [glæs]

THE	PIER	-	GLASS
这	码头	-	玻璃

码头玻璃

[baɪ] ['rɑ:bərt] [greɪvz; grɑ:vz]

BY	ROBERT	GRAVES
经过	罗伯特	坟墓

作者：罗伯特·格雷夫斯

['lʌndən] : ['mɑ:rtn] ['sekər]

LONDON	:	MARTIN	SECKER
伦敦	:	马丁	塞克

伦敦：马丁·塞克

[ðɪs] - [aɪ] [toʊt] [ɪn] , ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] -

This	myrrour	I	tote	in	,	quasi	diaphanum
这	-	我	手提袋	在	,	准	-

我携带的这种薄雾，近乎透明

[vel] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] ['spekjələm] , [ɪn] - . . . .

Vel	quasi	speculum	,	in	aenigmate	.	.	.	.
维尔	准	窥阴器	,	在	-	.	.	.	.

Vel准窥器，在aenigmate.....

[spiːk] ['pærət] , [dʒɑːn] ['skeltn] .
Speke **Parot** **,** **John** **Skelton** **.**
斯皮克 鹦鹉 , 约翰 斯凯尔顿 .

斯皮克鹦鹉，约翰·斯凯尔顿。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] [pres] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] , ['ɪŋglənd]
THE **LONDON** **AND** **NORWICH** **PRESS** **,** **LIMITED** **,** **LONDON** **AND** **NORWICH** **,** **ENGLAND**
这 伦敦 和 诺维奇 按 , 有限的 , 伦敦 和 诺维奇 , 英格兰

英国伦敦和诺维奇出版社有限公司

[tuː; tə]
TO
到

到

['nænsi] ['nɪkəlsən]
NANCY **NICHOLSON**
南希 尼科尔森

南希·尼科尔森

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [hɪr] [ɪn'kluːdɪd][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['sɪriəli] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrkjəri] ,
Most **of** **the** **pieces** **here** **included** **have** **appeared** **serially** **in** **The** **London** **Mercury** **,**
最多 的 这 件 这里 包括 有 出现 连续 在 这 伦敦 汞 ,

这里收录的大部分文章都曾在《伦敦水星报》上连载过。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [ðə; ði]['spektɛɪtər] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nuː] ['steɪtsmən] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði]
The **Athenæum** **,** **The** **Spectator** **,** **The** **Nation** **,** **The** **New** **Statesman** **,** **To** **-** **day** **,** **The**
这 雅典娜神庙 , 这 旁观者 , 这 国家 , 这 新的 政治家 , 到 - 天 , 这
['sentʃəri] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
Century **Magazine** **and** **other** **periodicals** **,**
世纪 杂志 和 其他 期刊 ,

《雅典娜神庙》、《旁观者》、《国家》、《新政治家》、《今日》、《世纪杂志》及其他期刊，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
English **and** **American** **.**
英语 和 美国人 .

英语和美式英语。

['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] .
Robert **Graves** **.**
罗伯特 格雷夫斯 .

罗伯特·格雷夫斯。

['bɔːrz] [hɪl] ,
Boar's **Hill** **,**
野猪的 爬坡道 ,

野猪山

['ɑːksfərd] .
Oxford **.**
牛津 .

牛津。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [steɪk] ， -
The Stake ， 11
这 赌注 ， -

赌注，11

[ðə; ði] ['troʊlz] ['noʊzgeɪ] ， -
The Troll's Nosegay ， 12
这 巨魔的 花束 ， -

巨魔的花束，12

[ðə; ði] [pɪr] - [glæs] ， -
The Pier - glass ， 13
这 码头 - 玻璃 ， -

码头玻璃，13

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ， -
The Finding of Love ， 15
这 寻找 的 爱 ， -

寻找真爱，15

[rɪ'proʊtʃ] ， -
Reproach ， 17
责备 ， -

责备，17

[ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['pɪktʃər] ， -
The Magical Picture ， 18
这 神奇 图片 ， -

神奇的画作，18

['dɪstənt] [smoʊk] ， -
Distant Smoke ， 21
遥远 抽烟 ， -

远方的烟雾，21

['mɔːrnɪŋ] ， -
Morning Phœnix ， 23
早晨 凤凰 ， -

晨曦凤凰，23

['kæθrɪn] ['drjəri] ， -
Catherine Drury ， 24
凯瑟琳 德鲁里 ， -

凯瑟琳·德鲁里，24岁

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ， -
Raising the Stone ， 25
提高 这 石头 ， -

举起石头，25

[ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks] ， -
The Treasure Box ， 26
这 宝藏 盒子 ， -

宝箱，26

[ðə; ði] [kɪs] ， -
The Kiss ， 28
这 吻 ， -

《吻》，28

[lɔːst] [lʌv] ， -
Lost Love ， 29
丢失的 爱 ， -

逝去的爱，29

['fɑːksəz] ['dɪŋgl] ， -

Fox's	Dingle	,	30
狐狸的	丁格尔	，	-

福克斯丁格尔，30

[ðə; ði] [næt] ， -

The	Gnat	,	31
这	蚋	，	-

蚊蚋，31

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['bɑːnɪt] ， -

The	Patchwork	Bonnet	,	34
这	拼布	引擎盖	，	-

拼布帽，34

[kɪt] ['loʊgən][ænd; ənd]['leɪdi] ['helən] ， -

Kit	Logan	and	Lady	Helen	,	35
成套工具	洛根	和	女士	海伦	，	-

基特·洛根和海伦夫人，35

[daʊn] ， -

Down	,	36
向下	，	-

下坡，36

[sɔːl] [ʌv; əv]['tɑːrsəs] ， -

Saul	of	Tarsus	,	38
扫罗	的	睑板	，	-

大数城的扫罗，38

[stɔːrm] : [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ['wɪndoʊ] ， -

Storm	:	at	the	Farm	Window	,	39
风暴	:	在	这	农场	窗户	，	-

暴风雨：在农场的窗边，39

[blæk] [hɔːrs] [leɪn] ， -

Black	Horse	Lane	,	40
黑色的	马	车道	，	-

黑马巷40号

[rɪ'tɜːrn] ， -

Return	,	42
返回	，	-

返回，42

['ɪŋkjʊbəs] ， -

Incubus	,	44
梦魇	，	-

梦魇，44

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [meɪ] ， -

The	Hills	of	May	,	45
这	丘陵	的	可能	，	-

五月山，45

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ['mɜːrdər] ， -

The	Coronation	Murder	,	49
这	加冕礼	谋杀	，	-

加冕谋杀案，49

[ðə; ði] [steɪk]

THE	STAKE
这	赌注

火刑柱

- - [held] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] ,
Naseboro ' held him guilty ,
- - 握住 他 有罪的 ,

纳塞伯勒认定他有罪。

['kraʊðɝ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
Crowther took his part ,
克劳瑟 采取 他的 部分 ,

克劳瑟也参与其中。

[huː] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,
Who lies at the cross - roads ,
WHO 谎言 在 这 叉 - 道路 ,

谁站在十字路口?

[ə; eɪ] [steɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
A stake through his heart .
一个 赌注 通过 他的 心 .

一根木桩刺穿了他的心脏。

[sprɪŋ] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪk] ['ænsər]
Spring calls , and the stake answers
春天 呼叫 , 和 这 赌注 答案

春天来临，庄稼也应声而出。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [ʃuːts] ;
Throwing out shoots ;
投掷 出去 芽 ;

丢弃幼苗;

[ðə; ði] [taʊnz] [dɪ'beɪt] [wʌt] [laɪf] [ɪz] [ðɪs]
The towns debate what life is this
这 城镇 辩论 什么 生活 是 这

城镇居民们争论着生活究竟是什么。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ruːts] .
Sprung from such roots .
弹簧 从 这样的 根 .

源于这样的根源。

- - [sez] " [ə; eɪ] ['jʊpəs] [triː] " ;
Naseboro ' says " A Upas Tree " ;
- - 说道 " 一个 上士 树 " ;

Naseboro 说"一棵乌帕斯树";

" [ə; eɪ] [roʊz] , " [sez] ['kraʊðɝ] ;
" A Rose , " says Crowther ;
" 一个 玫瑰 , " 说道 克劳瑟 ;

"一朵玫瑰,"克劳瑟说;

[bʌt; bət] ['eɪprəlz] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː]
But April's here to declare it
但 四月的 这里 到 宣布 它

但四月来了，要宣布这一点。

['niːðər] [wʌn] [nɔːr] ['ʌðər] .
Neither one nor other .
两者都不 一 也不 其他 .

两者都不是。

['niːðər] [ɪl] [nɔːr] ['veri] [fer] ,
Neither ill nor very fair ,
两者都不 患病的 也不 非常 公平的 ,

既不算差也不算好,

[roʊz] [nɔːr]['jʊpəs] ,
Rose nor Upas ,
玫瑰 也不 上士 ,

罗斯·诺·乌帕斯

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [oʊk] - [triː] ,
But an honest oak - tree ,
但 一个 诚实的 橡木 - 树 ,

但一棵诚实的橡树，

[æz; əz][ɪts] ['perənt] [wʌz; wəz] .
As its parent was .
作为 它是 父母 曾是 .

就像它的父母一样。

[ə; eɪ] [griːn] - ['tʌftɪd] [oʊk] - [triː]
A green - tufted oak - tree
一个 绿色的 - 簇绒 橡木 - 树

一棵绿绒橡树

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [woʊld] ,
On the green wold ,
在 这 绿色的 沃尔德 ,

在绿野上，

['kerləs] [æz; əz][ðə; ði] [ded] [hɑːrt]
Careless as the dead heart
粗心 作为 这 死的 心

冷漠如死心

[ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn'foʊld] .
That the roots enfold .
那 这 根 拥抱 .

根系环环相扣。

[ðə; ði] ['troʊlz] ['noʊzgeɪ]
THE TROLL'S NOSEGAY
这 巨魔的 花束

巨魔的花束

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['noʊzgeɪ] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ?
A simple nosegay ! was that much to ask ?
一个 简单的 花束 ! 曾是 那 很多 到 问 ?

一束简单的花束！这要求过分吗?

(['wɪntər] [stɪl] [gluːmd] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [bʌd] [jet] ['ʃoʊɪŋ]) .
(Winter still gloomed , with scarce a bud yet showing) .
(冬天 仍然 阴郁 , 和 稀少 一个 芽 然而 显示) .

（冬日依旧阴沉，几乎看不到一丝花蕾。）

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][tæsk] .
He loved her ill , if he resigned the task .
他 喜爱 她 患病的 , 如果 他 辞职 这 任务 .

如果他辞去这份工作，那他一定非常爱她。

" ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['blɑːsəm] ['bloʊɪŋ] .
" Somewhere , " she cried , " there must be blossom blowing .
" 某处 , " 她 哭 , " 那里 必须 是 开花 吹 .

“某个地方，”她喊道，“一定有花朵在飘落。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [maɪ]['leɪdi] [wept] [ænd; ənd][ðə; ði][troʊl] [swɔːr]
" It seems my lady wept and the troll swore
" 它 似乎 我的 女士 哭泣 和 这 巨魔 发誓

“看来我的夫人哭了，而巨魔咒骂了。”

[baɪ] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [heitid] [terz] : ['hiːd] [kjʊr] [hɜːr; hər] [spliːn] ;

By	Heaven	he	hated	tears	:	he'd	cure	her	spleen	;
经过	天堂	他	憎恨	眼泪	:	他会	治愈	她	脾	;

他发誓他最恨眼泪：他会治好她的脾脏；

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [wʌn] ['flaʊər] , ['hiːd] ['ʃaʊər] ['fɔːrskɔːr] ,

Where	she	had	begged	one	flower	,	he'd	shower	fourscore	,
在哪里	她	有	乞求	一	花	,	他会	淋浴	八十	,

她曾乞求一朵花，他却洒下八十朵。

[ə; eɪ] ['heɪstæk] [bʌntʃ] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [kwiːn] .

A	haystack	bunch	to	amaze	a	China	Queen	.
一个	草垛	束	到	惊奇	一个	中国	女王	.

一大捆干草，足以让瓷器皇后惊叹。

[koʊld] [fɑːg] - [drɔːn] ['lɪli] , [peɪl] [mɪst] - ['mædʒɪk] [roʊz]

Cold	fog	-	drawn	Lily	,	pale	mist	-	magic	Rose
寒冷的	多雾路段	-	绘制	百合	,	苍白	薄雾	-	魔法	玫瑰

冷雾笼罩下的百合，淡雾魔法般的玫瑰

[hiː; hi] ['kɔndʒəd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['glæsi] ['kɔːldrən] [set]

He	conjured	,	and	in	a	glassy	cauldron	set
他	召唤	,	和	在	一个	玻璃状	釜	放

他施展魔法，在一个玻璃坩埚里.....

[wɪð; wɪθ] ['elvɪʃ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ˌmɪnjə'net]

With	elvish	unsubstantial	Mignonette
和	精灵语	不实质性的	米尼奥内特

带着精灵般的轻盈小酒馆

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [veɪg] [bluːm] [æz; əz] ['wɑːndərɪŋ] [driːmz] [ɪn'kloʊz] .

And	such	vague	bloom	as	wandering	dreams	enclose	.
和	这样的	模糊的	盛开	作为	漫游	梦境	括	.

以及如游移的梦境中所蕴含的那种朦胧的花朵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ?

But	she	?
但	她	?

但她呢?

[ɔːd] ,

Awed	,
敬畏	,

敬畏，

[tʃɑːrmd] [tuː; tə] [terz] ,

Charmed	to	tears	,
迷住了	到	眼泪	,

感动得热泪盈眶

[dɪ'stræktɪd] ,

Distracted	,
愣	,

愣，

[jet] —

Yet	—
然而	—

然而-

['iːv(ə)n] [jet] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [piːkt] — [huː] [noʊz] ?

Even	yet	,	perhaps	,	a	trifle	piqued	—	who	knows	?
甚至	然而	,	也许	,	一个	琐事	激怒	—	WHO	知道	?

即便如此，或许还是会激起一丝好奇心——谁知道呢?

[ðə; ði] [pɪr] - [glæs]
THE PIER - GLASS
这 码头 - 玻璃

码头玻璃

([tuː; tə][tiː] . [iː] . ['lɔːrəns] , [huː] [helpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː])
(To T . E . Lawrence , who helped me with it)
(到 T . E . 劳伦斯 , WHO 帮助 我 和 它)

（感谢 TE Lawrence 的帮助）

[lɔːst] ['mænər] [wer] [aɪ] [wɔːk] [kən'tɪnjuəli]
Lost manor where I walk continually
丢失的 庄园 在哪里 我 走 持续

我不断漫步的失落庄园

[ə; eɪ] [goʊst] , [waɪl] [jet] [ɪn] ['wʊmənz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
A ghost , while yet in woman's flesh and blood .
一个 鬼 , 尽管 然而 在 女性的 肉 和 血 .

虽身披人间血肉，却已化作幽灵。

[ʌp] [jʊr; jər] [brɔːd] [sterz] ['maʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] ['fɪŋgərz]
Up your broad stairs mounting with outspread fingers
向上 你的 广阔 楼梯 安装 和 扩张 手指

沿着宽阔的楼梯，张开手指向上攀登

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ['stedfæst] [daʊn] [jʊr; jər] ['kɒrɪdɔːz]
And gliding steadfast down your corridors
和 滑翔 坚定不移 向下 你的 走廊

坚定地滑过你的走廊

[aɪ] [kʌm] [baɪ] ['naɪtli] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,
I come by nightly custom to this room ,
我 来 经过 每晚 风俗 到 这 房间 ,

我每晚都会来这个房间，这已成为我的习惯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn] ['sʌltri] [ˌæftər'nuːnz] [aɪ] [kʌm]
And even on sultry afternoons I come
和 甚至 在 闷热 下午 我 来

即使在闷热的午后，我也会来。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][taɪm] - [sʌŋk] ['meməri] .
Drawn by a thread of time - sunk memory .
绘制 经过 一个 线 的 时间 - 沉没 记忆 .

被一段尘封已久的记忆牵引着。

['empti] , [ən'les] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hjuːdʒ][bed][ʌv; əv] [steɪt]
Empty , unless for a huge bed of state
空的 , 除非 为了 一个 巨大的 床 的 状态

空无一人，除非是一张巨大的国库大床。

['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] ['kɜːtənz] [druːpt] [ə'raɪ]
Shrouded with rusty curtains drooped awry
被遮蔽的 和 生锈的 窗帘 下垂 错误

锈迹斑斑的窗帘耷拉着，歪斜地挂在墙上。

([ə; eɪ] ['pʌpɪt] ['θiːətər] [wer] [mə'lɪgnənt] ['fænsi]
(A puppet theatre where malignant fancy
(一个 木偶 剧院 在哪里 恶性 想要

（一个充满恶意幻想的木偶剧院）

['piːpəlz] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fɪr]) .
Peoples the wings with fear) .
人民 这 翅膀 和 害怕) .

人们恐惧地飞过翅膀）。

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd]
At **my** **right** **hand**
在 我的 正确的 手

在我右手边

[ə; eɪ] ['rævəld] [bel] - [pʊl] [hæŋz] [ɪn] ['redinəs]
A **ravelled** **bell** **-** **pull** **hangs** **in** **readiness**
一个 松散 钟 - 拉 悬挂 在 准备就绪

一个破旧的拉铃静静地挂在那里，随时准备响起。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ætɪk] [gluːm] [ə'bʌv]
To **summon** **me** **from** **attic** **glooms** **above**
到 召唤 我 从 阁楼 阴郁 多于

将我从阁楼的幽暗中召唤出来

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['eldər] ['goʊsts] ; [hɪr] [æt; ət][maɪ][left]
Service **of** **elder** **ghosts** **;** **here** **at** **my** **left**
服务 的 长老 鬼魂 ; 这里 在 我的 左边

为年迈的亡灵服务；就在我左边

[ə; eɪ] ['sʌlən] [pɪr] - [glæs] [krækt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
A **sullen** **pier** **-** **glass** **cracked** **from** **side** **to** **side**
一个 忧郁 码头 - 玻璃 裂纹 从 边 到 边

一面阴郁的舷窗玻璃从一侧裂到了另一侧

[skɔːnz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][duː] [nuː] ['mɪrɝz]
Scorns **to** **present** **the** **face** **as** **do** **new** **mirrors**
蔑视 到 展示 这 脸 作为 做 新的 镜子

鄙夷地展示面孔，就像新镜子一样

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [flʌʃ] , [bʌt; bət] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['meləŋkɑːli]
With **a** **lying** **flush** **,** **but** **shows** **it** **melancholy**
和 一个 说谎 冲洗 , 但 演出 它 忧郁

带着虚假的冲水，但却流露出忧郁

[ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz]['feɪsɪz] [groʊ] [ðæt] [lʊk] [ɪn] ['mɪrɝz] .
And **pale** **,** **as** **faces** **grow** **that** **look** **in** **mirrors** **.**
和 苍白 , 作为 面孔 生长 那 看 在 镜子 .

脸色苍白，就像镜子里的自己一样。

[ɪz] [hɪr] [noʊ][laɪf] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] ['ʃædoʊ]
Is **here** **no** **life** **,** **nothing** **but** **the** **thin** **shadow**
是 这里 不 生活 , 没有什么 但 这 薄的 阴影

这里没有生命，只有一道淡淡的影子。

[ænd; ənd][blæŋk] [fɔːr'boʊdɪŋ] , ['nevər][ə; eɪ] - [ræt]
And **blank** **foreboding** **,** **never** **a** **wainscote** **rat**
和 空白的 不祥的预感 , 绝不 一个 - 鼠

一片空白的不祥预感，却从未见过护墙板上的老鼠

['ræspɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] ?
Rasping **a** **crust** **?**
粗糙 一个 地壳 ?

刮掉硬皮?

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn]
Or **at** **the** **window** **pane**
或者 在 这 窗户 窗格

或者在窗玻璃上

[noʊ][flai] , [noʊ] ['bluːbɑːtl] , [noʊ] ['stɑːrvlɪŋ] ['spaɪdər] ?
No **fly** **,** **no** **bluebottle** **,** **no** **starveling** **spider** **?**
不 飞 , 不 蓝瓶 , 不 饥饿 蜘蛛 ?

没有苍蝇，没有僧帽水母，也没有饥饿的蜘蛛?

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [freɪm] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][koʊld] [skaɪz]

The	windows	frame	a	prospect	of	cold	skies
这	视窗	框架	一个	前景	的	寒冷的	天空

透过窗户，可以看到寒冷的天空。

[hæf] - ['mɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] [siː] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

Half	-	merged	with	sea	,	as	at	the	first	creation	,
一半	-	合并	和	海	,	作为	在	这	第一的	创建	,

如同创世之初，一半与大海融为一体。

['æbstrækt] , [kənˈfjuːzɪŋ] ['weltər] .

Abstract	,	confusing	welter	.
抽象的	,	令人困惑	弱打	.

抽象的、令人困惑的混乱。

[feɪs] [əˈbaʊt] ,

Face	about	,
脸	关于	,

转身，

[pɪr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wʌns] [mɔːr] , [teɪk] [noʊt]

Peer	rather	in	the	glass	once	more	,	take	note
同伴	相当	在	这	玻璃	一次	更多的	,	拿	笔记

再仔细看看玻璃，注意一下。

[ʌv; əv][self] , [ðə; ði] [greɪ] [lɪps][ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [dɪˈʃevld] ,

Of	self	,	the	grey	lips	and	long	hair	dishevelled	,
的	自己	,	这	灰色的	嘴唇	和	长的	头发	蓬头垢面	,

自己的脸庞，灰白的嘴唇和凌乱的长发，

[sliːp] - ['stərɪŋ] [aɪz] .

Sleep	-	staring	eyes	.
睡觉	-	凝视	眼睛	.

睡眼惺忪。

[ɑː] , ['mɪrər] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [lʌv]

Ah	,	mirror	,	for	Christ's	love
啊	,	镜子	,	为了	基督的	爱

啊，镜子，为了基督的爱

[gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn]['toʊkən] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [əˈbaidz]

Give	me	one	token	that	there	still	abides
给	我	一	令牌	那	那里	仍然	遵守

给我一个仍然存在的信物

[rɪˈmoʊt] , [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] ['aɪlənd] ['mɪstəri]

Remote	,	beyond	this	island	mystery
偏僻的	,	超过	这	岛	神秘

遥远，远离这座神秘的岛屿

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [ðɪs] [saɪd] [hoʊp] , ['sʌmwer] ,

So	be	it	only	this	side	Hope	,	somewhere	,
所以	是	它	仅有的	这	边	希望	,	某处	,

哪怕只是希望的这一边，在某个地方，

[ɪn] [striːmz] , [ɑːn][sʌn] - [wɔːrm]['maʊnt(ə)n] ['pæstʃərɪdʒ] ,

In	streams	,	on	sun	-	warm	mountain	pasturage	,
在	溪流	,	在	太阳	-	温暖的	山	牧草	,

在溪流中，在阳光温暖的高山牧场上，

[truː] [laɪf] , ['nætʃ(ə)rəl] [breθ] ; [nɑːt] [ðɪs] [fænˈtæzmə] .

True	life	,	natural	breath	;	not	this	phantasma	.
真的	生活	,	自然的	气息	;	不是	这	幻影	.

真实的生活，自然的呼吸；而不是这种虚幻的东西。

[ə; eɪ] ['ruːmər] , ['skersli] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [saʊnd] ,

A	rumour	,	scarcely	yet	to	be	reckoned	sound	,
一个	谣言	,	几乎	然而	到	是	估计	声音	,

一个尚待证实、尚不可靠的传言

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌls] ['kwɪkər] [ɔːr] ['sloʊər] , [ðen] [aɪ] [noʊ]

But	a	pulse	quicker	or	slower	,	then	I	know
但	一个	脉冲	更快	或者	慢点	,	然后	我	知道

但如果脉搏过快或过慢，我就知道了。

[maɪ] [pliː] [ɪz] ['græntɪd] ; [deθ] [prɪ'veɪlz] [nɑːt] [jet] .

My	plea	is	granted	;	death	prevails	not	yet	.
我的	恳求	是	的确	;	死亡	占上风	不是	然而	.

我的请求得到批准；死神尚未降临。

[fɔːr; fər] [biːz] [hæv; həv] [swɔːmd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [pleɪs]

For	bees	have	swarmed	behind	in	a	close	place
为了	蜜蜂	有	蜂拥而至	在后面	在	一个	关闭	地方

因为蜜蜂已经聚集在后面一个狭小的地方。

[pent] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aʊtər] [wɔːl] .

Pent	up	between	this	glass	and	the	outer	wall	.
五角星	向上	之间	这	玻璃	和	这	外	墙	.

被困在这块玻璃和外墙之间。

[ðə; ðɪ] [kɔmz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ruːlz] [hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

The	combs	are	founded	,	the	queen	rules	her	court	,
这	梳子	是	创立	,	这	女王	规则	她	法庭	,

蜂巢已筑好，蜂后统治着她的宫廷。

[biː] - ['sɑːrdʒənt]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tʃɪŋk]

Bee	-	serjeants	posted	at	the	entrance	chink
蜜蜂	-	警官	发布	在	这	入口	裂缝

入口缝隙处设有养蜂人岗亭

[ɑːr; ər] ['sæmplɪŋ] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hʌni] - ['kɑːrgoʊ]

Are	sampling	each	returning	honey	-	cargo
是	采样	每个	返回	蜂蜜	-	货物

正在对每批返回的蜂蜜货物进行取样。

[wɪð; wɪθ] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kɑːmənteri] ,

With	scrutinizing	mouth	and	commentary	,
和	仔细审查	嘴	和	评论	,

带着审视的口吻和评论，

[sloʊ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [kwɪk] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

Slow	approbation	,	quick	dissatisfaction	.
慢的	赞许	,	快的	不满	.

缓慢的赞许，迅速的不满。

[dɪs'kwaɪətɪŋ] ['rɪðəm] , [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][hoʊm][æt; ət][læst]

Disquieting	rhythm	,	that	leads	me	home	at	last
令人不安的	韵律	,	那	线索	我	家	在	最后的

令人不安的节奏，最终引领我回家

[frʌm; frəm][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['wɑːndərɪŋ] .

From	labyrinthine	wandering	.
从	迷宫般的	漫游	.

从迷宫般的徘徊中。

[ðɪs] [nuː] [muːd]

This	new	mood
这	新的	情绪

这种新情绪

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]['ɔ:rdərz][ˌem 'i:][maɪ]['prez(ə)nt]['du:ti] ,

Of	**judgment**	**orders**	**me**	**my**	**present**	**duty**	**,**
的	判断	订单	我	我的	展示	责任	,

审判的旨意指引我履行当前的职责，

[tu:; tə] [feɪs] [ə'gen] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] ['strɔ:ŋli] ['sɑ:lvd]

To	**face**	**again**	**a**	**problem**	**strongly**	**solved**
到	脸	再次	一个	问题	强烈	已解决

再次面对一个彻底解决的问题

[ɪn][laɪf] [gɔ:n] [baɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [prə'poʊzd]

In	**life**	**gone**	**by**	**,**	**but**	**now**	**again**	**proposed**
在	生活	已消失	经过	,	但	现在	再次	建议的

过去的生活，但现在再次提出

[aʊt] [ʌv; əv] [du:] [taɪm] [fɔ:r; fər] [freʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Out	**of**	**due**	**time**	**for**	**fresh**	**deliberation**	**.**
出去	的	到期的	时间	为了	新鲜的	审议	.

已过重新审议的时限。

[dɪd] [nɑ:t] [maɪ] ['ænsər] [pli:z] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪr] ?

Did	**not**	**my**	**answer**	**please**	**the**	**Master's**	**ear**	**?**
做过	不是	我的	回答	请	这	硕士学位	耳朵	?

我的回答难道没有让主人满意吗?

[jet] , [aɪl] [steɪ] ['ɑ:bstɪnət] .

Yet	**,**	**I'll**	**stay**	**obstinate**	**.**
然而	, 患病的		停留	顽固	.

但我会坚持己见。

[haʊ] [went] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

How	**went**	**the**	**question**	**,**
如何	去	这	问题	,

这个问题问得怎么样?

[ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['kwestʃən] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts]

A	**paltry**	**question**	**set**	**on**	**the**	**elements**
一个	微不足道	问题	放	在	这	元素

一个关于元素的微不足道的问题

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔ:ŋd] ['lʌvɚz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ?

Of	**love**	**and**	**the**	**wronged**	**lover's**	**obligation**	**?**
的	爱	和	这	冤枉	恋人的	义务	?

爱情以及受委屈的爱人的责任?

[kɪl] [ɔ:r] [fər'gɪv] ?

Kill	**or**	**forgive**	**?**
杀	或者	原谅	?

杀戮还是宽恕?

[stɪl] [dʌz] [ðə; ði] [bed] [u:z] [blʌd] ?

Still	**does**	**the**	**bed**	**ooze**	**blood**	**?**
仍然	做	这	床	渗出物	血	?

床铺上还渗出血迹吗?

[let] [ˌaɪ 'ti:] [drɪp] [daʊn] [tɪl] ['evri] [flɔ:r] - [plæŋk] [rɑ:t] !

Let	**it**	**drip**	**down**	**till**	**every**	**floor**	**-**	**plank**	**rot**	**!**
让	它	滴	向下	直到	每一个	地面	-	板	腐烂	!

让它滴下去，直到每一块地板都腐烂!

[jet] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['ænsər] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] : —

Yet	**shall**	**I**	**answer**	**,**	**challenging**	**the**	**judgment**	**:**	**—**
然而	将	我	回答	,	具有挑战性的	这	判断	:	—

然而，我仍要回应，挑战这一判决：——

" [kɪl] , [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ə'gen] , [spaɪt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] . "
" Kill , strike the blow again , spite what shall come . "
" 杀 , 罢工 这 吹 再次 , 尽管如此 什么 将 来 . "

"杀戮，再次给予致命一击，即便后果不堪设想。"

" [kɪl] , [straɪk] , [ə'gen] , [ə'gen] , " [ðə; ði] [biːz] [ɪn] ['kɔːrəs] [hʌm] .
" Kill , strike , again , again , " the bees in chorus hum .
" 杀 , 罢工 , 再次 , 再次 , " 这 蜜蜂 在 合唱 哼 .

"杀戮，攻击，再来一次，再来一次，"蜜蜂齐声嗡嗡叫道。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
THE FINDING OF LOVE
这 寻找 的 爱

寻找爱情

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dʒenərəs] [taɪm]
Before this generous time
前 这 慷慨的 时间

这段慷慨的时光

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [praɪm] ,
Of Love in morning prime ,
的 爱 在 早晨 主要的 ,

清晨最美好的爱情，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [stʊd]
He had long season stood
他 有 长的 季节 站立

他已经坚持了很长时间。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] [muːd]
Bound in a nightmare mood
边界 在 一个 恶梦 情绪

陷入噩梦般的情绪

[ʌv; əv] [dens] [mɜːrk] , ['rerli] [lɪt]
Of dense murk , rarely lit
的 稠密 黑暗 , 很少 点燃

浓重的昏暗，鲜有灯光。

[baɪ][dʒæk] - [oʊ] - - - [flɪt]
By Jack - o ' - Lanthorn's flit
经过 杰克 - o - - - 掠过

杰克灯笼的飞翔

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['smʌðəd] [spɑːrk]
And straightway smothered spark
和 立刻 窒息 火花

火花瞬间熄灭

[ʌv; əv] [biːsts] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Of beasts ' eyes in the dark ,
的 野兽 - 眼睛 在 这 黑暗的 ,

黑暗中野兽的眼睛，

['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sens] [ə'drɪft] ,
Mourning with sense adrift ,
丧 和 感觉 漂流 ,

哀悼中神志恍惚，

[terz] ['roʊlɪŋ] [swɪft] .
Tears rolling swift .
眼泪 滚动 迅速 .

泪水滚滚而来。

[wɪð; wɪθ][oʊ] , [fɔːr; fər] [sʌn] [tuː; tə] [bleɪz]
With **o** **,** **for** **Sun** **to** **blaze**
和 o , 为了 太阳 到 火焰

用 o，让太阳燃烧

['draɪɪŋ] [ðə; ði]['kɑːbweb] - [meɪz]
Drying **the** **cobweb** **-** **maze**
烘干 这 蛛网 - 迷宫

晾干蜘蛛网迷宫

[duː] - [sægd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɔːrn] ,
Dew **-** **sagged** **upon** **the** **corn** **,**
露 - 下垂 之上 这 玉米 ,

露水浸透了玉米地。

[wɪð; wɪθ][oʊ] , [fɔːr; fər] ['flaʊərɪŋ] [θɔːrn] ,
With **o** **,** **for** **flowering** **thorn** **,**
和 o , 为了 开花 刺 ,

用 o 表示开花的刺，

[fɔːr; fər][flai][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] ,
For **fly** **and** **butterfly** **,**
为了 飞 和 蝴蝶 ,

对于苍蝇和蝴蝶来说，

[fɔːr; fər] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
For **pigeons** **in** **the** **sky** **,**
为了 鸽子 在 这 天空 ,

对于天空中的鸽子来说，

[fɔːr; fər]['rɑːbɪn][ænd; ənd] [θrʌʃ] ,
For **robin** **and** **thrush** **,**
为了 罗宾 和 画眉 ,

对于知更鸟和画眉来说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bʊlrʌʃ] ,
For **the** **long** **bulrush** **,**
为了 这 长的 芦苇 ,

对于长长的芦苇，

[fɔːr; fər] ['tʃeri] ['ʌndər][ðə; ði] [liːf] ,
For **cherry** **under** **the** **leaf** **,**
为了 樱桃 在下面 这 叶子 ,

叶子下的樱桃，

[fɔːr; fər][æn; ən][end][tuː; tə] [griːf] ,
For **an** **end** **to** **grief** **,**
为了 一个 结尾 到 悲伤 ,

为了结束悲痛，

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn] ['stedfæstnəs] .
For **joy** **in** **steadfastness** **.**
为了 喜悦 在 坚定不移 .

因坚忍而喜乐。

[ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres]
Then **through** **his** **distress**
然后 通过 他的 痛苦

然后，在他的痛苦中

[ænd; ənd] ['klaʊdɪd] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm]
And **clouded** **vision** **came**
和 阴天 想象 来了

视线变得模糊不清。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['grædʒuəl] [fleɪm]
An **unknown** **gradual** **flame**
一个 未知 逐渐地 火焰

一种不明原因的缓慢燃烧

[baɪ]['saɪlənt][hændz] [kən'troʊld] ,
By **silent** **hands** **controlled** **,**
经过 沉默的 双手 受控 ,

由无声之手操控，

[peɪl] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][koʊld] ,
Pale **at** **first** **and** **cold** **,**
苍白 在 第一的 和 寒冷的 ,

起初颜色苍白，身体冰冷

[laɪk] ['wɪzərdz] ['lɪli] - [bluːm]
Like **wizard's** **lily** **-** **bloom**
喜欢 巫师的 百合 - 盛开

就像巫师的百合花盛开一样

['kɔndʒəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ,
Conjured **from** **the** **gloom** **,**
召唤 从 这 愁云 ,

从黑暗中诞生，

[laɪk] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [gloʊ] - [wɜːrm] [siːn]
Like **torch** **of** **glow** **-** **worm** **seen**
喜欢 火炬 的 辉光 - 蠕虫 已见

像萤火虫的火炬一样

[θruː] ['graːsiz] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn]
Through **grasses** **shining** **green**
通过 草 灼灼 绿色的

透过闪亮的绿草

[baɪ] ['tʃɪldrən] [hæf][ɪn] [fraɪt] ,
By **children** **half** **in** **fright** **,**
经过 孩子们 一半 在 惊吓 ,

孩子们吓得半死，

[ɔːr] ['krɪsməs] ['kændllaɪt]
Or **Christmas** **candlelight**
或者 圣诞节 烛光

或者圣诞烛光

[flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [snoʊ] ,
Flung **on** **the** **outer** **snow** **,**
扔 在 这 外 雪 ,

抛洒在外层雪地上，

[ɔːr] ['tɪnsl] [stɑːrz] [ðæt] [ʃoʊ]
Or **tinsel** **stars** **that** **show**
或者 箔 明星 那 展示

或者闪闪发光的星星

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['glɔːri]
Their **evening** **glory**
他们的 晚上 荣耀

他们的晚光

[wɪð; wɪθ] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['feri] ['stɔːri] .
With **sheen** **of** **fairy** **story** **.**
和 光泽 的 仙女 故事 .

带着童话般的光泽。

[noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] ,
No **more** **,** **no** **more** **,**
不 更多的 , 不 更多的 ,

够了，够了

[fərˈget] [ðæt] [went] [bɪˈfɔːr] !
Forget **that** **went** **before** **!**
忘记 那 去 前 !

忘记之前发生的事吧!

[nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [rɪˈmeɪnz]
Not **a** **wrack** **remains**
不是 一个 残骸 遗迹

残骸荡然无存

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][peɪnz] .
Of **all** **his** **former** **pains** **.**
的 全部 他的 以前的 疼痛 .

他过去所有的痛苦。

[hɪəz] [lʌv] [ə; eɪ] [drentʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Here's **Love** **a** **drench** **of** **light** **,**
这里是 爱 一个 淋 的 光 ,

这就是爱，一缕光芒，

[ə; eɪ] [sʌn] [ˈdæzlɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] ,
A **Sun** **dazzling** **the** **sight** **,**
一个 太阳 耀眼的 这 视线 ,

耀眼的太阳，令人目眩神迷。

[wel] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [reɪs]
Well **started** **on** **his** **race**
出色地 开始 在 他的 种族

他的比赛开局不错

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [speɪs]
Towards **the** **Zenith** **space**
向 这 天顶 空间

朝向天顶空间

[wer] [fɪkst] [ænd; ənd] [ʃʊr]
Where **fixed** **and** **sure**
在哪里 固定的 和 当然

固定且确定

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdʊr] ,
He **shall** **endure** **,**
他 将 忍受 ,

他必坚忍不拔，

[ˈhoʊldɪŋ] [piːs] [sɪˈkjʊr] .
Holding **peace** **secure** **.**
保持 和平 安全的 .

维护和平。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪz]
Now **with** **his** **blaze**
现在 和 他的 火焰

现在他燃起了火焰

[hiː; hi][draɪz][ðə; ði]['kɑːbweb] [meɪz]
He **dries** **the** **cobweb** **maze**
他 干燥 这 蛛网 迷宫

他晾干了蛛网迷宫

[duː] - ['sægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] ,
Dew - sagging on the corn ,
露 - 下垂 在 这 玉米 ,

玉米表面挂满了露水，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːrn] ,
He brings the flowering thorn ,
他 带来 这 开花 刺 ,

他带来了开花的荆棘，

[ðə; ði][flai][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] ,
The fly and butterfly ,
这 飞 和 蝴蝶 ,

苍蝇和蝴蝶

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And pigeons in the sky ,
和 鸽子 在 这 天空 ,

还有天上的鸽子，

[ðə; ði]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ,
The robin and the thrush ,
这 罗宾 和 这 画眉 ,

知更鸟和画眉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bʊlrʌʃ] ,
And the long bulrush ,
和 这 长的 芦苇 ,

还有长长的芦苇，

[ænd; ənd] ['tʃeri] ['ʌndər][ðə; ði] [liːf] ,
And cherry under the leaf ,
和 樱桃 在下面 这 叶子 ,

叶子底下还有樱桃。

[ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən] [dres] ,
Earth in a silken dress ,
地球 在 一个 丝 裙子 ,

身着丝绸长裙的地球，

[wɪð; wɪθ][end][tuː; tə] [griːf] ,
With end to grief ,
和 结尾 到 悲伤 ,

悲伤终将过去，

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn] ['stedfæstnəs] .
With love in steadfastness .
和 爱 在 坚定不移 .

以坚定不移的爱。

[rɪ'proʊtʃ]
REPROACH
责备

责备

[jʊr; jər] ['griːvɪŋ] ['muːnlaɪt] [feɪs] [lʊks] [daʊn]
Your grieving moonlight face looks down
你的 悲伤 月光 脸 看起来 向下

你悲伤的脸庞在月光下低垂着

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] ,
Through the forest of my fears ,
通过 这 森林 的 我的 恐惧 ,

穿过我恐惧的森林，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spaɪni] ['bræmbl] - [kraʊn] ,
Crowned with a spiny bramble - crown ,
加冕 和 一个 带刺的 荆棘 - 王冠 ,

头戴带刺的荆棘冠冕，

[duː] - [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋ] [terz] .
Dew - dropped with evening tears .
露 - 掉落 和 晚上 眼泪 .

带着傍晚泪珠的露珠。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spel] " [ʌn'truː] , [ˌʌn'kaɪnd] ,
Why do you spell " untrue , unkind ,
为什么 做 你 拼写 " 不属实 , 不友善 ,

为什么你要把"untrue, unkind,"拼写成这样?

" [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [pleɪg] [maɪ] [sliːp] ?
" Reproachful eyes plaguing my sleep ?
" 责备的 眼睛 困扰 我的 睡觉 ?

"责备的眼神让我夜不能寐？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] [ɪn][maɪ][maɪnd]
I am not guilty in my mind
我 是 不是 有罪的 在 我的 头脑

我自认为没有罪。

[ʌv; əv] [ɔːt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] .
Of aught would make you weep .
的 零 会 制作 你 哭泣 .

没有什么能让你落泪。

[ʌn'truː] ?
Untrue ?
不属实 ?

不属实?

[bʌt; bət] [haʊ] , [wʌt] ['broʊkən] [oʊθ] ?
but how , what broken oath ?
但 如何 , 什么 破碎的 誓言 ?

但是，究竟是什么违背了誓言?

[ˌʌn'kaɪnd] ?
Unkind ?
不友善 ?

刻薄吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] .
I know not even your name .
我 知道 不是 甚至 你的 姓名 .

我甚至不知道你的名字。

[ˌʌn'kaɪnd] , [ʌn'truː] , [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][bəuθ] ,
Unkind , untrue , you charge me both ,
不友善 , 不属实 , 你 收费 我 两个都 ,

无情、不实，你们竟然同时指控我这两件事。

['skɔːldɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
Scalding my heart with shame .
烫 我的 心 和 耻辱 .

羞愧难当，心如刀绞。

[ðə; ði] [blæk] [triːz] ['ʃʌdər] , ['drɑːpɪŋ] [snoʊ] ,
The black trees shudder , dropping snow ,
这 黑色的 树木 不寒而栗 , 下降 雪 ,

黑色的树木颤抖着，雪花飘落。

[ðə; ði][stɑːrz]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][spɪn] .

The	stars	tumble	and	spin	.
这	明星	翻滚	和	旋转	.

群星翻滚旋转。

[spiːk] , [spiːk] , [ɔːr] [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [noʊ]

Speak	,	speak	,	or	how	may	a	child	know
说话	,	说话	,	或者	如何	可能	一个	孩子	知道

说，说，或者孩子怎么可能知道

[hɪz; ɪz][æn'sestrəl][sɪn] ?

His	ancestral	sin	?
他的	祖先的	罪	?

他的祖罪是什么?

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['pɪktʃər]

THE	MAGICAL	PICTURE
这	神奇	图片

神奇的画作

[glɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ]

Glinting	on	the	roadway
闪闪发光	在	这	道路

在路面上闪闪发光

[ə; eɪ]['broʊkən] ['mɪrər] [leɪ] :

A	broken	mirror	lay	:
一个	破碎的	镜子	躺	:

一面破碎的镜子横卧着:

[ðen] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [seɪ]

Then	what	did	the	child	say
然后	什么	做过	这	孩子	说

那孩子说了什么?

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?

Who	found	it	there	?
WHO	成立	它	那里	?

谁在那里发现的?

[hiː; hi][kraɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːblɪn]

He	cried	there	was	a	goblin
他	哭	那里	曾是	一个	哥布林

他哭喊着说有妖精

['lʊkɪŋ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] —

Looking	out	as	he	looked	in	—
寻找	出去	作为	他	看起来	在	—

他向外看，就像向内看一样——

[waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['spekld] [skɪn] ,

Wild	eyes	and	speckled	skin	,
荒野	眼睛	和	斑驳的	皮肤	,

眼神狂野，皮肤斑驳，

[blæk] , ['brɪslɪŋ] [her] !

Black	,	bristling	hair	!
黑色的	,	竖起的	头发	!

乌黑的、竖立的毛发!

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

He	brought	it	to	his	father
他	带来	它	到	他的	父亲

他把它带给了他父亲。

[huː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['seɪlər]

Who	**being**	**a**	**simple**	**sailor**
WHO	存在	一个	简单的	水手

他只是一个普通的水手

[swɔːr] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['wʌndər] ,

Swore	**,**	**"**	**This**	**is**	**a**	**true**	**wonder**	**,**
发誓	,	"	这	是	一个	真的	想知道	,

他发誓说："这真是一个奇迹！"

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] !

Deny	**it**	**who**	**can**	**!**
否定	它	WHO	能	!

谁敢否认!

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

Plain	**enough**	**to**	**me**	**,**	**for**	**one**	**,**
清楚的	足够的	到	我	,	为了	一	,

对我来说，这已经很清楚了。

[its] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['æptli] [dʌn]

It's	**a**	**portrait**	**aptly**	**done**
它是	一个	肖像	恰当地	完毕

这是一幅恰如其分的肖像画。

[ʌv; əv]['ædmərəl] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['nelsn]

Of	**Admiral**	**,**	**the**	**great**	**Lord**	**Nelson**
的	上将	,	这	伟大的	主	纳尔逊

伟大的纳尔逊勋爵，海军上将

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

When	**a**	**young**	**man**	**.**
什么时候	一个	年轻的	男人	.

当一个年轻人。

" [ðə; ði] ['seɪlɚz] [waɪf] [pɝ'siːvɪŋ]

"	**The**	**sailor's**	**wife**	**perceiving**
"	这	水手的	妻子	感知

水手的妻子察觉到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋ]

Her	**husband**	**had**	**some**	**pretty**	**thing**
她	丈夫	有	一些	漂亮的	事物

她丈夫有一些漂亮的东西

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ,

At	**which**	**he**	**was**	**peering**	**,**
在	哪个	他	曾是	窥视	,

他正凝视着那里，

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Seized	**it**	**from**	**his**	**hand**	**.**
查获	它	从	他的	手	.

从他手中夺过它。

[ðen] [terz] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ræn] [friː] ,

Then	**tears**	**started**	**and**	**ran**	**free**	**,**
然后	眼泪	开始	和	跑	自由的	,

然后眼泪就止不住地流了下来。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ,

"	**Jack**	**,**	**you**	**have**	**deceived**	**me**	**,**
"	杰克	,	你	有	受骗	我	,

杰克，你欺骗了我。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ， " [sed] [ʃiː; ʃi] ，
I love you no more , " said she ,
我 爱 你 不 更多的 ， " 说 她 ，

“我不再爱你了，”她说。

" [soʊ][ˌʌndər'stænd] ！ "
" So understand ! "
" 所以 理解 ！ "

所以你要明白！

" [bʌt; bət] ， ['meri] ， " [sez] [ðə; ði]['seɪlər] ，
" But , Mary , " says the sailor ,
" 但 ， 玛丽 ， " 说道 这 水手 ，

“但是，玛丽，”水手说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['treʒər] ，
" This is a famous treasure ,
" 这 是 一个 著名的 宝藏 ，

这是一件著名的宝藏，

['ædmərəl] ['nɛlsənz] ['pɪktʃər]
Admiral Nelson's picture
上将 纳尔逊的 图片

纳尔逊海军上将的照片

['teɪkən][ɪn] [juːθ] . "
Taken in youth . "
已采取 在 青年 . "

年轻时拍摄的。

" ['vaɪpər][ænd; ənd][fɑːks] ， " [ʃiː; ʃi][kraɪz] ，
" Viper and fox , " she cries ,
" 毒蛇 和 狐狸 ， " 她 哭泣 ，

“毒蛇和狐狸，”她喊道。

" [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪz] ，
" To trick me with such lies ,
" 到 诡计 我 和 这样的 谎言 ，

“用这样的谎言欺骗我，

[huː] [ɪz] [ðɪs] [wentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] [aɪz] ?
Who is this wench with the bold eyes ?
WHO 是 这 妖妇 和 这 大胆的 眼睛 ?

这个眼神大胆的姑娘是谁?

[tel] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] ！
Tell the full truth !
告诉 这 满的 真相 ！

说实话！

" [ʌp] [raɪdz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst]
" Up rides the parish priest
" 向上 骑行 这 教区 牧师

教区神父骑马上来

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fæt] [biːst] .
Mounted on a fat beast .
安装 在 一个 胖的 兽 .

骑在一头肥壮的野兽背上。

[griːf] [ænd; ənd]['æŋgər][hæv; həv][nɑːt] ['siːst]
Grief and anger have not ceased
悲伤 和 愤怒 有 不是 停止

悲痛和愤怒并未消散。

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ;
Between those two ;
之间 那些 二 ;

在这两者之间;

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [stɪl] [wiːps] [fɔːr; fər] [fɪr] ;
Little Tom still weeps for fear ;
小的 汤姆 仍然 哭泣 为了 害怕 ;

小汤姆仍然因为害怕而哭泣;

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['hɑːbgɑːblɪn] , [nɪr] ,
He has seen Hobgoblin , near ,
他 有 已见 霍布哥布林 , 靠近 ,

他见过小妖精，就在附近，

[greɪt] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [faʊl] [lɪr]
Great white teeth and foul leer
伟大的 白色的 牙齿 和 犯规 斜视

洁白的牙齿和猥琐的笑容

[ðæt] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] .
That pierced him through .
那 穿孔 他 通过 .

那句话深深刺痛了他。

[naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [priːst] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [glʌv]
Now the old priest lifts his glove
现在 这 老的 牧师 电梯 他的 手套

老牧师抬起手套。

['bɪdɪŋ] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [lʌv]
Bidding all for God's love
投标 全部 为了 神的 爱

为上帝的爱献上一切

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [muːv] ,
To stand and not to move ,
到 站立 和 不是 到 移动 ,

站立不动

[lest] [blʌd] [biː; bi] [ʃed] .
Lest blood be shed .
免得 血 是 棚 .

免得流血。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [kraɪz] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ,
" O , O ! " cries the urchin ,
" 哦 , 哦 ! " 哭泣 这 顽童 ,

“哦，哦！”小顽童哭喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [grɪn] ,
" I saw the devil grin ,
" 我 锯 这 魔鬼 咧嘴笑 ,

我看见魔鬼咧嘴一笑，

[hiː; hi] [glɛəd] [aʊt] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] ;
He glared out , as I looked in ;
他 怒目而视 出去 , 作为 我 看起来 在 ;

我向里望去时，他怒目而视;

[ə; eɪ] [truː] ['dɛθs] [hed] !
A true death's head !
一个 真的 死亡人数 头 !

真是个骷髅头!

" ['meri] [wi:ps] , " [ɑ:] , ['fɑ:ðər] ,
" **Mary** **weeps** , " **Ah** , **Father** ,
" 玛丽 哭泣 , " 啊 , 父亲 ,

玛丽哭着说："啊，父亲，

[maɪ][dʒæk] [lʌvz] [ə'nʌðər] !
My **Jack** **loves** **another** **!**
我的 杰克 爱 其他 !

我的杰克喜欢另一个!

[ɑ:n][sʌm; səm] ['vɔɪɪdʒ] [hi:; hi] [kɔ:tid] [hɜ:r; hər]
On **some** **voyage** **he** **courted** **her**
在 一些 航程 他 求爱 她

在一次航行中，他追求了她。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ə'fɑ:r] .
In **a** **land** **afar** **.**
在 一个 土地 远方 .

在遥远的国度。

" [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['kə:siŋ] , [dʒæk] [dɪ'naɪz] : —
" **This** **,** **with** **cursing** **,** **Jack** **denies** **:** **—**
" 这 , 和 咒骂 , 杰克 否认 : —

杰克咒骂着否认道：——

" ['fɑ:ðər] , [ju:z][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] :
" **Father** **,** **use** **your** **own** **eyes** **:**
" 父亲 , 使用 你的 自己的 眼睛 :

"父亲，请您亲眼看看:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:rd] ['nelsn] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
It **is** **Lord** **Nelson** **in** **disguise**
它 是 主 纳尔逊 在 伪装

这是乔装打扮的纳尔逊勋爵。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɑ:r] .
As **a** **young** **tar** **.**
作为 一个 年轻的 焦油 .

像个年轻的焦油匠。

" [wen] [ðə; ði] [pri:st] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] ,
" **When** **the** **priest** **took** **the** **glass** **,**
" 什么时候 这 牧师 采取 这 玻璃 ,

"当牧师拿起杯子时，

[freʃ] ['mɑ:vəlz] [keɪm] [tu:; tə] [pæs]
Fresh **marvels** **came** **to** **pass**
新鲜的 奇迹 来了 到 经过

新的奇迹发生了

" [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] !
" **A** **saint** **of** **glory** **,** **by** **the** **Mass** **!**
" 一个 圣 的 荣耀 , 经过 这 大量的 !

"一位荣耀的圣人，通过弥撒！"

" [wer] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ðɪs] ?
" **Where** **got** **you** **this** **?**
" 在哪里 得到 你 这 ?

你从哪儿弄来的?

" [hi:; hi] [saɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [saɪn] ,
" **He** **signed** **him** **with** **the** **good** **Sign** **,**
" 他 签名 他 和 这 好的 符号 ,

"他用吉兆签下了他，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['relɪk][wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] ,

Be	sure	the	relic	was	divine	,
是	当然	这	遗迹	曾是	神圣的	,

务必确认这件圣物是神圣的。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn]

He	would	fix	it	in	a	shrine
他	会	使固定	它	在	一个	神社

他会把它安放在神龛里。

[fɔːr; fər]['pɪlgrɪmz][tuː; tə] [kɪs] .

For	pilgrims	to	kiss	.
为了	朝圣者	到	吻	.

供朝圣者亲吻。

[ðer; ðər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][foʊk] [huː] [kʌm]

There	the	chapel	folk	who	come
那里	这	教堂	民间	WHO	来

那里有来教堂的人们

(['ɑːnɪst] , [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [luːd] , [sʌm; səm]) ,

(	Honest	,	some	,	and	lewd	,	some	)	,
(	诚实的	,	一些	,	和	猥亵	,	一些	)	,

（有些诚实，有些淫秽）

[siː] [ðə; ði] ['seɪnts] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dʌm] ,

See	the	saint's	eyes	and	are	dumb	,
看	这	圣徒	眼睛	和	是	哑的	,

看到圣人的眼睛就哑口无言，

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flægz] .

Kneeling	on	the	flags	.
跪着	在	这	旗帜	.

跪在旗帜上。

[sʌm; səm] [siː] [ðə; ði] ['daʊtər] ['tɔməs] ,

Some	see	the	Doubter	Thomas	,
一些	看	这	怀疑者	托马斯	,

有些人看到了多疑的托马斯，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nə'θænjəl] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

And	some	Nathaniel	in	the	glass	,
和	一些	纳撒尼尔	在	这	玻璃	,

杯子里还有一些纳撒尼尔，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [bʌt; bət][oʊld][seɪnt]['dʒuːdəs]

And	others	whom	but	old	Saint	Judas
和	其他的	谁	但	老的	圣	犹大

还有其他人，但老圣犹达

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bægz] ?

With	his	money	bags	?
和	他的	钱	包	?

带着他的钱袋?

['dɪstənt] [smoʊk]

DISTANT	SMOKE
遥远	抽烟

远处的烟雾

[seɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [seɪt] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

Seth	and	the	sons	of	Seth	who	followed	him
塞思	和	这	儿子们	的	塞思	WHO	随后	他

塞特和跟随他的塞特的儿子们

['hɔːltɪd] [ɪn] ['saɪləns] : ['leɪbər] , [ðen] , [wʌz; wəz] [veɪn] .

Halted	in	silence	:	labour	,	then	,	was	vain	.
停止	在	沉默	:	劳动	,	然后	,	曾是	徒劳	.

一切戛然而止，一片寂静：看来，所有的努力都是徒劳的。

[fæst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , ['bleiznd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendər] ,

Fast	at	the	zenith	,	blazoned	in	his	splendour	,
快速地	在	这	天顶	,	纹章	在	他的	辉煌	,

疾驰至巅峰，光芒四射，

[hʌŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] , ['werfɔːr] [ðiːz] ['trævəlɪŋ] [foʊk]

Hung	the	fierce	Sun	,	wherefore	these	travelling	folk
洪	这	凶猛的	太阳	,	因此	这些	旅行	民间

烈日当空，因此这些旅行的人们.....

[stʊd] ['sentərd] [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsk] [ʌv; əv] [ʃeɪd] .

Stood	centred	each	in	his	own	disc	of	shade	.
站立	居中	每个	在	他的	自己的	光盘	的	阴影	.

他们各自站在自己阴凉的圆盘中央。

[ðə; ði] [tɜːrm] [prə'poʊzd] [wʌz; wəz] ['endɪd] ; [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

The	term	proposed	was	ended	;	now	to	enjoy
这	学期	建议的	曾是	结束	;	现在	到	享受

原定任期已结束；现在可以尽情享受了。

[ðə; ði] ['moʊmənts] ['melənkɑːli] ; [ðer; ðər] [terz] [fel] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	moment's	melancholy	;	their	tears	fell	shining	.
这	瞬间	忧郁	;	他们的	眼泪	跌倒	灼灼	.

此刻气氛忧伤，他们的泪水闪闪发光。

['jestərdeɪ] ['ɜːrli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊər] ,

Yesterday	early	at	the	dreadful	hour	,
昨天	早期的	在	这	可怕	小时	,

昨天清晨，在可怕的时刻，

[wen] [laɪf] [ebz] ['loʊɪst] , [wen] [ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

When	life	ebbs	lowest	,	when	the	strand	of	being
什么时候	生活	潮汐	最低	,	什么时候	这	链	的	存在

当生命跌入谷底，当存在的丝线断裂

[ɪz] ['sloʊli] ['bɛrd] [ʌn'tɪl] [dɪ'skʌvərd] [ʃoʊ]

Is	slowly	bared	until	discovered	show
是	缓慢地	裸露	直到	发现	展示

慢慢地被揭开，直到被发现

[wiːd] - [hʌlks] [ðæt] ['faʊndəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

Weed	-	mantelled	hulks	that	foundered	years	ago
杂草	-	披风	绿巨人	那	沉没	年	前

多年前沉没的、被杂草覆盖的残骸

[æt; ət] ['ɔːtəm] ['æŋkərɪdʒ] , [ðen] ['fɑːðər] ['ædəm]

At	autumn	anchorage	,	then	father	Adam
在	秋天	安克雷奇	,	然后	父亲	亚当

在秋季锚地，那时亚当神父

['sʌmənd] [ɪn] [heɪst] [hɪz; ɪz] ['eldər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz]

Summoned	in	haste	his	elder	generations
被召唤	在	匆忙	他的	长老	几代人

匆忙召集了他的长辈们

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] - [tent] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

To	his	death	-	tent	,	and	gasping	spoke	to	them	,
到	他的	死亡	-	帐篷	,	和	喘息	辐	到	他们	,

他走进自己的死亡帐篷，喘着粗气对他们说：

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [dɪˈfaɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈdʒɜːrni]

Forthwith	**defining**	**an**	**immediate**	**journey**
立即	定义	一个	即时	旅行

立即确定一段行程

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [rɪdʒ] , [ɪn] [kwest] [fɔːr; fər] [wʌn]

Beyond	**the**	**eastern**	**ridge**	**,**	**in**	**quest**	**for**	**one**
超过	这	东	岭	,	在	寻求	为了	一

越过东部山脊，寻找一个

[huːm] [hiː; hi] [neɪmd] [keɪn] , [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [seɪt] , [truː] [ˈʌŋk(ə)l]

Whom	**he**	**named**	**Cain**	**,**	**brother**	**to**	**Seth**	**,**	**true**	**uncle**
谁	他	命名	该隐	,	兄弟	到	塞思	,	真的	叔叔

他给那人取名为该隐，是塞特的兄弟，也是塞特的亲叔父。

[tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈspɪrmɛn] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm; ɪm] [hɪr]

To	**these**	**young**	**spearmen**	**;**	**they**	**should**	**lead**	**him**	**here**
到	这些	年轻的	长矛兵	;	他们	应该	带领	他	这里

把这名年轻的矛兵带到这里来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .

For	**a**	**last**	**benediction**	**at**	**his**	**hands**	**.**
为了	一个	最后的	祝福	在	他的	双手	.

接受他最后的祝福。

[fɜːrst] - [bɔːrn] [jet] [ˈaʊtˌlɔd] !

First	**-**	**born**	**yet**	**outlawed**	**!**
第一的	-	出生	然而	被禁止的	!

长子却被宣布为非法之人!

['skersli] [ðeɪ] [biˈliːvd]

Scarcely	**they**	**believed**
几乎	他们	相信

他们几乎不相信

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrd] [ʌv; əv] " [keɪn] , " [ɪn] [ðɪs] [nuː] [mæn] ,

In	**this**	**strange**	**word**	**of**	**"**	**Cain**	**,**	**"**	**in**	**this**	**new**	**man**	**,**
在	这	奇怪的	单词	的	"	该隐	,	"	在	这	新的	男人	,

在这个名为"该隐"的奇怪词语中，在这个新人身上，

[mæn] , [jet] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tents] ; [bʌt; bət] [ˈædəm] [swɔːr]

Man	**,**	**yet**	**outside**	**the**	**tents**	**;**	**but**	**Adam**	**swore**
男人	,	然而	外部	这	帐篷	;	但	亚当	发誓

人，却在帐篷外；但亚当发誓

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fer] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

And	**gave**	**them**	**a**	**fair**	**sign**	**of**	**recognition**	**.**
和	给予	他们	一个	公平的	符号	的	认出	.

并给予了他们应有的认可。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brænd] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [fɜːrm] [red] ['pɪlər]

There	**was**	**a**	**brand**	**,**	**he**	**said**	**,**	**a**	**firm**	**red**	**pillar**
那里	曾是	一个	品牌	,	他	说	,	一个	公司	红色的	支柱

他说，那里有个标志，一根坚实的红色柱子。

['pɑːrtɪŋ] ['keɪnz] [braʊz] , [ænd; ənd] [keɪn] [hæd; həd] ['maɪti] [hændz] ,

Parting	**Cain's**	**brows**	**,**	**and**	**Cain**	**had**	**mighty**	**hands**	**,**
离别	该隐的	眉毛	,	和	该隐	有	强大的	双手	,

分开该隐的眉头，该隐的手很有力。

['spraʊtɪŋ] [lʌgˈʒʊriəs] [her] , [red] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

Sprouting	**luxurious**	**hair**	**,**	**red**	**,**	**like**	**his**	**beard**	**.**
发芽	豪华	头发	,	红色的	,	喜欢	他的	胡须	.

他长出了浓密的红发，和他那红色的胡须一样。

[mɔːr'oʊvər] ['ædəm] [sed] [ðæt] [baɪ] [hjuːdʒ] [streŋθ]

Moreover	**Adam**	**said**	**that**	**by**	**huge**	**strength**
而且	亚当	说	那	经过	巨大的	力量

此外，亚当还说，凭借巨大的力量。

[hɪm'self] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðɪs] [eb] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Himself	**could**	**stay**	**this**	**ebb**	**of**	**early**	**morning**	**,**
他本人	可以	停留	这	落潮	的	早期的	早晨	,

他自己可以停留在清晨的这股低潮期，

[jet] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər] , [θriː] [deɪz] , [ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] —

Yet	**three**	**days**	**longer**	**,**	**three**	**days**	**,**	**though**	**no**	**more**	**—**
然而	三	天	更长	,	三	天	,	尽管	不	更多的	—

然而，又过了三天，三天，仅此而已——

[ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɜːrn] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪs'kwaɪəˌtuːd]

This	**for**	**the**	**stern**	**desire**	**and**	**long**	**disquietude**
这	为了	这	船尾	欲望	和	长的	不安

这是出于强烈的渴望和长久的焦虑

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [keɪn] ; [huːm] [gɑːd] [hæd; həd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

That	**was**	**his**	**love**	**for**	**Cain**	**;**	**whom**	**God**	**had**	**cursed**	**.**
那	曾是	他的	爱	为了	该隐	;	谁	上帝	有	被诅咒的	.

那是他对该隐的爱；而该隐曾被上帝诅咒。

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [kɪs] [ɔːl] ['fɑːðərli] [ænd; ənd] [soʊ] [daɪ] —

Then	**would**	**he**	**kiss**	**all**	**fatherly**	**and**	**so**	**die**	**—**
然后	会	他	吻	全部	父爱	和	所以	死	—

然后他会像父亲一样亲吻他们，然后死去——

['niːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'beɪst] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] ,

Kneeling	**,**	**with**	**eyes**	**abased**	**,**	**they**	**made**	**him**	**promise**	**,**
跪着	,	和	眼睛	以	,	他们	制成	他	承诺	,

他们跪在他面前，眼神卑微，逼他发誓。

[swɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪdpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sekənd] [deɪ] ,

Swore	**,**	**at**	**the**	**midpoint**	**of**	**their**	**second**	**day**	**,**
发誓	,	在	这	中点	的	他们的	第二	天	,

在第二天中午，他们发誓.....

[ɪf] [ˌʌn'sped] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [neɪmd] ,

If	**unsped**	**in**	**the**	**search**	**of**	**whom**	**he**	**named**	**,**
如果	未加速	在	这	搜索	的	谁	他	命名	,

如果在搜寻他指认的那个人时没有加快速度，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['heɪstɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ædəmz] [tent] .

They	**would**	**come**	**hasting**	**home**	**to**	**Adam's**	**tent**	**.**
他们	会	来	哈斯廷	家	到	亚当的	帐篷	.

他们会匆匆赶回亚当的帐篷。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['boʊni] ['fɪŋgərz] ; [fɔːrθ] [ðeɪ] [went] .

They	**touched**	**his**	**bony**	**fingers**	**;**	**forth**	**they**	**went**	**.**
他们	感动	他的	骨质	手指	;	前进	他们	去	.

他们摸了摸他骨瘦如柴的手指；然后他们就走了。

[naʊ] [seɪt] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [siːz] ['mɪstəli]

Now	**Seth**	**,**	**shielding**	**his**	**eyes**	**,**	**sees**	**mistily**
现在	塞思	,	屏蔽	他的	眼睛	,	看到	朦胧地

塞思用手遮住眼睛，视线变得朦胧起来。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ]

Breaking	**the**	**horizon**	**thirty**	**miles**	**away**
打破	这	地平线	三十	英里	离开

三十英里外，地平线尽头。

([ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] ['dʒɜːrni]) [wʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɪsp] , [ə; eɪ] ['feðər] ,

(	A	full	day's	journey	)	what	but	a	wisp	,	a	feather	,
(	一个	满的	天	旅行	)	什么	但	一个	烟雾	,	一个	羽毛	,

（一整天的路程）不过是一缕轻烟，一根羽毛，

[ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] , [hæf][ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] — ['dɪstənt] [smoʊk] !

A	thin	line	,	half	a	nothing	—	distant	smoke	!
一个	薄的	线	,	一半	一个	没有什么	—	遥远	抽烟	!

一条细线，虚无缥缈——远处的烟雾！

[bloʊn] [smoʊk] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌtmoʊst] [rɪdʒ]

Blown	smoke	,	a	signal	from	that	utmost	ridge
吹	抽烟	,	一个	信号	从	那	极致	岭

飘扬的烟雾，来自那条最远处的山脊的信号

[ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] — [ðə; ði][kæmp]['faɪər][ʌv; əv][keɪn] .

Of	desolation	—	the	camp	fire	of	Cain	.
的	荒凉	—	这	营	火	的	该隐	.

荒凉——该隐的营火。

[hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [twelv] [ɪm'petʃuəs] [sʌnz]

He	to	restrain	his	twelve	impetuous	sons
他	到	抑制	他的	十二	浮躁	儿子们

他要约束他那十二个性情冲动的儿子。

([hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['reɪzər] - [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['spɪrɪt])

(	He	knows	the	razor	-	edge	of	their	young	spirit	)
(	他	知道	这	剃刀	-	边缘	的	他们的	年轻的	精神	)

（他深知他们年轻气盛的性格）

[dɪ'sembəlz] ['siːɪŋ] , [tɜːrnz][hɪz; ɪz][steps] [ə'baʊt] ,

Dissembles	seeing	,	turns	his	steps	about	,
伪装	看到	,	转弯	他的	步骤	关于	,

假装看见，转身离开，

[bɪdz][ðem; ðəm] [kʌm] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] ['hiːdɪŋ] ,

Bids	them	come	follow	,	but	they	little	heeding	,
出价	他们	来	跟随	,	但	他们	小的	听从	,

他邀请他们跟随，但他们却置若罔闻。

[skers] [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , ['fæsn] [ðer; ðər] [aɪz]

Scarce	noting	his	commands	,	fasten	their	eyes
稀少	注意到	他的	命令	,	系	他们的	眼睛

他们几乎没理会他的命令，只是紧紧地盯着前方。

[ɑːn] [smoʊk] , [soʊ] ['fɔːrfɪt] ['ædəmz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

On	smoke	,	so	forfeit	Adam's	benediction	,
在	抽烟	,	所以	丧失	亚当的	祝福	,

因烟雾，所以放弃了亚当的祝福。

[straidɪŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Striding	forward	into	the	wilderness
大步走	向前	进入	这	荒野

大步走向荒野

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [θaɪz] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊθ] ,

With	eager	thighs	,	forgetful	of	their	oath	,
和	渴望的	大腿	,	健忘	的	他们的	誓言	,

她们双腿急切地扭动，忘记了誓言，

[æd'ventʃərəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːnstər] , [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,

Adventurous	for	this	monster	,	a	new	man	,
冒险的	为了	这	怪物	,	一个	新的	男人	,

对于这个怪物来说，冒险是件好事，一个全新的人，

[ðer; ðər] [oʊn] [kɪn] — [haʊ] [ə'kɜ:rsɪd] ? — [ðeɪ] [heɪst] [fɔ:r; fər]

Their	own	kin	—	how	accursed	?	—	they	haste	for
他们的	自己的	亲属	—	如何	被诅咒的	?	—	他们	匆忙	为了

他们自己的亲人——多么可恶？——他们急忙赶来

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

想知道。

['mɔ:rnɪŋ] ['fi:nɪks]

MORNING	PHOENIX
早晨	凤凰

晨报凤凰

[ɪn][maɪ]['bɑ:di][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [fleɪm] ,

In	my	body	lives	a	flame	,
在	我的	身体	生活	一个	火焰	,

我体内燃烧着一团火焰，

[fleɪm] [ðæt] [bɜ:rn] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Flame	that	burns	me	all	the	day	,
火焰	那	烧伤	我	全部	这	天	,

整日灼烧我的火焰，

[wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [sʌn] [dʌz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

When	a	fierce	sun	does	the	same	,
什么时候	一个	凶猛的	太阳	做	这	相同的	,

当烈日也这样做时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑ:rd] [ə'weɪ] .

I	am	charred	away	.
我	是	烧焦的	离开	.

我被烧成了焦炭。

[hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [wɪt] ,

Who	could	keep	a	smiling	wit	,
WHO	可以	保持	一个	微笑	有	,

谁能保持微笑和幽默感?

['roʊstɪd] [soʊ][ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][haɪd] ,

Roasted	so	in	heart	and	hide	,
烤	所以	在	心	和	隐藏	,

烤得如此透彻，从心到皮都酥脆，

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌnz] [red] [spɪt] ,

Turning	on	the	sun's	red	spit	,
转弯	在	这	太阳的	红色的	吐	,

开启太阳的红色光芒，

[skɔ:rtʃt] [baɪ] [lʌv] [ˌɪn'saɪd] ?

Scorched	by	love	inside	?
烧焦的	经过	爱	里面	?

内心被爱灼伤了吗?

[keivz] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][koʊld] ['rɑ:ks] ,

Caves	I	long	for	and	cold	rocks	,
洞穴	我	长的	为了	和	寒冷的	岩石	,

我渴望的洞穴和冰冷的岩石，

['mɪnoʊ] - ['pi:pld] ['kʌntri] [brʊks] ,

Minnow	-	peopled	country	brooks	,
桃花鱼	-	人	国家	布鲁克斯	,

乡村溪流里栖息着小鱼，

['blʌndərɪŋ] [geɪlz] [ʌv; əv]['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks] ,
Blundering gales of Equinox ,
笨拙 狂风 的 春分 ,

春分时节的狂风肆虐

['sʌnləs] ['væli] - [nʊks] .
Sunless valley - nooks .
无日光 谷 - 角落 .

阳光不见的幽谷角落。

['deɪli] [soʊ][aɪ] [maɪt] [rɪ'stɔ:r]
Daily so I might restore
日常的 所以 我 可能 恢复

每天这样我才能恢复

['kælsaɪnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [skɪn] ,
Calcined heart and shrivelled skin ,
煅烧 心 和 干瘪 皮肤 ,

烧焦的心脏和干瘪的皮肤，

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['fi:nɪks] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [rɔ:r]
A morning phoenix with proud roar
一个 早晨 凤凰 和 自豪的 吼

晨曦中的凤凰，发出骄傲的咆哮

['kɪndld] [nu:] [wɪ'ðɪn] .
Kindled new within .
点燃 新的 之内 .

内心燃起了新的火花。

['kæθrɪn] ['drjəri]
CATHERINE DRURY
凯瑟琳 德鲁里

凯瑟琳·德鲁里

['mʌðər]
Mother
母亲

母亲

['edwərd] [wɪl] [nɑ:t] [teɪst] [hɪz; ɪz] [fu:d] ,
Edward will not taste his food ,
爱德华 将要 不是 品尝 他的 食物 ,

爱德华不肯尝他的食物。

[nɔ:r] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
Nor touch his drink ,
也不 触碰 他的 喝 ,

他也不碰他的饮料。

[fliŋz] [ˌem 'i:] ['ænsər] [grʌf] [ænd; ənd] [ru:d] :
Flings me answers gruff and rude :
投掷 我 答案 粗暴 和 粗鲁的 :

他粗鲁无礼地回答我:

[waɪ] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] .
Why , I dare not think .
为什么 , 我 敢 不是 思考 .

为什么？我不敢想。

['sɪstər]
Sister
姐姐

姐姐

['mʌðər] , [du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [noʊ]
Mother , do not try to know
母亲 , 做 不是 尝试 到 知道

母亲，不要试图了解

[ɔ:l] [ðæt] [mu:vz] [ɪn] ['ɛdwɝdz] [hɑ:rt] ,
All that moves in Edward's heart ,
全部 那 移动 在 爱德华的 心 ,

爱德华心中所有的悸动，

[ðə; ði]['faɪəri] [glu:m] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ʃoʊ] ;
The fiery gloom he will not show ;
这 火热 愁云 他 将要 不是 展示 ;

他不会流露出那炽热的阴郁；

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [leɪ] [soʊ] [nɪr]
You and he who lay so near
你 和 他 WHO 躺 所以 靠近

你和那位离你如此之近的人

[fɔ:l] [waɪd] [ə'pɑ:rt] .
Fall wide apart .
落下 宽的 除 .

彻底分崩离析。

[wɑ:tʃ] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l] , ['mʌðər] [dɪr] :
Watch your rival , mother dear :
手表 你的 竞争对手 , 母亲 亲爱的 :

亲爱的妈妈，小心你的对手！

['kæθrɪn] ['drjəri] [dʌz] [nɑ:t] [ges]
Catherine Drury does not guess
凯瑟琳 德鲁里 做 不是 猜测

凯瑟琳·德鲁里没有猜到

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [lʌv] [ɔ:r][jʊr; jər] ['enviəs] [fɪr] ,
His dark love or your envious fear ,
他的 黑暗的 爱 或者 你的 羡慕 害怕 ,

他那黑暗的爱，还是你嫉妒的恐惧？

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['lʌvlinəs] .
Her own loveliness .
她 自己的 可爱 .

她自身的美丽。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [læf] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pleɪ] ,
She will laugh , she will play ,
她 将要 笑 , 她 将要 玩 ,

她会笑，她会玩耍，

['nevər] [noʊ] [ðə; ði][hɜ:rt][ʃi:; ʃi] [dʌz] :
Never know the hurt she does :
绝不 知道 这 伤害 她 做 :

你永远不会知道她会造成多大的伤害：

['ɛdwɝdz] [hɑ:rt] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] ,
Edward's heart will melt away ,
爱德华的 心 将要 熔化 离开 ,

爱德华的心会融化。

[hɪz; ɪz] [hed] [goʊ] [bʌz] ,
His head go buzz ,
他的 头 去 嗡嗡声 ,

他头晕目眩，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	if	he	thinks	you	read	his	mind	,
和	如果	他	思考	你	读	他的	头脑	,

如果他认为你能读懂他的心思，

['betər] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [stoʊn][blaɪnd] .

Better	you	had	been	struck	stone	blind	.
更好的	你	有	到过	击	石头	瞎的	.

你还不如当初被一击瞎眼呢。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn]

RAISING	THE	STONE
提高	这	石头

举起石头

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [muːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] - ['hɜːrid] [skaɪ] ,

A	shaft	of	moon	from	the	cloud	-	hurried	sky	,
一个	轴	的	月亮	从	这	云	-	慌忙	天空	,

一轮月光从云层密布的天空中倾泻而下。

[hæz; həz] [kɔːrst] [ðə; ði][waɪd][dɑːrk] [hiːθ] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [faʊnd]

Has	coursed	the	wide	dark	heath	,	but	nowhere	found
有	课程	这	宽的	黑暗的	希思	,	但	无处	成立

它走遍了广袤的黑暗荒原，却无处可寻。

[wʌn] ['peɪlər] [pætʃ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] — [oʊts][nɔːr] [raɪ] ,

One	paler	patch	to	illumine	—	oats	nor	rye	,
一	肤色较浅	修补	到	照亮	—	燕麦	也不	黑麦	,

一块颜色较浅的区域需要照亮——既不是燕麦也不是黑麦，

[tʃɔːk] - [pɪt][nɔːr] [wɔtɜ-puːl] [nɔːr]['sændi] [graʊnd] —

Chalk	-	pit	nor	waterpool	nor	sandy	ground	—
粉笔	-	坑	也不	水池	也不	沙	地面	—

白垩坑、水池、沙地——

[tɪl] , [tʃekt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [θrɔŋd] ['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd]

Till	,	checked	by	our	thronged	faces	on	the	mound
直到	,	已检查	经过	我们的	熙熙攘攘	面孔	在	这	冢

直到我们熙熙攘攘的面孔在土堆上注视着我们。

([ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] ['waɪtnəs]) [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

(	A	wedge	of	whiteness	)	universally
(	一个	楔	的	白人	)	普遍地

（一块白色的楔子）普遍

[streɪnd] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [hoʊldz][ˌjuː 'es] [baʊnd] ,

Strained	backward	from	the	task	that	holds	us	bound	,
紧张	落后	从	这	任务	那	持有	我们	边界	,

被束缚我们的任务压得喘不过气来

[ˌaɪ 'tiː] [biːmz] [ɑːn][set][dʒɔː][ænd; ənd] [heɪt] - ['mædənd] [aɪ] .

It	beams	on	set	jaw	and	hate	-	maddened	eye	.
它	光束	在	放	颚	和	恨	-	疯狂的	眼睛	.

它咧嘴一笑，露出紧绷的下巴和充满仇恨的眼神。

[ðə; ði][væst] [stoʊn] [lɪfts] , [tɜːrnz] , ['tɔplz] , [ɪn][ɪts] [fɔːl]

The	vast	stone	lifts	,	turns	,	topples	,	in	its	fall
这	广阔的	石头	电梯	,	转弯	,	倾倒	,	在	它是	落下

巨石在坠落中抬起、旋转、倾倒

[spredz] [deθ] : [bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [reɪz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃænt]

Spreads	death	:	but	we	who	live	raise	a	shrill	chant
传播	死亡	:	但	我们	WHO	居住	增加	一个	尖锐	呗

死亡蔓延，但我们活着的人高声歌唱。

[ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ['klenzɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

Of	**joy**	**for**	**sacrifice**	**cleansing**	**us**	**all**	**.**
的	喜悦	为了	牺牲	清洁	我们	全部	.

因牺牲而获得的喜悦，洗涤了我们所有人。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [hiːv] .

Once	**more**	**we**	**heave**	**.**
一次	更多的	我们	举	.

我们再次起身。

[ɪ'rekt] [ɪn] [ɜːrθ] [wiː; wi][plænt] ,

Erect	**in**	**earth**	**we**	**plant**	**,**
直立	在	地球	我们	植物	,

我们将其栽种于泥土中，

[ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dʌm] ['fjʊriəs] [kɔːl] ,

The	**interpreter**	**of**	**our**	**dumb**	**furious**	**call**	**,**
这	翻译	的	我们的	哑的	狂怒	称呼	,

我们那愚蠢而愤怒的通话的翻译，

['aʊtreɪdʒɪŋ] ['hev(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ]

Outraging	**Heaven**	**,**	**pointing**
令人愤慨	天堂	,	指向

愤怒的天堂，指向

" [aɪ][wɑːnt] , [aɪ][wɑːnt] .

"	**I**	**want**	**,**	**I**	**want**	**.**
"	我	想	,	我	想	.

“我想要，我想要。”

" [ðə; ði] ['treʒər] [bɑːks]

"	**THE**	**TREASURE**	**BOX**
"	这	宝藏	盒子

《宝箱》

[æn] [ɪn] [tʃɪl] ['muːnlaɪt] [ʌn'lɔks]

Ann	**in**	**chill**	**moonlight**	**unlocks**
安	在	寒意	月光	解锁

安在宁静的月光下解锁

[hɜːr; hər] ['pɑːlɪʃt] [brɑːs'baʊnd; bræs'baʊnd] ['treʒər] - [bɑːks] ,

Her	**polished**	**brassbound**	**treasure**	**-**	**box**	**,**
她	抛光	黄铜包边	宝藏	-	盒子	,

她那锃亮的黄铜镶边的珍宝盒，

[drɔːz] [ə; eɪ][sɔːft] [breθ] , [pri'pɛəz] [tuː; tə] [spred]

Draws	**a**	**soft**	**breath**	**,**	**prepares**	**to**	**spread**
平局	一个	柔软的	气息	,	准备	到	传播

轻轻吸一口气，准备散开

[ðə; ði] [tɔɪz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .

The	**toys**	**around**	**her**	**on**	**the**	**bed**	**.**
这	玩具	大约	她	在	这	床	.

她周围的玩具都堆在床上。

[ʃiː; ʃi][dɪps][fɔːr; fər] [lʌk] : [baɪ] [lʌk] [pulz] [aʊt]

She	**dips**	**for**	**luck**	**:**	**by**	**luck**	**pulls**	**out**
她	蘸酱	为了	运气	:	经过	运气	拉	出去

她碰运气：运气好，抽了出来

[ə; eɪ]['sɪlvər][pɪg][wɪð; wɪθ] [rɪŋ] [ɪn] [snaʊt] ,

A	**silver**	**pig**	**with**	**ring**	**in**	**snout**	**,**
一个	银	猪	和	戒指	在	鼻子	,

一只鼻子上戴着环的银猪，

[ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] ['krɪsməs] ['pudiŋz] [ji:ld] ;

The	sort	that	Christmas	puddings	yield	;
这	种类	那	圣诞节	布丁	屈服	;

就是圣诞布丁那种;

[nekst] [kʌmz] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['nɜ:rsəri] [ʃi:ld]

Next	comes	a	painted	nursery	shield
下一个	来	一个	绘	苗圃	盾

接下来是一个彩绘的育婴室盾牌

[bɔɪ] - [ka:vd] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['jeloʊ] [glʌvz] ,

Boy	-	carved	;	and	then	two	yellow	gloves	,
男生	-	雕刻	;	和	然后	二	黄色的	手套	,

男孩雕刻; 然后是两只黄色手套,

[ə; eɪ] ['lɪmərɪk] ['wʌndər] [ðæt] [æn] [lʌvz] ,

A	Limerick	wonder	that	Ann	loves	,
一个	利默里克	想知道	那	安	爱	,

安妮很喜欢的一首打油诗,

['leðər] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][soʊ] [wel]

Leather	so	thin	and	joined	so	well
皮革	所以	薄的	和	加入	所以	出色地

皮革如此纤薄, 接缝却如此完美。

[ðə; ði] [per] [foʊld][ɪn][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] [ʃel] ;

The	pair	fold	in	a	walnut	shell	;
这	一对	折叠	在	一个	核桃	壳	;

这对夫妇可以折叠成核桃壳;

[hɪəz] ['pætʃwɜ:rk] [ðæt] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [meɪd]

Here's	patchwork	that	her	sister	made
这里是	拼布	那	她	姐姐	制成

这是她姐姐做的拼布。

[wɪð; wɪθ] [æn'ti:k] [sɪlk][ænd; ənd] ['flaʊər] [broʊ'keɪd] ,

With	antique	silk	and	flower	brocade	,
和	古董	丝绸	和	花	锦缎	,

采用古董丝绸和花卉锦缎,

[smɔ:l] ['feɪdɪd][skræps][ɪn] ['meməri] [rɪtʃ]

Small	faded	scraps	in	memory	rich
小的	褪色	碎屑	在	记忆	富有的

记忆深处, 细小而褪色的碎片

[dʒɔɪnd] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['feðər] - [stɪtʃ] ;

Joined	each	to	each	with	feather	-	stitch	;
加入	每个	到	每个	和	羽毛	-	缝	;

用羽毛针法将每一针与每一针缝合在一起;

[hɪəz] ['tʃeri] [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t]

Here's	cherry	and	forget	-	me	-	not
这里是	樱桃	和	忘记	-	我	-	不是

这是樱桃和勿忘我

['rɪbən] [bʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [nɑ:t] ;

Ribbon	bunched	in	a	great	knot	;
丝带	成束的	在	一个	伟大的	结	;

丝带打成一个大结;

[ə; eɪ]['sætn] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['pænziz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

A	satin	purse	with	pansies	on	it	;
一个	缎	钱包	和	三色堇	在	它	;

一个绣有三色堇图案的缎面钱包;

[ə; eɪ]['tuːdər]['beɪbiːz] ['krɪsnɪŋ] ['bɑːnɪt] ;
A Tudor baby's christening bonnet ;
一个 都铎王朝 婴儿的 洗礼 引擎盖 ;

都铎时期婴儿的洗礼帽;

[oʊld] ['meklin] [leɪs] [maɪ'nuːtli] [nɪt]
Old Mechlin lace minutely knit
老的 梅赫林 蕾丝 精确到分钟 针织

老梅赫林蕾丝，精细编织

([sʌm; səm] ['wʊmənz] [aɪz] [went] [blaɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]) ;
(Some woman's eyes went blind for it) ;
(一些 女性的 眼睛 去 瞎的 为了 它) ;

（有位女士因此失明）

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['brɔidəri] [ðæt] [pɪntʃ]
And Spanish broideries that pinch
和 西班牙语 刺绣 那 捏

还有那些捏人的西班牙刺绣

[θriː] ['blɔsəmd] [roʊztriːz] [tuː; tə][wʌn] [ɪntʃ] ;
Three blossomed rosetrees to one inch ;
三 盛开 玫瑰树 到 一 英寸 ;

每英寸三朵盛开的玫瑰花;

[hɪr] [ɑːr; ər] ['ænz] [brəʊtʃiz] , ['sɪmp(ə)l][pɪnz] ,
Here are Ann's brooches , simple pins ,
这里 是 安妮的 胸针 , 简单的 别针 ,

这是安的胸针，简单的别针。

[ə; eɪ]['kɑːmɪt] [broʊtʃ] , [tuː] ['hɑːrlə.kwɪn] ,
A Comet brooch , two Harlequins ,
一个 彗星 胸针 , 二 小丑 ,

一枚彗星胸针，两个丑角，

[ə; eɪ]['poʊzi] ; [hɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'splendənt]
A Posy ; here's a great resplendent
一个 铭文 ; 这里是 一个 伟大的 灿烂

一束花；这是一束非常华丽的

[dʌv] - [ɪn] - [bʊʃ] [ɪ'tæliən] ['pendənt] ;
Dove - in - bush Italian pendant ;
鸽子 - 在 - 衬套 意大利语 吊坠 ;

灌木丛中的鸽子意大利吊坠;

[ə; eɪ] ['tʃelsi] [gɪft] - [bɜːrd] ; [ə; eɪ] [tɔɪ] ['wɪs(ə)l] ;
A Chelsea gift - bird ; a toy whistle ;
一个 切尔西 礼物 - 鸟 ; 一个 玩具 哨 ;

一只切尔西赠送的鸟；一个玩具哨子;

[ə; eɪ] ['hæfpeni] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːts] ['θɪs(ə)l] ;
A halfpenny stamped with the Scots thistle ;
一个 半便士 盖章 和 这 苏格兰人 蓟 ;

一枚印有苏格兰蓟花图案的半便士硬币;

[ə; eɪ] ['briːgət] [wɑːtʃ] ; [ə; eɪ]['kɔːrəl] [strɪŋ] ;
A Breguet watch ; a coral string ;
一个 宝玑 手表 ; 一个 珊瑚 细绳 ;

一块宝玑手表；一串珊瑚项链;

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [θɪn] - [wɔːrn] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ;
Her mother's thin - worn wedding ring ;
她 母亲的 薄的 - 磨损 婚礼 戒指 ;

她母亲那枚磨损严重的结婚戒指;

[ə; eɪ] [strɔ:] [bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:rd] [smu:ð] [swi:ts] ;

A	straw	box	full	of	hard	smooth	sweets	;
一个	稻草	盒子	满的	的	难的	光滑的	糖果	;

一个装满硬质光滑糖果的草编盒子;

[ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ki:ts] ;

A	book	,	the	Poems	of	John	Keats	;
一个	书	,	这	诗歌	的	约翰	济慈	;

一本书,《约翰·济慈诗集》;

[ə; eɪ] ['tʃesmæn] ; [ə; eɪ][pɪŋk]['peɪpər][roʊz] ;

A	chessman	;	a	pink	paper	rose	;
一个	棋子	;	一个	粉色的	纸	玫瑰	;

一枚国际象棋棋子; 一朵粉红色的纸玫瑰;

[ə; eɪ]['daɪəri] ['dwindlɪŋ] [tu:; tə][ɪts][kloʊz]

A	diary	dwindling	to	its	close
一个	日记	逐渐减少	到	它是	关闭

日记即将结束

[naɪn] [mʌnθs] [ə'goʊ] ; [ə; eɪ]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][bɔ:l] ;

Nine	months	ago	;	a	worsted	ball	;
九	几个月	前	;	一个	最差	球	;

九个月前; 一个毛线球;

[ə; eɪ] ; [ə; eɪ] [streɪ] [mætʃ] — [ðæts] [ɔ:l] ,

A	patchbox	;	a	stray	match	—	that's	all	,
一个	补丁盒	;	一个	流浪	匹配	—	那就是	全部	,

一个接线盒; 一根散落的火柴——仅此而已。

[ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [smɔ:l] ['treʒərd] [skræps]

All	but	a	few	small	treasured	scraps
全部	但	一个	很少	小的	珍藏	碎屑

除了少数珍贵的小碎片之外,其余的都还在。

[ʌv; əv]['peɪpər] ; [θɪŋz] [fər'bɪd][pər'hæps] —

Of	paper	;	things	forbid	perhaps	—
的	纸	;	事物	禁止	也许	—

纸上; 或许有些事情禁止——

[si:] [haʊ] ['sloʊli] [æn] [ʌn'taɪz]

See	how	slowly	Ann	unties
看	如何	缓慢地	安	解开

看看安妮解开绳子的速度有多慢。

[ðə; ði] ['pækɪt] [wer] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rteɪk] [laɪz] ;

The	packet	where	her	heartache	lies	;
这	包	在哪里	她	心痛	谎言	;

藏着她心痛的包裹;

[wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][lɪps] [mu:v] ; [ʃi:; ʃi][slɑ:nts][ə; eɪ] ['letər]

Watch	her	lips	move	;	she	slants	a	letter
手表	她	嘴唇	移动	;	她	斜面	一个	信

注意看她的嘴唇动了动; 她斜着写了一封信。

[ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,

Up	towards	the	moon	to	read	it	better	,
向上	向	这	月亮	到	读	它	更好的	,

抬头望向月亮,以便看得更清楚。

([ðə; ði] [mu:n] [meɪ] ['mæstər] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən]) .

(	The	moon	may	master	what	he	can	)	.
(	这	月亮	可能	掌握	什么	他	能	)	.

(月亮或许能掌控他所能掌控的一切)。

[ɑːr][stændz][fɔːr; fər] ['ritʃəd] , [ə; eɪ][fɔːr; fər] [æn]

R	stands	for	Richard	,	A	for	Ann
拉	站立	为了	理查德	,	一个	为了	安

R代表理查德，A代表安

[ænd; ənd][el] . . . [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [muːn] [blɪŋks]

And	L	.	.	.	at	this	the	old	moon	blinks
和	L	.	.	.	在	这	这	老的	月亮	眨眼

而L……这时，古老的月亮眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃriŋks] .

And	softly	from	the	window	shrinks	.
和	轻轻	从	这	窗户	收缩	.

窗外渐渐远去。

[ðə; ði] [kɪs]

THE	KISS
这	吻

吻

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃeɪkən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɜːrd]

Are	you	shaken	,	are	you	stirred
是	你	摇晃	,	是	你	搅拌

你是否感到震惊，你是否感到不安?

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

By	a	whisper	of	love	,
经过	一个	耳语	的	爱	,

一声爱的低语，

['spelbaʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd]

Spellbound	to	a	word
着迷	到	一个	单词

被一个词迷住了

[dʌz] [taɪm] [siːs] [tuː; tə] [muːv] ,

Does	Time	cease	to	move	,
做	时间	停止	到	移动	,

时间会停止流逝吗?

[tɪl] [hɜːr; hər][kɑːm] [greɪ] [aɪ]

Till	her	calm	grey	eye
直到	她	冷静的	灰色的	眼睛

直到她平静的灰色眼睛

[iks'pændz][tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ]

Expands	to	a	sky
展开	到	一个	天空

延伸至天空

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her]

And	the	clouds	of	her	hair
和	这	云	的	她	头发

还有她那如云似雾的头发

[laɪk] ['stɔrmz] [goʊ][baɪ] ?

Like	storms	go	by	?
喜欢	暴风雨	去	经过	?

就像暴风雨过去一样?

[ðen] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst]

Then	the	lips	that	you	have	kissed
然后	这	嘴唇	那	你	有	亲吻

然后是你亲吻过的嘴唇

[tɜːrn][tuː; tə][frɔːst][ænd; ənd]['faɪər] ,
Turn **to** **frost** **and** **fire** **,**
转动 到 霜 和 火 ,

化作冰霜与火焰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - ['stiːmɪŋ] [mɪst]
And **a** **white** **-** **steaming** **mist**
和 一个 白色的 - 蒸煮 薄雾

还有一团白色的蒸汽雾

[əb'skjuəz] [dɪ'zaɪər] :
Obscures **desire** **:**
模糊不清 欲望 :

掩盖欲望：

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][bɜːrθ]
So **back** **to** **their** **birth**
所以 后退 到 他们的 出生

回到他们的出生时期

[feɪd] ['wɔːtər] , [er] , [ɜːrθ] ,
Fade **water** **,** **air** **,** **earth** **,**
褪色 水 , 空气 , 地球 ,

水、空气、大地逐渐消逝

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['paʊər] [muːvz]
And **the** **First** **Power** **moves**
和 这 第一的 力量 移动

而第一股力量正在崛起

['oʊvər] [vɔɪd] [ænd; ənd] [dɜːrθ] .
Over **void** **and** **dearth** **.**
超过 空白 和 匮乏 .

空虚和匮乏。

[ɪz] [ðæt] [lʌv] ?
Is **that** **Love** **?**
是 那 爱 ?

那是爱吗?

[noʊ] , [bʌt; bət] [deθ] ,
no **,** **but** **Death** **,**
不 , 但 死亡 ,

不，而是死亡。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
A **passion** **,** **a** **shout** **,**
一个 热情 , 一个 喊 ,

激情，呐喊，

[ðə; ði] [diːp] [ɪn] - [breθ] ,
The **deep** **in** **-** **breath** **,**
这 深的 在 - 气息 ,

深吸一口气，

[ðə; ði] [breθ] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] ,
The **breath** **roaring** **out** **,**
这 气息 咆哮 出去 ,

那声呼出的气息，

[ænd; ənd][wʌns] [ðæt] [ɪz] [floʊn] ,
And **once** **that** **is** **flown** **,**
和 一次 那 是 飞行 ,

一旦那架飞机飞起来，

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ə'loʊn] ,
You **must** **lie** **alone** **,**
你 必须 说谎 独自的 ,

你必须独自躺下，

[wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,
Without **hope** **,** **without** **life** **,**
没有 希望 , 没有 生活 ,

没有希望，没有生命

[pʊr] [fleʃ] , [sæd][boʊn] .
Poor **flesh** **,** **sad** **bone** **.**
贫穷的 肉 , 伤心 骨 .

可怜的肉，可怜的骨头。

[lɔːst] [lʌv]
LOST **LOVE**
丢失的 爱

逝去的爱

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kwɪkənd] [soʊ][wɪð; wɪθ] [griːf] ,
His **eyes** **are** **quickened** **so** **with** **grief** **,**
他的 眼睛 是 加速 所以 和 悲伤 ,

他的眼神因悲伤而变得炯炯有神。

[hiː; hi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [græs] [ɔːr] [liːf]
He **can** **watch** **a** **grass** **or** **leaf**
他 能 手表 一个 草 或者 叶子

他可以观察一株草或一片叶子。

['evri] ['ɪnstənt] [groʊ] ; [hiː; hi][kæn; kən]
Every **instant** **grow** **;** **he** **can**
每一个 立即的 生长 ; 他 能

每时每刻都在成长；他可以

['klɪrli] [θruː] [ə; eɪ] [flɪnt] [wɔːl] [siː] ,
Clearly **through** **a** **flint** **wall** **see** **,**
清楚地 通过 一个 燧石 墙 看 ,

透过燧石墙清晰可见，

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['spɪrɪt] [fliː]
Or **watch** **the** **startled** **spirit** **flee**
或者 手表 这 惊慌 精神 逃跑

或者看着受惊的灵魂逃窜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

码头玻璃(The Pier-Glass)

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

From	the	throat	of	a	dead	man	.
从	这	喉	的	一个	死的	男人	.

从死者的喉咙里取出。

[ə'krɔːs] [tuː] ['kauntiz] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] ,

Across	two	counties	he	can	hear	,
穿过	二	县	他	能	听到	,

他能听到两个县的声音，

[ænd; ənd] [kætʃ] [jʊr; jər][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] .

And	catch	your	words	before	you	speak	.
和	抓住	你的	字	前	你	说话	.

说话前要三思。

[ðə; ði] ['wʊdlaʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['mægəts] [wiːk]

The	woodlouse	or	the	maggot's	weak
这	鼠妇	或者	这	蛆的	虚弱的

鼠妇或蛆的弱点

['klæmər] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][sæd] [ɪr] ;

Clamour	rings	in	his	sad	ear	;
叫嚣	戒指	在	他的	伤心	耳朵	;

喧嚣声在他悲伤的耳边回荡;

[ænd; ənd] [nɔɪz] [soʊ] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'pæs]

And	noise	so	slight	it	would	surpass
和	噪音	所以	轻微	它	会	超过

如此轻微的噪音，竟能盖过

['kriːd(ə)ns] : — ['drɪŋkɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [græs] ,

Credence	:	—	drinking	sound	of	grass	,
信任	:	—	喝	声音	的	草	,

克雷登斯：——青草的饮水声，

[wɜːrm] [tɔːk] , ['klæʃɪŋ] [dʒɔːz][ʌv; əv] [mɔːθ]

Worm	talk	,	clashing	jaws	of	moth
蠕虫	讲话	,	冲突	下颚	的	蛾

蠕虫的低语，飞蛾的颚部碰撞

[hoʊlz] [ɪn] [klɔːθ] :

Chumbling	holes	in	cloth	:
咕哝	孔	在	布	:

布料上的破洞:

[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv][ænts] [huː] [ˌʌndər'teɪk]

The	groan	of	ants	who	undertake
这	呻吟	的	蚂蚁	WHO	承担

蚂蚁的呻吟声

[dʒaɪ'gæntɪk]['loʊdz][fɔːr; fər] ['ɑːnɚz] [seɪk] ,

Gigantic	loads	for	honour's	sake	,
巨大	负载	为了	荣誉的	清酒	,

为了荣誉，承担了巨大的责任，

[ðer; ðər] ['sɪnjuːz] [kriːk] , [ðer; ðər] [breθ] [kʌmz] [θɪn] :

Their	sinews	creak	,	their	breath	comes	thin	:
他们的	肌腱	吱嘎声	,	他们的	气息	来	薄的	:

他们筋骨嘎吱作响，呼吸变得微弱：

[wɜːr] [ʌv; əv]['spaɪdər] [wen] [ðeɪ] [spɪn] ,

Whir	of	spiders	when	they	spin	,
嗡嗡	的	蜘蛛	什么时候	他们	旋转	,

蜘蛛吐丝时发出的嗡嗡声

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['wɪspərɪŋ] , ['mʌmblɪŋ] , [saɪz]

And	minute	whispering	,	mumbling	,	sighs
和	分钟	耳语	,	喃喃自语	,	叹息

还有细微的耳语、喃喃自语和叹息

[ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [grʌbz] [ænd; ənd] [flaɪz] .

Of	idle	grubs	and	flies	.
的	闲置的	幼虫	和	苍蝇	.

一群游手好闲的虫子和苍蝇。

[ðɪs] [mæn][ɪz] ['kwɪkənd] [soʊ][wɪð; wɪθ] [griːf] ,

This	man	is	quickened	so	with	grief	,
这	男人	是	加速	所以	和	悲伤	,

这个人因悲痛而变得如此激动，

[hiː; hi] ['wɔndəz] [gɑːd] - [laɪk][ɔːr][laɪk] [θiːf]

He	wanders	god	-	like	or	like	thief
他	漫游	上帝	-	喜欢	或者	喜欢	贼

他像神一样游荡，或者像盗贼一样游荡。

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] ,

Inside	and	out	,	below	,	above	,
里面	和	出去	,	以下	,	多于	,

里里外外，下上下

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] ['siːkɪŋ] [lɔːst] [lʌv] .

Without	relief	seeking	lost	love	.
没有	宽慰	寻求	丢失的	爱	.

无尽地追寻失去的爱。

['fɑːksəz] ['dɪŋgl]

FOX'S	DINGLE
狐狸的	丁格尔

福克斯的丁格尔

[teɪk] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [muːd] ,

Take	now	a	country	mood	,
拿	现在	一个	国家	情绪	,

现在感受一下乡村氛围，

[rɪ'zɑːlv] , [dɪ'stɪl][ˌaɪ 'tiː] : —

Resolve	,	distil	it	:	—
解决	,	蒸馏	它	:	—

决心，提炼：——

[naɪn] ['eɪkər] ['sweɪɪŋ] [ə'laɪv] ,

Nine	Acre	swaying	alive	,
九	英亩	摇晃	活	,

九英亩摇曳生姿，

[dʒuːn] ['flaʊərz] [ðæt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

June	flowers	that	fill	it	,
六月	花朵	那	充满	它	,

六月的花朵盛开，

['spaɪsi] [swiːt] - ['braɪər] [bʊʃ] ,
Spicy **sweet** **-** **briar** **bush** **,**
辛辣的 甜的 - 荆棘 衬套 ,

辛辣的甜蔷薇灌木

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ren]
The **uneasy** **wren**
这 不安 鹪

不安的鹪鹩

['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [æʃ] [tuː; tə] [bɜːrtʃ]
Fluttering **from** **ash** **to** **birch**
飘动 从 灰 到 桦木

从白蜡树飘落到白桦树

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
And **back** **again** **,**
和 后退 再次 ,

然后再返回,

['mɪlkˌwɜːrt] [ɑːn] [ɪts] [loʊ] [stem] ,
Milkwort **on** **its** **low** **stem** **,**
乳草 在 它是 低的 干 ,

长在低矮的茎上,

[spred] ['hɔːθɔːrn] [triː] ,
Spread **hawthorn** **tree** **,**
传播 山楂 树 ,

蔓生山楂树

['sʌnlaɪt] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ,
Sunlight **patching** **the** **wood** **,**
阳光 修补 这 木头 ,

阳光修补着木头,

[ə; eɪ] [haɪv] - [baʊnd] [biː] . . . .
A **hive** **-** **bound** **bee** **.** **.** **.** **.**
一个 蜂巢 - 边界 蜜蜂 . . . .

一只被困在蜂巢里的蜜蜂.....

['gɝːlz] ['raɪdɪŋ] [nɪm] - [nɪm] - [nɪm] ,
Girls **riding** **nim** **-** **nim** **-** **nim** **,**
女孩们 骑术 尼姆 - 尼姆 - 尼姆 ,

女孩们骑着nim-nim-nim,

['leɪdiz] , [trɑːt] - [trɑːt] ,
Ladies **,** **trot** **-** **trot** **,**
女士们 , 小跑 - 小跑 ,

女士们，小跑!

['dʒent(ə)lmən] [hɑːrd] [æt; ət] ['gæləp] ,
Gentlemen **hard** **at** **gallop** **,**
先生们 难的 在 驰骋 ,

绅士们策马疾驰,

['ʃaʊtɪŋ] , [stiːm] - [hɑːt] .
Shouting **,** **steam** **-** **hot** **.**
喊叫 , 蒸汽 - 热的 .

大声喊叫，热气腾腾。

[naʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] [tɜːrf]
Now **over** **the** **rough** **turf**
现在 超过 这 粗糙的 草皮

现在越过崎岖不平的草地

['braɪdlz] [goʊ] ['dʒɪŋgl] ,

Bridles	**go**	**jingle**	**,**
缰绳	去	铃铛	,

缰绳发出叮当声，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wel] [lʌvd] [puːl] ,

And	**there's**	**a**	**well**	**loved**	**pool**	**,**
和	有	一个	出色地	喜爱	水池	,

这里还有一个很受欢迎的游泳池。

[baɪ] ['fɑːksəz] ['dɪŋgl] ,

By	**Fox's**	**Dingle**	**,**
经过	狐狸的	丁格尔	,

在福克斯丁格尔附近

[wer] ['swiːthɑːrt] , [maɪ] [braʊn] [mer] ,

Where	**Sweetheart**	**,**	**my**	**brown**	**mare**	**,**
在哪里	亲爱的	,	我的	棕色的	母马	,

我的棕色母马“甜心”在哪里?

[oʊld] ['glɔːriz] ['dɔːtər] ,

Old	**Glory's**	**daughter**	**,**
老的	荣耀的	女儿	,

老荣耀的女儿，

[meɪ] [lɑːl] [hɜːr; hər] ['leðərn] [tʌŋ]

May	**loll**	**her**	**leathern**	**tongue**
可能	哈哈	她	皮革	舌头

梅会伸出她那皮革般的舌头

[ɪn] [snoʊ] - [kuːl] ['wɔːtər] .

In	**snow**	**-**	**cool**	**water**	**.**
在	雪	-	凉爽的	水	.

在冰冷的雪水中。

[ðə; ði] [næt]

THE	**GNAT**
这	小飞虫

蚊子

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['wɔtkɪn] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs]

The	**shepherd**	**Watkin**	**heard**	**an**	**inner**	**voice**
这	牧羊人	沃特金	听到	一个	内	嗓音

牧羊人沃特金听到一个内心的声音

['kɔːlɪŋ] " [maɪ] ['kriːtʃər] , [hoʊ] ! [biː; bi] [wɔːrnd] , [biː; bi] ['redi] !

Calling	**"**	**My**	**creature**	**,**	**ho**	**!**	**be**	**warned**	**,**	**be**	**ready**	**!**
呼叫	"	我的	生物	,	何	!	是	警告	,	是	准备好	!

呼唤“我的生物，嗬！注意，做好准备！”

" ['kɔːlɪŋ] , " [ðə; ði] ['moʊmənt] [kʌmz] , ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['redi] !

"	**Calling**	**,**	**"**	**The**	**moment**	**comes**	**,**	**therefore**	**be**	**ready**	**!**
"	呼叫	,	"	这	片刻	来	,	所以	是	准备好	!

“呼唤，‘时机已到，所以做好准备！’

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] , " ['kriːtʃər] , [biː; bi] ['redi] !

"	**And**	**a**	**third**	**time**	**calling**	**,**	**"**	**Creature**	**,**	**be**	**ready**	**!**
"	和	一个	第三	时间	呼叫	,	"	生物	,	是	准备好	!

“第三次喊道：‘生物，准备好！’

" [ðɪs] [oʊld] [pʊr] [mæn] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [kɔːl] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd]

"	**This**	**old**	**poor**	**man**	**mistook**	**the**	**call**	**,**	**which**	**sounded**
"	这	老的	贫穷的	男人	误	这	称呼	,	哪个	听起来

“这位可怜的老人误解了电话的内容，电话听起来……”

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['penʃənər] .

Not	for	himself	,	but	for	his	pensioner	.
不是	为了	他自己	,	但	为了	他的	退休人员	.

不是为了他自己，而是为了他的退休老人。

[naʊ] ([truːθ] [ɔːr] ['fæntəsi]) [ðə; ði] ['ʃepərd] ['nʌrɪʃt]

Now	(	truth	or	phantasy	)	the	shepherd	nourished
现在	(	真相	或者	幻想	)	这	牧羊人	营养

现在（无论真相还是幻想），牧羊人喂养

[fæst][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [duː] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][trænz'greʃn,træns'greʃn] ,

Fast	in	his	brain	,	due	earnings	of	transgression	,
快速地	在	他的	脑	,	到期的	收益	的	越轨行为	,

他脑中迅速闪过这个念头，这是他违法所得的后果。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk][tuː; tə] [ðæt] [ə'vendʒɪŋ] [flai]

A	creature	like	to	that	avenging	fly
一个	生物	喜欢	到	那	复仇	飞

一种像复仇苍蝇一样的生物

[wʌns] [krept] [ˌʌn'siːn] [ɪn][æt; ət] [kɪŋ] ['hɛrədz] [ɪr] ,

Once	crept	unseen	in	at	King	Herod's	ear	,
一次	悄悄地爬	看不见	在	在	国王	希律王的	耳朵	,

曾悄无声息地潜入希律王的耳中，

['tʌnəliŋ] ['grædʒuəli] ['ɪnwərdz] , ['ʌpwərdz] ,

Tunnelling	gradually	inwards	,	upwards	,
隧道	逐步地	向内	,	向上	,

逐渐向内、向上挖掘

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['flaʊəri] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

Heading	for	flowery	pastures	of	the	brain	,
标题	为了	如花	牧场	的	这	脑	,

前往大脑的繁花似锦的牧场，

[ænd; ənd] ['bætənd] [ɑːn] [sʌtʃ] [grænd] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [fer]

And	battened	on	such	grand	,	presumptuous	fare
和	板条	在	这样的	盛大	,	放肆	票价

而这一切都建立在如此盛大、傲慢的菜肴之上。

[æz; əz] [gruː] [hɪm; ɪm]['breɪz(ə)n] [klɔːz] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [her]

As	grew	him	brazen	claws	and	brazen	hair
作为	生长	他	厚颜无耻	爪子	和	厚颜无耻	头发

他长出了锋利的爪子和锋利的头发

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərn][meɪl] .

And	wings	of	iron	mail	.
和	翅膀	的	铁	邮件	.

还有铁甲的翅膀。

[oʊld] ['wɔtkɪn] [felt]

Old	Watkin	felt
老的	沃特金	毛毡

老沃特金毡

[ə; eɪ][laɪk][ɪn'truːdər] ['tʃænəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

A	like	intruder	channelling	to	and	fro	.
一个	喜欢	入侵者	通道	到	和	弗	.

就像入侵者来回穿梭一样。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz][deɪ][ænd; ənd][sɪn] [dʌn] [ɪn][pæst] ['jɪrz] ,

He	cursed	his	day	and	sin	done	in	past	years	,
他	被诅咒的	他的	天	和	罪	完毕	在	过去的	年	,

他诅咒自己这一天以及过去几年所犯下的罪孽。

[rɪˈpentəns] [tʃoʊkt] , [praɪd] [ðæt] [ˈaʊtˌlɔd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Repentance	**choked**	**,**	**pride**	**that**	**outlawed**	**his**	**heart**	**,**
悔改	窒息	,	自豪	那	被禁止的	他的	心	,

悔恨哽咽，骄傲蒙蔽了他的心。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈθʌndərəs] [ˈweðər]

So	**that**	**at**	**night**	**often**	**in**	**thunderous**	**weather**
所以	那	在	夜晚	经常	在	雷鸣	天气

所以，夜间经常会遇到雷雨天气。

[ˈrækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [ˈhiːd][stɑːrt]

Racked	**with**	**the**	**pain**	**he'd**	**start**
架子	和	这	疼痛	他会	开始

疼痛难忍，他开始.....

[frʌm; frəm] [sliːp] , [inˈkɔntinəntli] [ˈhaʊlɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] ,

From	**sleep**	**,**	**incontinently**	**howling**	**,**	**leaping**	**,**
从	睡觉	,	失禁	嚎叫	,	跳跃	,

从睡梦中惊醒，嚎叫不止，跳跃不止。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːr] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɔːlz] ,

Striking	**his**	**hoar**	**head**	**on**	**the**	**cottage**	**walls**	**,**
引人注目	他的	白霜	头	在	这	小屋	墙壁	,

他用他那灰白的脑袋撞击着小屋的墙壁，

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈdrægɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

Stamping	**his**	**feet**	**,**	**dragging**	**his**	**hair**	**by**	**the**	**roots**	**.**
冲压	他的	脚	,	拖拽	他的	头发	经过	这	根	.

他跺着脚，揪着头发根部往外拽。

[ˈhiːd] [raʊz] [ðə; ði] [næt] [tuː; tə][ˈæŋgər] , [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʌzɪŋ]

He'd	**rouse**	**the**	**Gnat**	**to**	**anger**	**,**	**send**	**it**	**buzzing**
他会	唤醒	这	蚋	到	愤怒	,	发送	它	嗡嗡声

他会激怒蚊子，让它嗡嗡叫个不停。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mɪl] , [ˈskreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l] [klɔːz]

Like	**a**	**huge**	**mill**	**,**	**scraping**	**with**	**metal**	**claws**
喜欢	一个	巨大的	磨	,	刮擦	和	金属	爪子

像一台巨大的磨机，用金属爪刮擦着

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɪdpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ; [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ˈtʌmb(ə)l]

At	**his**	**midpoint**	**of**	**being**	**;**	**forthwith**	**tumble**
在	他的	中点	的	存在	;	立即	翻滚

在他存在的中点；立刻翻滚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][end][hɪm; ɪm] .

With	**a**	**great**	**cry**	**for**	**Death**	**to**	**stoop**	**and**	**end**	**him**	**.**
和	一个	伟大的	哭	为了	死亡	到	哈腰	和	结尾	他	.

他大声呼喊，祈求死神俯身结束他的生命。

[naʊ] [ˈwɔtkɪn] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wiːps] [fɔːr; fər] [blɪs] ,

Now	**Watkin**	**hears**	**the**	**voice**	**and**	**weeps**	**for**	**bliss**	**,**
现在	沃特金	听到	这	嗓音	和	哭泣	为了	极乐	,

沃特金听到了那个声音，喜极而泣。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɔːrnd] " [ˈkriːtʃər] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] .

The	**voice**	**that**	**warned**	**"**	**Creature**	**,**	**the**	**time**	**is**	**come**	**.**
这	嗓音	那	警告	"	生物	,	这	时间	是	来	.

那个声音警告道："生灵，时候到了。"

" [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [deθ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [deθ] , [ɔːl][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] ?

"	**Merciful**	**Death**	**,**	**was**	**it**	**Death**	**,**	**all**	**his**	**desire**	**?**
"	仁慈	死亡	,	曾是	它	死亡	,	全部	他的	欲望	?

"仁慈的死亡，难道这就是死亡，他所有的愿望吗？"

['prɑːmɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['spiːdi] ?

Promised	**of**	**Heaven**	**,**	**and**	**speedy**	**?**
承诺	的	天堂	,	和	迅速	?

应许上天堂，而且速度很快?

[oʊ] [deθ] , [kʌm] !

O	**Death**	**,**	**come**	**!**
哦	死亡	,	来	!

死神啊，快来吧!

['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [θɔːt] [mʌst; məst][hiː; hi] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

Only	**for**	**one**	**thought**	**must**	**he**	**make**	**provision**	**,**
仅有的	为了	一	想法	必须	他	制作	条款	,

他只需为一件事做好准备，

[fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] ['prɪni] , [fɔːr; fər][oʊld][bɑːb] - [teɪl] ['prɪni] .

For	**honest**	**Prinny**	**,**	**for**	**old**	**bob**	**-**	**tail**	**Prinny**	**.**
为了	诚实的	普林尼	,	为了	老的	鲍勃	-	尾巴	普林尼	.

为了诚实的普林尼，为了年迈的断尾普林尼。

[ə'nʌðər] ['mæstər] ?

Another	**master**	**?**
其他	掌握	?

又一位大师?

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[ðiːz] ['hɪlsaɪd] ['krɔftəɹ]

These	**hillside**	**crofters**
这些	山坡	佃农

这些山坡上的佃农

[wɜːr; wər]['spaɪtf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [biːsts] [ænd; ənd] ['mɜːrsəneri] .

Were	**spiteful**	**to**	**their**	**beasts**	**and**	**mercenary**	**.**
是	恶毒的	到	他们的	野兽	和	雇佣兵	.

他们对待牲畜残忍，唯利是图。

['prɪni] [tuː; tə] [sʌtʃ] ?

Prinny	**to**	**such**	**?**
普林尼	到	这样的	?

普林尼也这样吗?

[noʊ] , ['prɪni] [tuː] [mʌst; məst][daɪ] .

No	**,**	**Prinny**	**too**	**must**	**die**	**.**
不	,	普林尼	也	必须	死	.

不，普林尼也必须死。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ðen] ?

By	**his**	**own**	**hand**	**,**	**then**	**?**
经过	他的	自己的	手	,	然后	?

那他就是自杀吗?

['mɜːrdər] !

Murder	**!**
谋杀	!

谋杀!

[baɪ] [wʌt] ['ʌðər] ?

By	**what**	**other**	**?**
经过	什么	其他	?

还能用什么呢?

[noʊ]['hju:mən][hænd][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,

No	human	hand	should	touch	the	sacrifice	,
不	人类	手	应该	触碰	这	牺牲	,

任何人都不得触碰祭品。

[noʊ]['hju:mən][hænd] ;

No	human	hand	;
不	人类	手	;

非人为操作;

['gɑ:dz][hænd] [ðen] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['tempərəl] ['mɪnɪstər] .

God's	hand	then	,	through	his	temporal	minister	.
神的	手	然后	,	通过	他的	颞	部长	.

那是上帝通过他世俗的使者所施展的手。

[θri:] [taɪmz] [hæz; həz] ['wɔtkɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rli]

Three	times	has	Watkin	in	the	morning	early
三	时代	有	沃特金	在	这	早晨	早期的

沃特金清晨三次

[wen] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [left][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,

When	not	a	soul	was	rising	,	left	his	flock	,
什么时候	不是	一个	灵魂	曾是	上升	,	左边	他的	群	,

当没有一个人起身时，他离开了他的羊群。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] [θru:] [ðə; ði][koʊld][mɪst] ,

Come	to	the	Minister's	house	through	the	cold	mist	,
来	到	这	部长	房子	通过	这	寒冷的	薄雾	,

穿过寒雾来到大臣府邸，

[klɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [mu:vd] [ðə; ði] [geɪt] ,

Clicked	at	the	latch	and	slowly	moved	the	gate	,
点击	在	这	闩锁	和	缓慢地	已搬	这	门	,

咔哒一声扣上门闩，慢慢地推开大门。

['fɔ:ltəd] , [held] [bæk] [ænd; ənd] [derd] [nɑ:t]['entər][ɪn] .

Faltered	,	held	back	and	dared	not	enter	in	.
犹豫不决	,	握住	后退	和	敢于	不是	进入	在	.

犹豫不决，退缩了，不敢进去。

" [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , ['prɪni] , [wi:l] [nɑ:t] [raʊz] [ðem; ðəm] [jet] ,

"	Not	this	time	,	Prinny	,	we'll	not	rouse	them	yet	,
"	不是	这	时间	,	普林尼	,	出色地	不是	唤醒	他们	然而	,

“这次不会了，普林尼，我们暂时还不会惊动他们。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['ʃʊrli] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [deθ] [ɪz] ['toʊkən] ,

To	-	morrow	,	surely	,	for	our	death	is	tokened	,
到	-	明天	,	一定	,	为了	我们的	死亡	是	标记	,

明天，的确如此，因为我们的死亡已然预示。

[maɪ] [deθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [deθ] [wɪð; wɪθ][smɔ:l]['ɪntərv(ə)l] .

My	death	and	your	death	with	small	interval	.
我的	死亡	和	你的	死亡	和	小的	间隔	.

你我的死和你的死间隔很短。

[wi:; wi] [mi:t] [ɪn] [fi:ldz] [bɪ'jɑ:nd] ; [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['prɪni] !

We	meet	in	fields	beyond	;	be	sure	of	it	,	Prinny	!
我们	见面	在	字段	超过	;	是	当然	的	它	,	普林尼	!

我们会在远方的田野里相遇；普林尼，你一定要相信这一点!

" [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [naɪt]

"	On	the	next	night
"	在	这	下一个	夜晚

第二天晚上

[ðə; ði] ['bɪzi] [næt] , ['swoʊlən][tuː; tə]['dʒaɪənt][saɪz] ,

The	busy	Gnat	,	swollen	to	giant	size	,
这	忙碌的	蚋	,	肿	到	巨大的	尺寸	,

忙碌的小蚊子，肿胀得像个巨人，

[pent] - [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skʌl] , [nuː] ['sɜːrt(ə)nli] ,

Pent	-	up	within	the	skull	,	knew	certainly	,
五角星	-	向上	之内	这	颅骨	,	知道	当然	,

压抑在颅骨内的，确知

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [eg] , [hɪz; ɪz]['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] .

As	a	bird	knows	in	the	egg	,	his	hour	was	come	.
作为	一个	鸟	知道	在	这	蛋	,	他的	小时	曾是	来	.

就像雏鸟在蛋里就知道自己的时刻已经到来一样。

[ðə; ði] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmənz] . . .

The	thrice	repeated	call	had	given	him	summons	.	.	.
这	三次	重复	称呼	有	给定	他	传票	.	.	.

这三次重复的电话已经构成了传唤……

[hiː; hi][mʌst; məst][aʊt] , [kræk] [ðə; ði] [ʃel] , [aʊt] , [aʊt] !

He	must	out	,	crack	the	shell	,	out	,	out	!
他	必须	出去	,	裂缝	这	壳	,	出去	,	出去	!

他必须出去，打破外壳，出去，出去！

[hiː; hi] [streɪnz] , [klæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	strains	,	claps	his	wings	,	arches	his	back	,
他	菌株	,	鼓掌	他的	翅膀	,	拱门	他的	后退	,

他奋力拍打翅膀，拱起背脊，

['draɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] , [aʊt] !

Drives	in	his	talons	,	out	!
驱动	在	他的	利爪	,	出去	!

利爪伸入，伸出！

[aʊt] !

out	!
出去	!

出去！

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træveɪl] , ['wɔtkɪn]

In	the	white	anguish	of	this	travail	,	Watkin
在	这	白色的	痛苦	的	这	劳作	,	沃特金

在这场苦难的白色痛苦中，沃特金

[hɜːrl] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [terz] [æn; ən][æks][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl]

Hurls	off	his	blankets	,	tears	an	axe	from	the	nail
投掷	离开	他的	毯子	,	眼泪	一个	斧头	从	这	指甲

他掀开毯子，从钉子上扯下斧头。

['bætəz] [ðə; ði][bed] , [hjuː] ['teɪbl] , [splɪts][ðə; ði] [flɔːr] ,

Batters	the	bed	,	hews	table	,	splits	the	floor	,
击球手	这	床	,	休斯	桌子	,	分裂	这	地面	,

砸碎床铺，劈开桌子，劈开地板

['hiːrz] ['prɪni] [waɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [liːps] , [straɪks] [ə'gen] ,

Hears	Prinny	whine	at	his	feet	,	leaps	,	strikes	again	,
听到	普林尼	抱怨	在	他的	脚	,	跳跃	,	罢工	再次	,

听到普利尼在他脚边呜咽，他跳起来，再次出击。

[straɪks] , ['jæmərɪŋ] .

Strikes	,	yammering	.
罢工	,	喋喋不休	.

罢工，喋喋不休。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər]

At	that	instant	with	a	clatter
在	那	立即的	和	一个	哒

就在那一刻，发出咔嗒一声

[nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [dæm] , [ə; eɪ] ['tɔplɪŋ] [wɔːl] ,

Noise	of	a	bursting	dam	,	a	toppling	wall	,
噪音	的	一个	爆发	坝	,	一个	倾倒	墙	,

大坝决堤、墙体倒塌的巨响

[aʊt] [flaɪz] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

Out	flies	the	new	-	born	creature	from	his	mouth
出去	苍蝇	这	新的	-	出生	生物	从	他的	嘴

那新生的小家伙从他嘴里飞了出来。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['fɪrsəmli] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['endʒɪn] ,

And	humming	fearsomely	like	a	huge	engine	,
和	哼唱	可怕地	喜欢	一个	巨大的	引擎	,

发出像巨型引擎般可怕的嗡嗡声，

['rækɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [smaɪts] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

Rackets	about	the	room	,	smites	the	unseen
球拍	关于	这	房间	,	打击	这	看不见

房间里喧闹不已，击打着看不见的东西。

[glæs] [ʌv; əv] [hæf] - ['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [riːlz] , [ri'kʌvəz] ,

Glass	of	half	-	open	windows	,	reels	,	recovers	,
玻璃	的	一半	-	打开	视窗	,	卷轴	,	恢复	,

半开的窗户玻璃，摇晃，恢复原状

[sɔːz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [ɪz] [gɔːn] .

Soars	out	into	the	meadows	,	and	is	gone	.
翱翔	出去	进入	这	草地	,	和	是	已消失	.

飞向草地，消失不见。

['saɪləns] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] .

Silence	prolonged	to	an	age	.
沉默	延长	到	一个	年龄	.

沉默持续了很久。

['wɔtkɪn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ?

Watkin	still	lives	?
沃特金	仍然	生活	?

沃特金还活着吗?

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['træveɪl] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [fɔːr'toʊld]

The	hour	of	travail	by	the	voice	foretold
这	小时	的	劳作	经过	这	嗓音	预言

预言中的声音预示着苦难的时刻。

[brɔːt] [noʊ] [læst] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɑːdi]

Brought	no	last	throbbings	of	the	dying	Body
带来	不	最后的	悸动	的	这	垂死	身体

垂死之躯未发出最后的悸动

[ɪn] [tʃaɪld] - [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .

In	child	-	birth	of	the	Soul	.
在	孩子	-	出生	的	这	灵魂	.

在灵魂的诞生中。

['wɔtkɪn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

Watkin	still	lives	.
沃特金	仍然	生活	.

沃特金仍然健在。

['leɪbərər] ['wɔtkɪn] [delvz] [ɪn][ðə; ði][wet] [fiːldz] .
Labourer Watkin delves in the wet fields .
劳动者 沃特金 深入 在 这 湿的 字段 .

劳工沃特金在潮湿的田地里干活。

[dɪd][æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] [daɪ][ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['prɪni] ,
Did an old shepherd die that night with Prinny ,
做过 一个 老的 牧羊人 死 那 夜晚 和 普林尼 ,

那天晚上，是不是有个老牧羊人和普林尼一起去世了?

[daɪ] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] [kɔːrps] ?
Die weeping with his head on the outraged corpse ?
死 哭泣 和 他的 头 在 这 义愤填膺 尸体 ?

死时头枕在愤怒的尸体上痛哭流涕?

[oʊ] , ['hiːz] [fər'gɑːtn] .
Oh , he's forgotten .
哦 , 他是 被遗忘的 .

哦，他忘了。

[ə; eɪ] [ded] [driːm] , [ə; eɪ][klaʊd] .
A dead dream , a cloud .
一个 死的 梦 , 一个 云 .

一个破碎的梦，一团云。

['leɪbərər] ['wɔtkɪn] [delvz] , ['draʊzɪli] , ['nʌmli] ,
Labourer Watkin delves , drowsily , numbly ,
劳动者 沃特金 深入 , 昏昏欲睡地 , 麻木地 ,

劳工沃特金昏昏欲睡，麻木地埋头苦干。

[hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [speɪd] [greɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['berid] [stoʊnz] .
His harsh spade grates among the buried stones .
他的 残酷的 铲 格栅 之中 这 埋葬 石头 .

他那粗糙的铁锹在埋在地下的石头间发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['bɑːnɪt]
THE PATCHWORK BONNET
这 拼布 引擎盖

拼布帽

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [maɪ]['saɪlənt] [lʌv] [aɪ] [θroʊ] ,
Across the room my silent love I throw ,
穿过 这 房间 我的 沉默的 爱 我 扔 ,

我无声的爱人，我把它抛向房间的另一边。

[wer] [juː; jʊ][sɪt] ['soʊɪŋ] [ɪn][bed][baɪ] ['kændllaɪt] ,
Where you sit sewing in bed by candlelight ,
在哪里 你 坐 缝纫 在 床 经过 烛光 ,

你坐在床上，点着蜡烛，一边缝纫一边.....

[jʊr; jər] [jʌŋ] [stɜːrn]['proʊfaɪl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['fɪŋgərz]
Your young stern profile and industrious fingers
你的 年轻的 船尾 轮廓 和 勤劳 手指

你年轻而坚毅的侧脸和勤劳的手指

[dɪ'spleɪd] [ə'genst] [ðə; ði][blaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃoʊ] ,
Displayed against the blind in a shadow show ,
显示 反对 这 瞎的 在 一个 阴影 展示 ,

在影子戏中，以百叶窗为背景进行展示。

[tuː; tə] - [greɪv] [dɪ'laɪt] .
To Dinda's grave delight .
到 - 严重 喜 .

令丁达欣喜若狂。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][dɪps][ænd; ənd][poʊks] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [θred]

The	needle	dips	and	pokes	,	the	cheerful	thread
这	针	蘸酱	和	戳	,	这	快乐	线

针尖轻点，欢快的线

[rʌnz] ['æftər] , ['fɑːloʊ] - [maɪ] - ['liːdər] [daʊn] [ðə; ði] [siːm] :

Runs	after	,	follow	-	my	-	leader	down	the	seam	:
跑步	后	,	跟随	-	我的	-	领导者	向下	这	接缝	:

紧随其后，沿着缝线跟随领头人：

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['piːsɪz] [kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [tə'geðər] ,

The	patchwork	pieces	cry	for	joy	together	,
这	拼布	件	哭	为了	喜悦	一起	,

这些拼凑起来的碎片一起欢呼雀跃，

[oʊ] [suːn] [tuː; tə][sɪt][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] - [hed] ,

O	soon	to	sit	as	a	crown	on	Dinda's	head	,
哦	很快	到	坐	作为	一个	王冠	在	-	头	,

哦，不久将化作王冠戴在丁达的头上，

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːm] .

Fulfilment	of	their	dream	.
履行	的	他们的	梦	.

梦想成真。

['snipits] [ænd; ənd] [ɑːd] ['ɛndz]['foʊldɪd][baɪ] , [fər'gɑːtn] ,

Snippets	and	odd	ends	folded	by	,	forgotten	,
片段	和	奇怪的	结束	折叠	经过	,	被遗忘的	,

被折叠起来的零碎片段和零散物件，被遗忘的，

[wɪð; wɪθ] ['kæmfər] [ɑːn][ə; eɪ][tɑːp] [ʃelf] , [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

With	camphor	on	a	top	shelf	,	hard	to	find	,
和	樟	在	一个	顶部	架子	,	难的	到	寻找	,

樟脑放在货架顶层，很难找到。

[naʊ] [weɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] ['hæpi] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Now	wake	to	this	most	happy	resurrection	,
现在	唤醒	到	这	最多	快乐的	复活	,

现在醒来迎接这最幸福的复活吧!

[tuː; tə]['dɪndə] ['pleɪɪŋ] [tɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n]

To	Dinda	playing	toss	with	a	reel	of	cotton
到	丁达	玩耍	折腾	和	一个	卷轴	的	棉布

丁达玩抛接棉花卷的游戏

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] .

And	staring	at	the	blind	.
和	凝视	在	这	瞎的	.

盯着盲人看。

['dɪndə][ɪn] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['stretʃiŋ] [aʊt][wʌn][hænd]

Dinda	in	sing	-	song	stretching	out	one	hand
丁达	在	唱歌	-	歌曲	伸展	出去	一	手

丁达用唱歌般的语调伸出一只手

[kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] ; ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] :

Calls	for	the	playthings	;	mother	does	not	hear	:
呼叫	为了	这	玩具	;	母亲	做	不是	听到	:

孩子们呼唤玩具；母亲却听不见：

[hɜːr; hər][maɪnd][seɪlz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Her	mind	sails	far	away	on	a	patchwork	Ocean	,
她	头脑	帆	远的	离开	在	一个	拼布	海洋	,

她的思绪飘向远方，如同乘着斑斓的海洋远去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [lænd] ,
And **all** **the** **world** **must** **wait** **till** **she** **touches** **land** **,**
和 全部 这 世界 必须 等待 直到 她 触摸 土地 ,

全世界都得等到她登陆。

[soʊ]['dɪndə] [kraɪz] [ɪn] [fɪr] ,
So **Dinda** **cries** **in** **fear** **,**
所以 丁达 哭泣 在 害怕 ,

于是丁达吓得哭了起来。

[ðen] ['mʌðər] [tɜːrnz] , ['læfɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feri] ,
Then **Mother** **turns** **,** **laughing** **like** **a** **young** **fairy** **,**
然后 母亲 转弯 , 笑 喜欢 一个 年轻的 仙女 ,

然后母亲转过身，像个小仙女一样笑着，

[ænd; ənd]['dɪndə] [smaɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ][kaɪnd] ,
And **Dinda** **smiles** **to** **see** **her** **look** **so** **kind** **,**
和 丁达 微笑 到 看 她 看 所以 种类 ,

看到她如此和善的样子，丁达也露出了笑容。

[kɔːlz] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] , ['pleɪˌθɪŋz] , ['pleɪˌθɪŋz] ,
Calls **out** **again** **for** **playthings** **,** **playthings** **,** **playthings** **,**
呼叫 出去 再次 为了 玩具 , 玩具 , 玩具 ,

再次呼喊着要玩具，玩具，玩具，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [meɪk] [æn; ən]['ʌmbriən] " ['meri]
And **now** **the** **shadows** **make** **an** **Umbrian** **"** **Mary**
和 现在 这 阴影 制作 一个 翁布里亚 " 玛丽

如今，阴影勾勒出一幅翁布里亚"玛丽"的画像。

[ə'dɔːrɪŋ] , " [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] .
Adoring **,** **"** **on** **the** **blind** **.**
崇拜 , " 在 这 瞎的 .

崇拜，"在盲人身上"。

[kɪt] ['loʊgən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['helən]
KIT **LOGAN** **AND** **LADY** **HELEN**
成套工具 洛根 和 女士 海伦

基特·洛根和海伦夫人

[hɪr] [ɪz] [kɪt] ['loʊgən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʌv] - [tʃaɪld] [kʌm]
Here **is** **Kit** **Logan** **with** **her** **love** **-** **child** **come**
这里 是 成套工具 洛根 和 她 爱 - 孩子 来

这是基特·洛根和她的私生子。

[tuː; tə] ['leɪdi] ['hɛlɪnz] [geɪt] :
To **Lady** **Helen's** **gate** **:**
到 女士 海伦的 门 :

通往海伦夫人的大门:

[ðen] [daʊn] [swiːps] ['helən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ruːm] ,
Then **down** **sweeps** **Helen** **from** **the** **Italian** **room** **,**
然后 向下 扫荡 海伦 从 这 意大利语 房间 ,

然后海伦从意大利房间里走了下来，

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld][ʌv; əv] [heɪt] .
She **,** **with** **her** **child** **of** **hate** **.**
她 , 和 她 孩子 的 恨 .

她，带着她那充满仇恨的孩子。

[kɪts] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv]['vaɪələnt][hɑːt][dɪ'zaɪər] ,
Kit's **boy** **was** **born** **of** **violent** **hot** **desire** **,**
套件 男生 曾是 出生 的 暴力 热的 欲望 ,

Kit的儿子是炽热欲望的产物，

['hɛlɪnz] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [dred] :
Helen's **of** **hate** **and** **dread** **:**
海伦的 的 恨 和 恐惧 :

海伦的仇恨和恐惧:

[pʊr] [gɜ:rl] , [bɪ'treɪd] [tu:; tə]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwaɪər] ,
Poor **girl** **,** **betrayed** **to** **union** **with** **the** **Squire** **,**
贫穷的 女孩 , 背叛 到 联盟 和 这 乡绅 ,

可怜的姑娘，被出卖与乡绅结为夫妻。

['loʊðɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [bed] .
Loathing **her** **marriage** **bed** **.**
厌恶 她 婚姻 床 .

她厌恶自己的婚床。

[kɪt] ['loʊgən] , [hu:] [ɪz]['fɑ:ðər][tu:; tə][jʊr; jər] [bɔɪ] ?
Kit **Logan** **,** **who** **is** **father** **to** **your** **boy** **?**
成套工具 洛根 , WHO 是 父亲 到 你的 男生 ?

Kit Logan，你儿子的父亲是谁?

[bʌt; bət]['helən] [noʊz] , [tu:] [wel] :
But **Helen** **knows** **,** **too** **well** **:**
但 海伦 知道 , 也 出色地 :

但海伦对此心知肚明:

['lɪs(ə)n] [wʌt] ['baɪtɪŋ] [tɔ:nts] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪm'plɔɪ] ,
Listen **what** **biting** **taunts** **they** **both** **employ** **,**
听 什么 咬 嘲讽 他们 两个都 采用 ,

听听他们俩都用了些多么尖刻的嘲讽!

[wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [red] ['æŋgər] [swel] .
Watch **their** **red** **anger** **swell** **.**
手表 他们的 红色的 愤怒 膨胀 .

看着他们怒火中烧。

[jet] [i:tʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌn'daɪɪŋ] [soʊl][tu:; tə][bi:; bi]
Yet **each** **would** **give** **her** **undying** **soul** **to** **be**
然而 每个 会 给 她 不朽 灵魂 到 是

然而，她们都愿意献出自己永恒的灵魂。

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [pleɪs] .
Changed **to** **the** **other's** **place** **.**
已更改 到 这 其他的 地方 .

换到了对方的位置。

[kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wet] ['roʊdz] ['tæskɪŋ] ['kru:əlti]
Kit **from** **the** **wet** **road's** **tasking** **cruelty**
成套工具 从 这 湿的 道路的 任务 残酷

湿滑路面带来的残酷挑战

[lʊks] [ʌp][tu:; tə][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] ,
Looks **up** **to** **silk** **and** **lace** **,**
看起来 向上 到 丝绸 和 蕾丝 ,

仰慕丝绸和蕾丝,

['helən] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][rægz] , [hɜ:r; hər] ['flʌtərɪŋ] [praɪd]
Helen **looks** **down** **at** **rags** **,** **her** **fluttering** **pride**
海伦 看起来 向下 在 破布 , 她 飘动 自豪

海伦低头看着破烂的衣服，她那飘忽不定的骄傲

[kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ][ʌv; əv] [glæs] ,
Caught **in** **this** **cage** **of** **glass** **,**
捕捉 在 这 笼 的 玻璃 ,

困于这玻璃牢笼之中,

['iːgər] [tuː; tə] [trʌdʒ] , [θiːv] , [beg][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,
Eager to trudge , thieve , beg by the road - side ,
渴望的 到 跋涉 , 小偷 , 求 经过 这 路 - 边 ,

渴望跋涉、偷窃、在路边乞讨，

[ɔːr] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [græs] . . .
Or starving to eat grass . . .
或者 饥饿 到 吃 草 . . .

或者饿到连草都吃不下.....

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ræθ] [daɪz] .
Wrath dies .
愤怒 死亡 .

愤怒消逝。

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [oʊld] [gʊd] [neɪm]
For Woman's old good name
为了 女性的 老的 好的 姓名

为了女人的古老美名

[iːtʃ] [swɛəz] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [oʊθ] ;
Each swears a sister's oath ;
每个 发誓 一个 姐妹 誓言 ;

她们各自宣誓效忠姐妹;

['wiːpɪŋ] , [ðeɪ] [kɪs] ; [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪərz] ['læstɪŋ] [ʃeɪm] ,
Weeping , they kiss ; to the Squire's lasting shame ,
哭泣 , 他们 吻 ; 到 这 乡绅的 持久 耻辱 ,

他们含泪拥吻；这令乡绅蒙受终生耻辱。

[huː] [broʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][bəuθ] .
Who broke the heart in both .
WHO 打破 这 心 在 两个都 .

谁伤透了她们俩的心?

[daʊn]
DOWN
向下

向下

[ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ] [klɑːk] [hæd; həd] [tʃaɪmd] , [tuː] [ə'klɔk, əu-]['oʊnli] .
Downstairs a clock had chimed , two o'clock only .
楼下 一个 钟 有 齐声说道 , 二 点钟 仅有的 .

楼下钟声响起，才两点钟。

[ðen] [ˌaʊt'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hen] - [ruːst] [krəuɪŋ] [keɪm] .
Then outside from the hen - roost crowing came .
然后 外部 从 这 母鸡 - 栖息地 鸣叫 来了 .

这时，外面从母鸡的栖息地传来啼叫声。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪft] - [wɪŋ] [kɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [klɑːk] ,
But why should Shift - wing call against the clock ,
但 为什么 应该 转移 - 翼 称呼 反对 这 钟 ,

但Shift-wing为什么要争分夺秒呢?

[θriː] ['aʊərz][frʌm; frəm] [dɑːn] ?
Three hours from dawn ?
三 小时 从 黎明 ?

离黎明还有三个小时?

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [klɪk] [ænd; ənd] [nɑːk] ,
The **shutters** **click** **and** **knock** **,**
这 百叶窗 点击 和 敲 ,

快门咔哒作响，发出敲击声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmembəz] [ə; eɪ][sæd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n]
And **he** **remembers** **a** **sad** **superstition**
和 他 记得 一个 伤心 迷信

他还记得一个悲伤的迷信。

[ʌnˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] - [bed] — [tɜːrn][əˈsaɪd] ,
Unfitting **for** **the** **sick** **-** **bed** **—** **Turn** **aside** **,**
不合适 为了 这 生病的 - 床 — 转动 旁边 ,

不适合躺在病床上——请移开。

[dɪˈstrækt] , [dɪˈvaɪd] , ['pɑːndər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]
Distract **,** **divide** **,** **ponder** **the** **simple** **tales**
转移 , 划分 , 思考 这 简单的 故事

分散注意力，制造分裂，思考简单的故事

[ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['tʃaɪldhʊd] ; ['ridlz] , [tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] ,
That **puzzled** **childhood** **;** **riddles** **,** **turn** **them** **over** **,**
那 困惑 童年 ; 谜语 , 转动 他们 超过 ,

那段充满困惑的童年；谜语，反复琢磨，

[hæf] - ['ridlz] , ['ænsərləs] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] ! —
Half **-** **riddles** **,** **answerless** **,** **the** **more** **intense** **!** **—**
一半 - 谜语 , 无答案 , 这 更多的 激烈的 ! —

半谜语，无解之谜，越是引人入胜！

[lɔːst] [baːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['tɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens]
Lost **bars** **of** **music** **tinkling** **with** **no** **sense**
丢失的 酒吧 的 音乐 叮叮当当 和 不 感觉

迷失的乐曲叮当作响，毫无意义

[rɪˈkɜːr] , ['draʊnɪŋ] [ʌnˈiːzi] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
Recur **,** **drowning** **uneasy** **superstition** **.**
复发 , 溺水 不安 迷信 .

反复出现，淹没不安的迷信。

[maʊθ] ['oʊpən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] , [ðɪs] [sɪk] [mæn] ,
Mouth **open** **,** **he** **was** **lying** **,** **this** **sick** **man** **,**
嘴 打开 , 他 曾是 说谎 , 这 生病的 男人 ,

这个病人张着嘴，他躺着。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm]
And **sinking** **all** **the** **while** **;** **how** **had** **he** **come**
和 下沉 全部 这 尽管 ; 如何 有 他 来

他一直在下沉；他怎么会这样

[tuː; tə][sɪŋk] ?
To **sink** **?**
到 下沉 ?

沉没?

[ɑːn] ['betər] [naɪts] [hɪz; ɪz] [driːm] [went] ['flaɪɪŋ] ,
On **better** **nights** **his** **dream** **went** **flying** **,**
在 更好的 夜晚 他的 梦 去 飞行 ,

在那些美好的夜晚，他的梦想会随风飘散。

['dɪpɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Dipping **,** **sailing** **the** **pasture** **of** **his** **sleep** **,**
浸渍 , 帆船 这 牧场 的 他的 睡觉 ,

俯冲，航行在他睡眠的牧场上，

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [klɑːk] [ænd; ənd] [kɑːk] , [hæd; həd] [sʌŋk] [hɪm; ɪm] [daʊn]
But now , since clock and cock , had sunk him down
但 现在 , 自从 钟 和 公鸡 , 有 沉没 他 向下

但现在，自从钟声和公鸡响起，他便沉沦了。

[θruː] ['mætrəs] , [bed] , [flɔːr] , [flɔːrz] [bɪ'niːθ] , [sterz] , ['seləz] ,
Through mattress , bed , floor , floors beneath , stairs , cellars ,
通过 床垫 , 床 , 地面 , 楼层 下面 , 楼梯 , 地窖 ,

穿过床垫、床、地板、下面的楼层、楼梯、地下室

[θruː] [diːp] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] ; [stɪl] ['sɪŋkɪŋ]
Through deep foundations of the manse ; still sinking
通过 深的 基础 的 这 牧师住宅 ; 仍然 下沉

穿过牧师住宅的深厚地基；仍在下沉

[θruː] [ˌʌn'tɜːrnd] [ɜːrθ] .
Through unturned earth .
通过 未翻阅 地球 .

穿过未翻过的土地。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [speɪs]
How had he cheated space
如何 有 他 作弊 空间

他是如何欺骗太空的?

[wɪð; wɪθ][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt]['moʊʃ(ə)n][ɔːr][wɜːrd] ['ʌtəd]
With inadvertent motion or word uttered
和 无意的 运动 或者 单词 说出

无意间的动作或言语

[ʌv; əv] [tuː] - [kloʊz] - [pækt] [ɪn'telɪdʒəns] ([sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər])
Of too - close - packed intelligence (such there are)
的 也 - 关闭 - 包装 智力 (这样的 那里 是)

过于密集的智能（如果真有的话）

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['penətreɪt] [wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ] [iːz] ,
That he should penetrate with sliding ease ,
那 他 应该 穿透 和 滑动 舒适 ,

他应该能轻松滑入，

[dens] [ɜːrθ] , ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , ['grænɪt] [rɪbz]
Dense earth , compound of ages , granite ribs
稠密 地球 , 化合物 的 年龄 , 花岗岩 肋骨

致密的土壤，由不同年代的岩石构成，花岗岩脊

[ænd; ənd] [grɔinz] ?
And groins ?
和 腹股沟 ?

腹股沟呢?

[kən'sɪdər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wɜːrd] ['ʌtəd] ,
Consider , there was some word uttered ,
考虑 , 那里 曾是 一些 单词 说出 ,

想想看，有人说了些什么，

[sʌm; səm][ˌæbrəkə'dæbrə] — [ðen] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] - [goʊst] ,
Some abracadabra — then like a stage - ghost ,
一些 胡言乱语 — 然后 喜欢 一个 阶段 - 鬼 ,

念了几句咒语——然后就像舞台上的幽灵一样，

[fjuː'nɪriəli] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [daʊn] , [draʊnd] , [lɔːst] !
Funereally with weeping , down , drowned , lost !
葬礼上 和 哭泣 , 向下 , 溺水 , 丢失的 !

葬礼般地哭泣，倒下，溺亡，迷失!

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌns] [mɔːr] , ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət] [iːz] ,

Oh	,	to	be	a	child	once	more	,	sprawling	at	ease	,
哦	,	到	是	一个	孩子	一次	更多的	,	蔓延	在	舒适	,

哦，真想再做回孩子，无拘无束地伸展四肢。

[ɑːn][wɔːrm][tɜːrf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] [kɔːrt] .

On	warm	turf	of	a	ruined	castle	court	.
在	温暖的	草皮	的	一个	毁坏	城堡	法庭	.

在一座废弃城堡庭院温暖的草坪上。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'twiːn] [flæt] [slæbz]

Once	he	had	dropped	a	stone	between	flat	slabs
一次	他	有	掉落	一个	石头	之间	平坦的	板

他曾将一块石头掉落在两块平板之间

[ðæt] [mæsk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wel] , [mɪ'stɪriəsli]

That	mask	the	ancient	well	,	mysteriously
那	面具	这	古老的	出色地	,	神秘地

那面神秘的面具遮住了古老的井。

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Plunging	his	mind	down	with	it	.
骤降	他的	头脑	向下	和	它	.

他的思绪完全沉浸其中。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][goʊ]

Hear	it	go
听到	它	去

听着

['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːkətɪŋ] [daʊn] [ɪn]['siːkrət] [vɔɪd] .

Rattling	and	rocketing	down	in	secret	void	.
嘎嘎作响	和	火箭	向下	在	秘密	空白	.

在神秘的虚空中发出嘎嘎声并迅速坠落。

[kaʊnt] ['sloʊli] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ! [ænd; ənd] ['ekoʊz] [raɪz]

Count	slowly	one	,	two	,	three	!	and	echoes	rise
数数	缓慢地	一	,	二	,	三	!	和	回声	上升

慢慢数：一、二、三！回声响起。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , ['mɝːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl] [hʌm]

Fainter	and	fainter	,	merged	in	the	gradual	hum
较暗	和	较暗	,	合并	在	这	逐渐地	哼

越来越微弱，渐渐融入嗡嗡声中。

[ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] [flaɪz] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [drɑːft] ['raɪzɪz]

Of	bees	and	flies	;	only	a	thin	draught	rises
的	蜜蜂	和	苍蝇	;	仅有的	一个	薄的	草稿	上升

蜜蜂和苍蝇；只有一丝微风升起

[tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] ['draʊzi] [er] ; [hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

To	chill	the	drowsy	air	;	he	for	a	while
到	寒意	这	昏昏欲睡	空气	;	他	为了	一个	尽管

为了驱散沉闷的空气；他过了一会儿

[leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] ; [ʌn'tɪl] [ðæt] ['floʊtɪd] [bæk]

Lay	without	spirit	;	until	that	floated	back
莱	没有	精神	;	直到	那	漂浮	后退

躺着，没有灵魂；直到它飘了回来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz] .

From	the	deep	waters	.
从	这	深的	水	.

来自深海。

[oʊ] , [tuː; tə] [rɪˈnuː] [naʊ]
Oh , to renew now
哦 , 到 更新 现在

哦，现在续订

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˌriːpəˈzeʃn] , [ˈkaɪndli] [sʌn]
The bliss of repossession , kindly sun
这 极乐 的 收回 , 亲切地 太阳

收回财产的喜悦，仁慈的阳光

[ˈfɔːrfɪt] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [taɪm] !
Forfeit for ever , and the scent of thyme !
丧失 为了 曾经 , 和 这 香味 的 百里香 !

永远失去，还有百里香的香气!

[ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] !
Falling , falling !
坠落 , 坠落 !

坠落，坠落!

[laɪt] [kloʊzd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Light closed up behind him ,
光 关闭 向上 在后面 他 ,

他身后的光线渐渐消失。

[naʊ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˌsʌbtəˈriːn] [floʊ]
Now stunned by the violent subterrene flow
现在 目瞪口呆 经过 这 暴力 地下 流动

现在被猛烈的地下水流震慑住了

[ʌv; əv] [ˈrɪvəz] , [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪs] [bɪˈloʊ]
Of rivers , whirling down to hiss below
的 河流 , 旋转 向下 到 嘶 以下

河流，旋转着向下奔流，发出嘶嘶声

[ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] - [ˈæksɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][wɜːrld] ;
On the flame - axis of this terrible world ;
在 这 火焰 - 轴 的 这 糟糕的 世界 ;

在这个可怕世界的火焰轴线上;

[ˈtɔplɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈwɔːtər] - [fɔːl] , [oʊ][ˈspɪrɪt] . . .
Toppling upon their water - fall , O spirit . . .
倾倒 之上 他们的 水 - 落下 , 哦 精神 . . .

灵魂啊，你们从瀑布上倾覆吧.....

[sɔːl] [ʌv; əv] [ˈtɑːrsəs]
SAUL OF TARSUS
扫罗 的 睑板

大数城的扫罗

" [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk]
" Share and share alike
" 分享 和 分享 同样

"分享，共享"

[ɪn][ðə; ði][nest] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ,
In the nest " was the rule ,
在 这 巢 " 曾是 这 规则 ,

"在巢穴里"是规矩。

[bʌt; bət] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [θroʊt] ,
But Paul had a wide throat ,
但 保罗 有 一个 宽的 喉 ,

但保罗喉咙很宽。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['beli] - [fʊl] .
He loved his belly - full .
他 喜爱 他的 腹部 - 满的 .

他喜欢吃得饱饱的。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [went] ['piːtər] ,
Over the edge went Peter ,
超过 这 边缘 去 彼得 ,

彼得坠落悬崖了。

['æftər][hɪm; ɪm] [went] [dʒɑːn] ,
After him went John ,
后 他 去 约翰 ,

他之后是约翰，

[truː] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['nes(t)lɪŋ]
True - blooded young nestlings
真的 - 血腥 年轻的 雏鸟

纯种雏鸟

[θroʊn] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Thrown out , one by one .
抛掷 出去 , 一 经过 一 .

一个接一个地被扔了出去。

[ɪf] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [praʊd]
If Mother Church was proud
如果 母亲 教会 曾是 自豪的

如果教会母亲感到骄傲的话

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['kʊkuː] [sʌn] ,
Of her great cuckoo son ,
的 她 伟大的 布谷鸟 儿子 ,

她那伟大的杜鹃儿子，

[hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [hed]
He bit off her simple head
他 少量 离开 她 简单的 头

他咬掉了她那颗简单的脑袋。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Before he had done .
前 他 有 完毕 .

在他完成之前。

[stɔːrm] :
STORM :
风暴 :

风暴:

[æt; ət][ðə; ði] [fɑːrm] ['wɪndoʊ]
AT THE FARM WINDOW
在 这 农场 窗户

在农场的窗户

[ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['membər] ([fɔːr; fər] [rɪ'liːf]
The unruly member (for relief
这 不羁 成员 (为了 宽慰

不守规矩的成员（为了缓解）

[ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [hed]) [klæk] [wɪ'ðaʊt] [ker] ;
Of aching head) clacks without care ;
的 疼痛 头) 咔嗒声 没有 关心 ;

头痛欲裂）漫不经心地发出咔哒声;

['pɑ:stʃəz] [laɪ] ['sʌlən] ; [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f]
Pastures lie sullen ; hung with grief
牧场 说谎 忧郁 ; 悬挂 和 悲伤

牧场一片萧瑟，笼罩着悲伤。

[ðə; ði] ['stedɪŋ] : ['θʌndər] [baɪndz][ðə; ði] [er] .
The steading : thunder binds the air .
这 定居 : 雷 结合 这 空气 .

雷声震慑：雷霆束缚着空气。

[gʌlz] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [si:] - ['sɜ:rfɪs] [rɑ:k] :
Gulls on the blue sea - surface rock :
海鸥 在 这 蓝色的 海 - 表面 岩石 :

蓝海表面岩石上的海鸥:

[ðə; ði] [kaʊz] [mu:v] ['loʊɪŋ] [tu:; tə][skænt] [ʃeɪd] ;
The cows move lowing to scant shade ;
这 牛 移动 低 到 稀少 阴影 ;

牛群哞哞叫着，向稀疏的树荫走去;

[dʒes] [leiz] [ə'saɪd][ðə; ði][hæf] - [wɜ:rkt] [smɑ:k] ,
Jess lays aside the half - worked smock ,
杰西 躺下 旁边 这 一半 - 工作 罩衫 ,

杰西把那件只做了一半的罩衫放在一边，

[dæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪtʃ] , [lets] [fɔ:l][ðə; ði] [speɪd] .
Dan , in his ditch , lets fall the spade .
担 , 在 他的 沟 , 让我们 落下 这 铲 .

丹在沟里，放下了铁锹。

[naʊ] [swu:p] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['hɜ:rəkeɪn]
Now swoops the outrageous hurricane
现在 俯冲 这 令人愤慨 飓风

现在，狂暴的飓风席卷而来。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [sti:p] ['pɪtʃfɔ:rk] [dʒægz] ;
With lightning in steep pitchfork jags ;
和 闪电 在 陡 叉 捷豹 ;

闪电划破陡峭的山脊;

[ðə; ði] [blæntʃt] [hɪl] [li:ps] [ɪn] ['ʃi:tɪd] [reɪn] ,
The blanched hill leaps in sheeted rain ,
这 焯水 爬坡道 跳跃 在 床单 雨 ,

暴雨倾盆而下，映照着苍白的山丘。

[si:] ['mæsɪz] [waɪt] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði][krægz] .
Sea masses white to assault the crags .
海 群众 白色的 到 突击 这 峭壁 .

白色的海浪冲击着峭壁。

[sʌtʃ] ['menəs] ['tɔtəriŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
Such menace tottering overhead ,
这样的 威胁 颤巍巍 开销 ,

这种威胁摇摇欲坠地笼罩着头顶，

[oʊld][dʒes][fɔ:r; fər]['eɪgju:][skəuldz][noʊ] [mɔ:r] ;
Old Jess for ague scolds no more ;
老的 杰西 为了 疟疾 责骂 不 更多的 ;

老杰西不再为疟疾责骂了;

[ʃi:; ʃi] [si:z] [greɪ] ['bɑ:bteɪl] [flʌŋ] [daʊn] [ded]
She sees grey bobtail flung down dead
她 看到 灰色的 短尾 扔 向下 死的

她看到一只灰短尾猫被甩到地上，死了。

['laɪtnɪŋ]	-	[bleizd]	[baɪ][ðə; ði]	[bɑ:rn]	[dɔ:r]	—
Lightning	**-**	**blazed**	**by**	**the**	**barn**	**door**	**—**
闪电	-	燃烧的	经过	这	谷仓	门	—

谷仓门前闪过一道闪电——

['wʌndər]	[ænd; ənd]	['pænɪk]	[tʃeɪs]	['aʊər; ɑ:r]	[gri:f]	,
Wonder	**and**	**panic**	**chase**	**our**	**grief**	**,**
想知道	和	恐慌	追赶	我们的	悲伤	,

悲伤之中夹杂着惊奇和恐慌，

[pɜ:rdʒ]	['aʊər; ɑ:r]	[θɪk]	[dɪs'tempəd]	[blʌd]	;
Purge	**our**	**thick**	**distempered**	**blood**	**;**
清除	我们的	厚的	失控的	血	;

净化我们浓稠污浊的血液；

[mæn]	,	['kæt(ə)l]	,	['hɑ:rvɪst]	[ʃɑ:k]	[ænd; ənd]	[ʃi:f]	,
Man	**,**	**cattle**	**,**	**harvest**	**shock**	**and**	**sheaf**	**,**
男人	,	牛	,	收成	震惊	和	捆	,

人、牛、收割的秸秆和捆草

['stægər]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['slu:sɪŋ]	[flʌd]	.	.	.
Stagger	**below**	**the**	**sluicing**	**flood**	**.**	**.**	**.**
错开	以下	这	泄水	洪水	.	.	.

在汹涌的洪水之下蹒跚而行……

[blæk]	[hɔ:rs]	[leɪn]
BLACK	**HORSE**	**LANE**
黑色的	马	车道

黑马巷

[deɪm]	[dʒeɪn]	[ðə; ði]	['mju:zɪk]	['mɪstrəs]	,
Dame	**Jane**	**the**	**music**	**mistress**	**,**
贵妇人	简	这	音乐	情妇	,

简夫人，音乐女教师

[ðə; ði]	['mju:zɪk]	['mɪstrəs]	;
the	**music**	**mistress**	**;**
这	音乐	情妇	;

音乐女教师；

['ʃɑ:rki]	[ðə; ði]	['beɪkər]	[ʌv; əv]	[blæk]	[hɔ:rs]	[leɪn]	,
Sharkie	**the**	**baker**	**of**	**Black**	**Horse**	**Lane**	**,**
鲨鱼	这	面包师	的	黑色的	马	车道	,

黑马巷的面包师 Sharkie

[æt; ət]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɪdl]
At	**sound**	**of**	**a**	**fiddle**
在	声音	的	一个	小提琴

伴着小提琴的乐声

[kɔ:t]	[hɜ:r; hər]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	—
Caught	**her**	**up**	**by**	**the**	**middle**	**—**
捕捉	她	向上	经过	这	中间	—

中途追上了她——

[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[laɪk]	['swɔləuz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[leɪn]	,
And	**away**	**like**	**swallows**	**from**	**the**	**lane**	**,**
和	离开	喜欢	燕子	从	这	车道	,

像燕子一样飞离小路，

['flaɪɪŋ]	[aʊt]	[tə'geðər]	—
Flying	**out**	**together**	**—**
飞行	出去	一起	—

一起乘飞机离开——

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn] .

From	the	crooked	lane	.
从	这	歪	车道	.

从弯曲的小巷里。

[wʌt] [wɜːrdz] [sed] ['ʃɑːrki] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

What	words	said	Sharkie	to	her	,
什么	字	说	鲨鱼	到	她	,

Sharkie对她说了些什么?

[sed] ['ʃɑːrki] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

said	Sharkie	to	her	?
说	鲨鱼	到	她	?

鲨鱼对她说?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ?

How	did	she	look	in	the	lane	?
如何	做过	她	看	在	这	车道	?

她在小道上看起来怎么样?

[noʊ] ['neɪbər] [hɜːrd]

No	neighbour	heard
不	邻居	听到

没有邻居听到

[wʌn] [saɪ] [ɔːr][wʌn][wɜːrd] ,

One	sigh	or	one	word	,
一	叹	或者	一	单词	,

一声叹息或一句话,

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [ɪn] [blæk] [hɔːrs] [leɪn] ,

Not	a	sound	but	the	fiddling	in	Black	Horse	Lane	,
不是	一个	声音	但	这	拉琴	在	黑色的	马	车道	,

黑马巷里一片寂静,只有小提琴声。

[ðə; ði] ['hæpi] [nɔɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] —

The	happy	noise	of	music	—
这	快乐的	噪音	的	音乐	—

音乐带来的欢快声响——

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Again	and	again	.
再次	和	再次	.

一次又一次。

[wer] [naʊ] [biː; bi] [ðoʊz] [tuː] [oʊld] - ['ʌnz] ,

Where	now	be	those	two	old	-	uns	,
在哪里	现在	是	那些	二	老的	-	联合国	,

那两个老家伙现在在哪儿呢?

[biː; bi] [ðoʊz] [tuː] [oʊld] - ['ʌnz] ,

be	those	two	old	-	uns	,
是	那些	二	老的	-	联合国	,

就是那两个老家伙,

['ʃɑːrki] [ðə; ði]['beɪkər] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] ?

Sharkie	the	baker	run	off	with	Jane	?
鲨鱼	这	面包师	跑步	离开	和	简	?

面包师Sharkie和Jane私奔了?

[hɑːrk][jiː; ji][ʌp][tuː; tə] [flɪnt] [striːt] ,

Hark	ye	up	to	Flint	Street	,
听着	是的	向上	到	燧石	街道	,

听,弗林特街来了!

[hæ'luː] [tuː; tə] ['pepər] - [mɪnt] [striːt] ,
Halloo to Pepper - Mint Street ,
你好 到 胡椒 - 薄荷 街道 ,

欢迎来到薄荷街!

['fɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði] [felz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [pleɪn] ,
Follow by the fells to the great North Plain ,
跟随 经过 这 费尔斯 到 这 伟大的 北 清楚的 ,

沿着山丘一路前行，到达广袤的北部平原。

[baɪ][ðə; ði] [felz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] —
By the fells and the river —
经过 这 费尔斯 和 这 河 —

在山丘和河流边——

[tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] [pleɪn] .
To the cold North Plain .
到 这 寒冷的 北 清楚的 .

前往寒冷的北方平原。

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
How came this passion to them ,
如何 来了 这 热情 到 他们 ,

他们为何会对这份热情如此着迷?

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
this passion to them ,
这 热情 到 他们 ,

对他们而言，这份热情

[lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃɪt] [ɑːn] [blæk] [hɔːrs] [leɪn] ?
Love in a freshet on Black Horse Lane ?
爱 在 一个 洪水 在 黑色的 马 车道 ?

黑马巷的溪流中坠入爱河?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]
It came without warning
它 来了 没有 警告

它来得毫无预兆

[wʌn] [bluː] ['wɪndi] ['mɔːrnɪŋ]
One blue windy morning
一 蓝色的 刮风 早晨

一个晴朗微风的早晨

[soʊ] [ðeɪ] ['skersli] [maɪt] [noʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] ,
So they scarcely might know was it joy or pain ,
所以 他们 几乎 可能 知道 曾是 它 喜悦 或者 疼痛 ,

所以他们可能很难分辨那是快乐还是痛苦。

[wɪð; wɪθ] [skers] [breθ] [tuː; tə] ['wʌndər] —
With scarce breath to wonder —
和 稀少 气息 到 想知道 —

几乎喘不过气来，只能惊叹——

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪ][ɔːr][peɪn] .
Was it joy or pain .
曾是 它 喜悦 或者 疼痛 .

是喜悦还是痛苦?

[tʊk] [ðeɪ] [noʊ] ['fɑːrdəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Took they no fardels with them ,
拿 他们 不 法德尔斯 和 他们 ,

他们没有带走任何法德尔斯（Fardels，可能是指某种物品或物品）。

[noʊ] ['fɑːrdəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

no	**fardels**	**with**	**them**	**,**
不	法德尔斯	和	他们	,

他们没有法德尔斯，

[aʊt] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] - [baʊnd] [pleɪn] ?

Out	**and**	**alone**	**on**	**the**	**ice**	**-**	**bound**	**plain**	**?**
出去	和	独自的	在	这	冰	-	边界	清楚的	?

独自一人置身于冰封的平原上?

['ʃɑːrki] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɑːkəts]

Sharkie	**he**	**had**	**rockets**
鲨鱼	他	有	火箭

鲨鱼，他有火箭

[ænd; ənd] ['krækərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

And	**crackers**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
和	饼干	在	他的	口袋	,

他口袋里还装着饼干。

[eɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ][reɪn] ,

Ay	**,**	**and**	**she**	**had**	**a**	**plaid**	**shawl**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**rain**	**,**
哎	,	和	她	有	一个	格子图案	披肩	到	保持	离开	这	雨	,

哎，她还披着一条格子披肩来挡雨。

[æn; ən][oʊld] ['haɪlənd] [plæd] [ʃɔːl] —

An	**old**	**Highland**	**plaid**	**shawl**	**—**
一个	老的	高地	格子图案	披肩	—

一条古老的高地格子披肩——

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ][reɪn] .

To	**keep**	**off**	**the**	**rain**	**.**
到	保持	离开	这	雨	.

为了挡雨。

[rɪ'tɜːrn]

RETURN
返回

返回

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [kɜːrs] [ɪz] ['endɪd] [naʊ]

The	**seven**	**years**	**'**	**curse**	**is**	**ended**	**now**
这	七	年	-	诅咒	是	结束	现在

七年的诅咒终于结束了。

[ðæt] [droʊv] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd][lænd] ,

That	**drove**	**me**	**forth**	**from**	**this**	**kind**	**land**	**,**
那	驾驶	我	前进	从	这	种类	土地	,

那促使我离开了这片美好的土地。

[frʌm; frəm] ['mʌlberi] - [baʊ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [baʊ]

From	**mulberry**	**-**	**bough**	**and**	**apple**	**bough**
从	桑	-	买	和	苹果	买

从桑树枝和苹果树枝上

[ænd; ənd] ['gʌmi] [twɪgz] [ðə; ðɪ] [west] - [wɪnd] ['ʃeɪks] ,

And	**gummy**	**twigs**	**the**	**west**	**-**	**wind**	**shakes**	**,**
和	软糖	树枝	这	西方	-	风	奶昔	,

西风吹拂着黏糊糊的树枝，

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [braɪn] [frʌm; frəm] ['krʌstɪd] [leɪks]

To	**drink**	**the**	**brine**	**from**	**crusted**	**lakes**
到	喝	这	盐水	从	结壳	湖泊

饮用结冰湖泊中的盐水

[ænd; ənd][grɪt][maɪ] [tiːθ] [ɑːn][sænd] .

And	grit	my	teeth	on	sand	.
和	砂砾	我的	牙齿	在	沙	.

我咬紧牙关，啃噬着沙子。

[ðə; ði][loʊd] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] [slɪps]

The	load	that	from	my	shoulder	slips
这	加载	那	从	我的	肩膀	滑倒

从我肩上滑落的重担

['streɪtˌweɪ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ɪz] [taɪd] ,

Straightway	upon	your	own	is	tied	,
立刻	之上	你的	自己的	是	系	,

直接靠自己是行不通的，

[juː; jʊ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [skɔːrtʃ] [jʊr; jər]['fɪŋgər] - [tɪps] ,

You	,	too	,	shall	scorch	your	finger	-	tips	,
你	,	也	,	将	烧焦	你的	手指	-	尖端	,

你的指尖也会被烫伤。

[wɪð; wɪθ] ['skræbəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɛzərts] [feɪs]

With	scrabbling	on	the	desert's	face
和	争抢	在	这	沙漠的	脸

在沙漠的脸上挣扎

[sʌtʃ] [θɔːts] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðɪs] [griːn] [pleɪs] ,

Such	thoughts	I	had	for	this	green	place	,
这样的	想法	我	有	为了	这	绿色的	地方	,

我对这片绿地曾有过这样的想法。

[sent] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [praɪd] .

Sent	scapegoat	for	your	pride	.
发送	替罪羊	为了	你的	自豪	.

为你的骄傲找替罪羊。

[naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][koʊld] , [mə'lɪʃəs] [breɪn]

Now	for	your	cold	,	malicious	brain
现在	为了	你的	寒冷的	,	恶意	脑

现在轮到你那冷酷无情的脑子了

[ænd; ənd][moʊst] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , [koʊld] [hɑːrt] ,

And	most	uncharitable	,	cold	heart	,
和	最多	不仁慈的	,	寒冷的	心	,

而且最无情、最冷酷无情。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][klæŋk][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [tʃeɪn]

You	,	too	,	shall	clank	the	seven	years	'	chain
你	,	也	,	将	铮铮	这	七	年	-	链

你也将敲响七年的锁链。

[ɑːn] ['sterəl] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [kəːst]

On	sterile	ground	for	all	time	curst
在	无菌	地面	为了	全部	时间	诅咒

在永远的无菌土地上诅咒

[wɪð; wɪθ] ['fæmɪnz] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,

With	famine's	itch	and	flames	of	thirst	,
和	饥荒的	痒	和	火焰	的	口渴	,

饥荒的瘙痒和干渴的烈焰，

[ðə; ði][blæŋk]['skaɪz] ['kaʊntərpɑːrt] .

The	blank	sky's	counterpart	.
这	空白的	天空的	对应物	.

空白天空的对应物。

[hɪr] , ['rɑːbɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['tʌsək] [sɪts] ,

Here	**,**	**Robin**	**on**	**a**	**tussock**	**sits**	**,**
这里	,	罗宾	在	一个	簇草	坐着	,

看，罗宾正栖息在一丛草上。

[ænd; ənd] ['kʊkuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːl][ʌv; əv][hoʊp]

And	**Cuckoo**	**with**	**his**	**call**	**of**	**hope**
和	布谷鸟	和	他的	称呼	的	希望

还有那充满希望的布谷鸟叫声

['kʊkuː] [ə'waɪl] , [ðen] [ɔːf][hiː; hi] [flits] ,

Cuckoos	**awhile**	**,**	**then**	**off**	**he**	**flits**	**,**
杜鹃鸟	一会儿	,	然后	离开	他	飞掠	,

布谷鸟叫了一会儿，然后飞走了。

[waɪl] [piːlz] [ʌv; əv] ['dɪŋgl] - ['dɑːŋgl] [kiːp]

While	**peals**	**of**	**dingle**	**-**	**dongle**	**keep**
尽管	果皮	的	丁格尔	-	加密狗	保持

叮叮当当的铃声还在继续

[truːp] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp]

Troop	**discipline**	**among**	**the**	**sheep**
部队	纪律	之中	这	羊

羊群中的纪律

[ðæt] [greɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] .

That	**graze**	**across**	**the**	**slope**	**.**
那	轻擦	穿过	这	坡	.

那些在山坡上吃草的动物。

[ə; eɪ] [brʊk] [frʌm; frəm] [fiːldz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [sʌn] ,

A	**brook**	**from**	**fields**	**of**	**gentle**	**sun**	**,**
一个	溪	从	字段	的	温和的	太阳	,

一条小溪从阳光温柔的田野中流过，

[θruː] [ðə; ði] [gleɪd] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] [hiːvz] ,

Through	**the**	**glade**	**his**	**water**	**heaves**	**,**
通过	这	林间空地	他的	水	起伏	,

水流穿过林间空地，汹涌澎湃。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [koʊn] [wʊd] [wel] - [naɪ] [stʌn]

The	**falling**	**cone**	**would**	**well**	**-**	**nigh**	**stun**
这	坠落	锥体	会	出色地	-	夜	眩晕

掉落的圆锥体几乎会让人晕眩。

[ðæt] ['skwɜːrəl] ['wɑːntənli] [lets] [drɑːp] ,

That	**squirrel**	**wantonly**	**lets**	**drop**	**,**
那	松鼠	肆意妄为	让我们	降低	,

那只松鼠肆意地掉落，

[wen] [ʌp][hiː; hi] ['skæmpəz] [tuː; tə] [triː] - [tɑːp] ,

When	**up**	**he**	**scampers**	**to**	**tree**	**-**	**top**	**,**
什么时候向上		他	奔跑者	到	树	-	顶部	,

他爬起来后，迅速跑到树顶上。

[ænd; ənd]['daiviːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] .

And	**dives**	**among**	**the**	**green**	**.**
和	潜水	之中	这	绿色的	.

然后潜入绿色之中。

[jet] , [noʊ] , [aɪ][æsk][ə; eɪ]['waɪdər] [piːs]

Yet	**,**	**no**	**,**	**I**	**ask**	**a**	**wider**	**peace**
然而	,	不	,	我	问	一个	更广泛	和平

然而，不，我祈求的是更广泛的和平。

[ðæn; ðən] [piːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪˈhend] ,

Than	peace	your	heart	could	comprehend	,
比	和平	你的	心	可以	理解	,

比你内心所能理解的还要平静，

[mɔːr] ['æmp(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] [rɪ'liːs] ;

More	ample	than	my	own	release	;
更多的	充足	比	我的	自己的	发布	;

比我自己的释放还要充分；

[goʊ] , [biː; bi] [juː; jʊ] [luːst] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [raɪt] [feɪt] ,

Go	,	be	you	loosed	from	your	right	fate	,
去	,	是	你	松开	从	你的	正确的	命运	,

去吧，摆脱你应有的命运。

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [noʊ] [heɪt] ;

Go	with	forgiveness	and	no	hate	;
去	和	饶恕	和	不	恨	;

带着宽恕而非仇恨前行；

[hɪr] [let] [ðə; ði] ['stɔːri] [end] .

Here	let	the	story	end	.
这里	让	这	故事	结尾	.

故事就到此为止吧。

['ɪŋkjʊbəs]

INCUBUS
梦魇

梦魇

[ə'sliːp] , [ə'meɪzd] , [wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [hed] ,

Asleep	,	amazed	,	with	lolling	head	,
睡着了	,	惊叹	,	和	懒散	头	,

睡着了，惊愕不已，头耷拉着。

[ɑːrmz] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [spred] ,

Arms	in	supplication	spread	,
武器	在	恳求	传播	,

双手合十，呈祈求状。

['bɑːdi] ['ʃʌdəz] , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

Body	shudders	,	dumb	with	fear	;
身体	颤抖	,	哑的	和	害怕	;

身体颤抖，恐惧得说不出话来；

[ðer; ðər] [lɪfts] [ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] [huː] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ,

There	lifts	the	Moon	,	but	who	am	I	,
那里	电梯	这	月亮	,	但	WHO	是	我	,

月亮在那里升起，但我又是谁呢?

[kləukt] [ɪn] ['ʃædoʊ] ['weɪvərɪŋ] [baɪ] ,

Cloaked	in	shadow	wavering	by	,
隐蔽的	在	阴影	摇摆不定	经过	,

笼罩在摇曳的阴影中，

['stuːpɪŋ] , ['mʌtərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] ?

Stooping	,	muttering	at	his	ear	?
弯腰	,	喃喃自语	在	他的	耳朵	?

弯下腰，在他耳边低语?

[baʊnd] [ɪz] ['bɑːdi] , [fʊt] [ænd; ənd] [hænd] ,

Bound	is	Body	,	foot	and	hand	,
边界	是	身体	,	脚	和	手	,

被捆绑的是身体、脚和手。

[baʊnd] [tu:; tə][laɪ][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,
Bound **to** **lie** **at** **my** **command** **,**
边界 到 说谎 在 我的 命令 ,

必须听从我的命令躺下，

['hɔ:rər] ['boʊltɪd][tu:; tə][laɪ] [stɪl]
Horror **bolted** **to** **lie** **still**
恐怖 螺栓连接 到 说谎 仍然

恐怖被束缚，静止不动

[waɪl] [aɪ][sæp] [wʌt] [sens] [aɪ] [wɪl] .
While **I** **sap** **what** **sense** **I** **will** **.**
尽管 我 树液 什么 感觉 我 将要 .

我会尽我所能，保持理智。

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hɪr] [kʌm] [aɪ] ,
Through **the** **darkness** **here** **come** **I** **,**
通过 这 黑暗 这里 来 我 ,

我穿过黑暗而来，

['sɔ:ftli] [foʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [preɪ] ;
Softly **fold** **about** **the** **prey** **;**
轻轻 折叠 关于 这 猎物 ;

轻轻地将猎物包裹起来；

['bɑ:di] ['məʊnɪŋ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ,
Body **moaning** **must** **obey** **,**
身体 呻吟 必须 服从 ,

身体的呻吟必须服从，

[mʌst; məst] [nɑ:t] ['kwestʃən] [hu:] [ɔ:r] [waɪ] ,
Must **not** **question** **who** **or** **why** **,**
必须 不是 问题 WHO 或者 为什么 ,

不得质疑是谁或为什么。

[mʌst; məst] [ək'sept] [ˌem 'i:] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
Must **accept** **me** **,** **come** **what** **may** **,**
必须 接受 我 , 来 什么 可能 ,

无论如何，你必须接受我。

['dʌmli] [mʌst; məst] [ə'beɪ] .
Dumbly **must** **obey** **.**
默默地 必须 服从 .

傻子也得服从。

[wen] [aulz] [ænd; ənd] [kɑ:ks] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
When **owls** **and** **cocks** **dispute** **the** **dawn** **,**
什么时候 猫头鹰 和 公鸡 争议 这 黎明 ,

当猫头鹰和公鸡争夺黎明时分，

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔ:n]
Through **the** **window** **I** **am** **drawn**
通过 这 窗户 我 是 绘制

透过窗户，我被吸引

['stri:mɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] ['fɑ:gi] [breθ] . . . .
Streaming **out** **,** **a** **foggy** **breath** **.** **.** **.** **.**
流媒体 出去 , 一个 雾蒙蒙的 气息 . . . .

一股雾气缓缓吐出.....

['bɑ:di] ['weikənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ]
Body **wakens** **with** **a** **sigh**
身体 醒来 和 一个 叹

身体在叹息中醒来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [deθ] ,
From **the** **spell** **that** **was** **half** **Death** **,**
从 这 拼写 那 曾是 一半 死亡 ,

从那半死神般的咒语中，

[smaɪlz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [blɪŋks] [æn; ən] [aɪ]
Smiles **for** **freedom** **,** **blinks** **an** **eye**
微笑 为了 自由 , 眨眼 一个 眼睛

为自由微笑，眨眨眼

[æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - [kə'mɑːndid] [skaɪ] ,
At **the** **sun** **-** **commanded** **sky** **,**
在 这 太阳 - 命令 天空 ,

在太阳主宰的天空下，

" [oʊ] ['mɔːrnɪŋ] [sent] [ænd; ənd] ['triːtɑːp] [sɔːŋ] ,
" **O** **morning** **scent** **and** **treetop** **song** **,**
" 哦 早晨 香味 和 树梢 歌曲 ,

“哦，清晨的芬芳和树梢的歌唱，

[sloʊ] - ['raɪzɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] !
Slow **-** **rising** **smoke** **and** **nothing** **wrong** **!**
慢的 - 上升 抽烟 和 没有什么 错误的 !

烟雾缓缓升起，一切正常!

" [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [meɪ]
" **THE** **HILLS** **OF** **MAY**
" 这 丘陵 的 可能

《五月山》

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt]
Walking **with** **a** **virgin** **heart**
步行 和 一个 处女 心

带着一颗纯洁的心行走

[ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
The **green** **hills** **of** **May** **,**
这 绿色的 丘陵 的 可能 ,

五月的青山，

[ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æz; əz] ['lʌvər]
Me **,** **the** **Wind** **,** **she** **took** **as** **lover**
我 , 这 风 , 她 采取 作为 情人

我，风，她视之为情人

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [pleɪ] .
By **her** **side** **to** **play** **.**
经过 她 边 到 玩 .

陪在她身边玩耍。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːs] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪd] [her] ,
Let **me** **toss** **her** **untied** **hair** **,**
让 我 折腾 她 解开 头发 ,

让我拨弄一下她散落的头发，

[let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
Let **me** **shake** **her** **gown** **,**
让 我 摇 她 袍 ,

让我抖抖她的裙摆，

['kerləs] [ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪziz] ['red(ə)n] ,
Careless **though** **the** **daisies** **redden** **,**
粗心 尽管 这 雏菊 变红 ,

尽管雏菊变红，却毫不在意

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [fraʊn] .

Though	the	Sun	frown	.
尽管	这	太阳	皱眉	.

尽管太阳皱起了眉头。

[skɔ:nɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [geɪ] ['kɜ:rɪdʒ]

Scorning	in	her	gay	courage
蔑视	在	她	同性恋	勇气

她以同性恋的勇气蔑视着

['lesər] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Lesser	love	than	this	,
较小的	爱	比	这	,

比这更少的爱，

[maɪ] [ku:l] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

My	cool	spiritual	embracing	,
我的	凉爽的	精神	拥抱	,

我冷静的精神拥抱，

[maɪ] ['dʒent(ə)l] [kɪs] .

My	gentle	kiss	.
我的	温和的	吻	.

我温柔的吻。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] , [ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] ,

So	she	walked	,	the	proud	lady	,
所以	她	步行	,	这	自豪的	女士	,

于是，这位骄傲的女士走了。

[soʊ] [dɑ:nst] [ɔ:r] [ræn] ,

So	danced	or	ran	,
所以	跳舞	或者	跑	,

于是，他们跳舞或奔跑，

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:m] [hɑ:rt] ,

So	she	loved	with	a	calm	heart	,
所以	她	喜爱	和	一个	冷静的	心	,

所以她平静地去爱了。

[ni'glektɪŋ] [mæn] . . . .

Neglecting	man	.	.	.	.
疏忽	男人	.	.	.	.

忽视男人.....

[feɪd] , [feɪl] , ['ɪnəs(ə)nt] [stɑ:rz]

Fade	,	fail	,	innocent	stars
褪色	,	失败	,	清白的	明星

消逝，失败，无辜的星辰

[ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] [meɪ] ;

On	the	green	of	May	;
在	这	绿色的	的	可能	;

五月的绿茵之上;

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [left] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rnz] [fɔ:r; fər] ['evər] ,

She	has	left	our	bournes	for	ever	,
她	有	左边	我们的	伯恩斯	为了	曾经	,

她永远地离开了我们。

[tu:] [faɪn] [tu:; tə] [steɪ] .

Too	fine	to	stay	.
也	美好的	到	停留	.

太好了，舍不得留下。

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ['mɜːrdər]
THE **CORONATION** **MURDER**
这 加冕礼 谋杀

加冕谋杀案

[ɪn] [fɔːr] [pɑːrts]
In **Four** **Parts**
在 四 部分

共四部分

" - [gʊd] [spɔːrt] , [ænd; ənd][wɪə(r)][ɔːl]['mɔːrt(ə)l][wəːmz, vɔːrms] .
" **Fairplay's** **good** **sport** **,** **and** **we're** **all** **mortal** **worms** **.**
" - 好的 运动 , 和 是 全部 凡人 蠕虫 .

“公平竞争是一种良好的体育精神，我们都是凡人。”

" — ['mɪsɪz] .
" **—** **Mrs** **.**
" — 太太 .

“-太太。

[dəˈlaɪlə] ['bɛkɚ] .
Delilah **Becker** **.**
黛莉拉 贝克尔 .

黛莉拉·贝克尔。

[aɪ]
I
我

我

['blesɪd; blest] [əˈbʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn]
Blessed **above** **all** **women**
蒙福 多于 全部 女性

在所有女性中最为蒙福

[ʃæl; ʃəl]['dʒeiəl][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['hiːbɚ] [ðə; ði]['kiːˌnaɪt][biː; bi] .
Shall **Jael** **the** **wife** **of** **Heber** **the** **Kenite** **be** **.**
将 雅埃尔 这 妻子 的 希伯 这 基尼特人 是 .

雅亿，基尼人希伯的妻子，该是吗?

['dʒeiəl] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] ['hev(ə)n]
Jael **,** **a** **queen** **in** **Heaven**
雅埃尔 , 一个 女王 在 天堂

雅亿，天上的女王

['ʃʊrli] [wɪl] [spiːk] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
Surely **will** **speak** **out** **straight** **in** **defence** **of** **me** **.**
一定 将要 说话 出去 直的 在 防御 的 我 .

他一定会挺身而出，为我辩护。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈsper] [sælˈveɪʃ(ə)n] ?
Shall **I** **despair** **Salvation** **?**
将 我 绝望 救恩 ?

我是否该对救赎绝望?

[wʌz; wəz]['sisərə] [ðen] [mɔːr] [raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [ɔːr][neɪl]
Was **Sisera** **then** **more** **ripe** **for** **the** **knife** **or** **nail**
曾是 西塞拉 然后 更多的 成熟 为了 这 刀 或者 指甲

那么，西西拉究竟是更该被刀刺死，还是更该被钉死呢?

[ðæn; ðən][ræt] - [soʊd] ['bɛkɚ] ?
Than **rat** **-** **soul'd** **Becker** **?**
比 鼠 - 灵魂 贝克尔 ?

比鼠魂贝克尔还不如?

[duː][aɪ] [ˌmɪsˈriːd] [ðə; ði] [teɪl] ?

Do	I	misread	the	tale	?
做	我	误解	这	故事	?

我误解了这个故事吗?

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['stelθi] ['sɜːrpənt] .

I	was	no	stealthy	serpent	.
我	曾是	不	隐秘的	蛇	.

我可不是什么狡猾的蛇。

(['dʒeiəl] ['flætərd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər][mæn][æz; əz][hiː; hi] [slept] .)

(	Jael	flattered	and	killed	her	man	as	he	slept	.	)
(	雅埃尔	受宠若惊	和	被杀	她	男人	作为	他	睡着了	.	)

（雅亿趁她的男人熟睡时，奉承他并杀死了他。）

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] , [aɪ] ['tʃælɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lept] .

I	was	a	lion	,	I	challenged	before	I	leapt	.
我	曾是	一个	狮子	,	我	挑战	前	我	跳跃	.

我曾是一头雄狮，我先挑战，后奋勇向前。

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [geɪv] [klɪr] ['wɔːrnɪŋ]

Three	times	I	gave	clear	warning
三	时代	我	给予	清除	警告

我曾三次发出明确警告

([fer] - ['pleɪz] [gʊd] [spɔːrt]) , [ðen] ['stændɪŋ] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ded] .

(	Fair	-	play's	good	sport	)	,	then	standing	I	struck	him	dead	.
(	公平的	-	戏剧的	好的	运动	)	,	然后	常设	我	击	他	死的	.

（公平竞争的好运动员），然后我站起来把他打死了。

[ræm] - [feɪst] ['letʃər] , [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [biːst] [hed] !

Ram	-	faced	lecher	,	the	blood	on	his	own	beast	head	!
内存	-	面对	登徒子	,	这	血	在	他的	自己的	兽	头	!

长着公羊脸的色狼，他自己野兽般的头上沾满了鲜血!

['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn]

Blessed	above	all	women
蒙福	多于	全部	女性

在所有女性中最为蒙福

[ʃæl; ʃəl]['dʒeiəl][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['hiːbɝ] [ðə; ði]['kiːˌnaɪt][biː; bi] .

Shall	Jael	the	wife	of	Heber	the	Kenite	be	.
将	雅埃尔	这	妻子	的	希伯	这	基尼特人	是	.

雅亿，基尼人希伯的妻子，该是吗?

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wʌn] [feɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] ,

Ah	,	she	won	fame	for	her	triumph	,
啊	,	她	韩元	名声	为了	她	胜利	,

啊，她因这场胜利而名声大噪。

[maɪ]['ɪnwərd][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['peɪmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	inward	joy	was	payment	enough	for	me	.
我的	向内	喜悦	曾是	支付	足够的	为了	我	.

我内心的喜悦就是对我最大的回报。

[iː]

II
二

二

[oʊld] ['bɛkɝ] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Old	Becker	crawling	in	the	night
老的	贝克尔	爬行	在	这	夜晚

老贝克在夜里爬行

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [fʊt] ,

From	his	grave	at	the	stair	-	foot	,
从	他的	严重	在	这	楼梯	-	脚	,

从他位于楼梯脚下的坟墓上，

['leɪbər] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] ,

Labours	up	the	long	flight	,
劳动	向上	这	长的	航班	,

长途飞行很辛苦，

['fiːb(ə)l] , ['drɪblɪŋ] , [blæk] [æz; əz] [sʊt] ,

Feeble	,	dribbling	,	black	as	soot	,
微弱	,	运球	,	黑色的	作为	煤烟	,

虚弱，滴答作响，黑得像煤灰，

[kweɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['goʊstli] [fraɪt] .

Quakes	at	his	own	ghostly	fright	.
地震	在	他的	自己的	幽灵般的	惊吓	.

他被自己吓得浑身颤抖，仿佛被鬼魂吓到了。

[ə; eɪ][kæt][goʊz][pæst][wɪð; wɪθ]['læntərn] [aɪz]

A	cat	goes	past	with	lantern	eyes
一个	猫	去	过去的	和	灯笼	眼睛

一只猫走过，它有着灯笼般的眼睛

['ʃuːtɪŋ] ['splendər] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .

Shooting	splendour	through	the	dark	.
射击	辉煌	通过	这	黑暗的	.

在黑暗中捕捉辉煌。

['mɜːrdər] !

Murder	!
谋杀	!

谋杀!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz]

a	voice	cries
一个	嗓音	哭泣

一个声音在哭泣

[ɪn] ['naɪtmer] ; [ðə; ði][sʌn] [driːmz] [ðæt][stɑːrk]

In	nightmare	;	the	son	dreams	that	stark
在	恶梦	;	这	儿子	梦境	那	斯塔克

在噩梦中；儿子梦见那残酷的

[ɪn] [liːd] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] ['fɑːðər][laɪz] .

In	lead	his	vanished	father	lies	.
在	带领	他的	消失了	父亲	谎言	.

他失踪的父亲就躺在铅矿里。

[ə; eɪ] [ster] - [tɑːp] ['glɪmər] [pɔɪnts] [ðə; ði][goʊl] .

A	stair	-	top	glimmer	points	the	goal	.
一个	楼梯	-	顶部	微光	积分	这	目标	.

楼梯顶端的一丝微光指向目标。

['bɛkɚ] [goʊz] ['weɪvərɪŋ] [ʌp] , [tʌŋ] - [taɪd] ,

Becker	goes	wavering	up	,	tongue	-	tied	,
贝克尔	去	摇摆不定	向上	,	舌头	-	系	,

贝克尔结结巴巴地站了起来，说不出话来。

[stuːps] , [wɪð; wɪθ] [aɪ] [tuː; tə] ['kiːhoʊl] . . . .

Stoops	,	with	eye	to	keyhole	.	.	.	.
台阶	,	和	眼睛	到	锁孔	.	.	.	.

弯下腰，眼睛盯着钥匙孔……

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['kænd(ə)l] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

There	,	a	tall	candle	by	her	side	,
那里	,	一个	高的	蜡烛	经过	她	边	,

她身边放着一根高高的蜡烛。

[də'laɪlə] [sɪts] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [hoʊl] .

Delilah	sits	,	serene	and	whole	.
黛莉拉	坐着	,	安详	和	所有的	.

黛利拉静静地坐着，神态安详而完整。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tɜːrn] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] [liːvz] ,

Her	fingers	turn	the	prayer	-	book	leaves	,
她	手指	转动	这	祷告	-	书	树叶	,

她用手指翻动着祈祷书的书页，

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [hɪnts] [noʊ] ['ment(ə)l] [straɪf] :

Her	forehead	hints	no	mental	strife	:
她	前额	提示	不	精神的	冲突	:

她的额头上没有丝毫精神困扰的迹象：

[sɔːft] [ænd; ənd] [kɑːm] [hɜːr; hər] [brest] [hiːvz] :

Soft	and	calm	her	breast	heaves	:
柔软的	和	冷静的	她	胸部	起伏	:

她胸口的起伏轻柔而平静：

[soʊ] ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɔbliŋ] [naɪf]

So	calmly	,	with	his	cobbling	knife
所以	平静地	,	和	他的	铺路	刀

于是，他平静地，用他的修鞋刀

[ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɪm; ɪm] [θruː] . . . [naʊ] ['nevər] [griːvz] .

She	stabbed	him	through	.	.	.	now	never	grieves	.
她	刺伤	他	通过	.	.	.	现在	绝不	悲伤	.

她刺穿了他……现在她再也没有悲伤过。

['bæfəld] , [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [heɪt] , [maʊs] - [pʊr] ,

Baffled	,	aghast	with	hate	,	mouse	-	poor	,
困惑	,	惊愕	和	恨	,	老鼠	-	贫穷的	,

困惑，充满仇恨，可怜的老鼠，

[hiː; hi] [glɛəz] [ænd; ənd] ['klætəz] [ðə; ði] [bræs] [nɑːb] . . .

He	glares	and	clatters	the	brass	knob	.	.	.
他	眩光	和	咔嗒声	这	黄铜	旋钮	.	.	.

他怒目而视，用力摇晃着黄铜门把手……

[θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [ʃʊr] :

Through	his	heart	it	slid	sure	:
通过	他的	心	它	滑行	当然	:

它肯定地滑过了他的心：

[hiː; hi] [boʊd] , [hiː; hi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ,

He	bowed	,	he	died	with	never	a	sob	,
他	鞠躬	,	他	死亡	和	绝不	一个	哭泣	,

他鞠躬，他死的时候一声不吭。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stæbd] , [naʊ] [sɪts] [sɪ'kjʊr] .

Again	she	stabbed	,	now	sits	secure	.
再次	她	刺伤	,	现在	坐着	安全的	.

她再次刺伤了对方，现在安然无恙。

[preɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [preɪd]
Praying as she has always prayed
祈祷 作为 她 有 总是 祈祷

她像往常一样祈祷。

[fɔ:r; fər] [greɪt] [vɪk'tɔri:əz] ['mædʒəsti] ,
For great Victoria's Majesty ,
为了 伟大的 维多利亚的 威严 ,

为了伟大的维多利亚女王陛下，

[droʊnɪŋ] [prer] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz][eɪd]
Droning prayer for God's aid
无人机 祷告 为了 神的 援助

单调地祈祷上帝帮助

[tu:; tə] ['sʌkər] [lɔ:ŋ] [ded] ['rɔɪəlti] ,
To succour long dead Royalty ,
到 救助 长的 死的 皇室 ,

为了救助早已逝去的皇室成员，

[ðə; ði]['kɑ:nsɔ:rt] [prɪns] , [kwi:n] ['ædəleɪd] . . . .
The Consort Prince , Queen Adelaide . . . .
这 配偶 王子 , 女王 阿德莱德 . . . .

配偶亲王，阿德莱德王后……

[ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [ə'sli:p] , [ðə; ði] [klɑ:ks] [tʃaɪm] [tu:] ;
She falls asleep , the clocks chime two ;
她 瀑布 睡着了 , 这 时钟 钟声 二 ;

她睡着了，钟声响了两声；

[oʊld] ['bɛkɚ] [sɪŋks] [tu:; tə][ˌʌn'kwaɪət] [rest] .
Old Becker sinks to unquiet rest .
老的 贝克尔 水槽 到 不安 休息 .

老贝克尔安然长眠。

[laʊd] [ænd; ənd][sæd][ðə; ði][kæts] [mju:] :
Loud and sad the cats mew :
大声 和 伤心 这 猫 喵 :

猫叫声响亮而悲伤：

[li:d] [weɪz] ['kru:əli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] :
Lead weighs cruelly on his breast :
带领 重量 残酷地 在 他的 胸部 :

铅块沉重地压在他的胸口，让他感到无比痛苦：

[hɪz; ɪz][boʊnz][ɑ:r; ər] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪldu:] .
His bones are tufted with mildew .
他的 骨头 是 簇绒 和 霉菌 .

他的骨头上长满了霉菌。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wɒts] [ðæt] , [hu:z] [ðæt] [kʌmz] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [sli:p]
What's that , who's that comes breaking on my sleep
是什么 那 , 谁是 那 来 打破 在 我的 睡觉

那是什么？是谁？怎么会来打扰我的睡眠？

[wɪð; wɪθ] [grəunz] ?
With groans ?
和 呻吟 ?

伴随着呻吟声？

[wʌt] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] ?
What , father , you ?
什么 , 父亲 , 你 ?

父亲，您怎么了?

([ðə; ði] ['veri] [lʊk] ,
(The very look ,
(这 非常 看 ,

（那眼神，

[ðə; ði] [seɪm] [smʌdʒd] ['fuːlɪʃ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [ʃiːp]
The same smudged foolish face like an old sheep
这 相同的 模糊的 愚蠢 脸 喜欢 一个 老的 羊

那张满是污渍的愚蠢脸，像只老绵羊

['iːv(ə)n] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] ['skersli] [mɪ'stʊk] .)
Even after twenty years scarcely mistook .)
甚至 后 二十 年 几乎 误 .)

即使过了二十年，也几乎没认错。）

[spiːk] , ['fɑːðər] , [spiːk] ; [ðæt] [naɪt] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Speak , Father , speak ; that night what came to you
说话 , 父亲 , 说话 ; 那 夜晚 什么 来了 到 你

父亲，请说，请说，那天晚上发生了什么事?

['vænɪʃt] [ɪn] [ræθ] [ɔːr] ['terər] ?
Vanished in wrath or terror ?
消失了 在 愤怒 或者 恐怖 ?

是在愤怒还是恐惧中消失?

[tel] [ðə; ði] [teɪl] ;
Tell the tale ;
告诉 这 故事 ;

把故事讲出来;

[jʊr; jər] [bɪr] [left] [stɪl] [ɪn] [mʌg] , [jʊr; jər] [hæf] - [meɪd] [ʃuː]
Your beer left still in mug , your half - made shoe
你的 啤酒 左边 仍然 在 马克杯 , 你的 一半 - 制成 鞋

你的啤酒还留在杯子里，你的鞋子只做了一半。

[ɑːn] [læst] , [jʊr; jər] ['tɜːrnɪp] ['tɪkɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [neɪl] !
On last , your turnip ticking on its nail !
在 最后的 , 你的 芜菁 滴答 在 它是 指甲 !

最后，你的萝卜在指甲上滴答作响!

" [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [deθ] .
" Son , it was Death .
" 儿子 , 它 曾是 死亡 .

“儿子，那是死神。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [stɜːrd] [ə; eɪ] [fʊt]
I have not stirred a foot
我 有 不是 搅拌 一个 脚

我连脚都没动一下。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,
Out of this horrible dwelling all these years ,
出去 的 这 可怕 住宅 全部 这些 年 ,

多年来，我一直住在这个可怕的住所里。

[bʌt; bət] [plaːntid] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ruːt]
But planted like a kail I have taken root
但 已种植 喜欢 一个 凯尔 我 有 已采取 根

但我像甘蓝一样扎根了。

['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] , [maɪ] [sʌn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] .

Under	**the**	**stairs**	**,**	**my**	**son**	**,**	**under**	**the**	**stairs**	**.**
在下面	这	楼梯	,	我的	儿子	,	在下面	这	楼梯	.

儿子，在楼梯下面，在楼梯下面。

" [du:] [nɑ:t] [ə'vendʒ] [ˌem 'i:] , ['henri] .

"	**Do**	**not**	**avenge**	**me**	**,**	**Henry**	**.**
"	做	不是	报仇	我	,	亨利	.

“亨利，不要为我报仇。”

[let] [ɔ:l] [slaɪd] .

Let	**all**	**slide**	**.**
让	全部	滑动	.

就让一切过去吧。

[aɪ] [grʌdʒ] [jʊr; jər] [deθ] .

I	**grudge**	**your**	**death**	**.**
我	怨恨	你的	死亡	.

我恨你的死。

[si:] , [du:] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] .

See	**,**	**do**	**not**	**touch**	**the**	**snake**	**.**
看	,	做	不是	触碰	这	蛇	.

请勿触摸蛇。

[ə; eɪ] ['kaʊərdɪs] [teɪnts] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [saɪd]

A	**cowardice**	**taints**	**you**	**from**	**your**	**father's**	**side**
一个	怯懦	污点	你	从	你的	父亲的	边

你父亲那边遗传了你的懦弱基因。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊɚdz] [lʌsts] , [bʌt; bət] [kɜ:rb] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] !

And	**a**	**coward's**	**lusts**	**,**	**but**	**curb**	**them**	**,**	**for**	**my**	**sake**	**!**
和	一个	懦夫的	欲望	,	但	抑制	他们	,	为了	我的	清酒	!

还有懦夫的欲望，但为了我，请克制住它们!

" [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [greɪv] , [bæk] ['fɑ:ðər] , [lest] [ʃi:; ʃi] [weɪk] !

"	**Back**	**to**	**your**	**grave**	**,**	**back**	**Father**	**,**	**lest**	**she**	**wake**	**!**
"	后退	到	你的	严重	,	后退	父亲	,	免得	她	唤醒	!

“父亲，回你的坟墓去吧，免得她醒来！”

" [ˌaɪ 'vi:]

"	**IV**
"	第四

“IV

[tu:] [fʊl] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] ,

Two	**full**	**hours**	**before**	**the**	**dawn**	**,**
二	满的	小时	前	这	黎明	,

黎明前整整两个小时

['doʊtərd] ['pærət] [kɑ:ks] [æn; ən] [ɪr]

Dotard	**Parrot**	**cocks**	**an**	**ear**
老糊涂	鹦鹉	公鸡	一个	耳朵

老糊涂鹦鹉竖起耳朵

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pərz] [moʊn] , [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ,

To	**the**	**sleeper's**	**moan**	**,**	**long**	**-**	**drawn**	**,**
到	这	睡眠者的	呻吟	,	长的	-	绘制	,

沉睡者发出绵长的呻吟，

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['slɜ:ɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [fɪr] .

To	**her**	**slurring**	**tale**	**of**	**fear**	**.**
到	她	含糊不清	故事	的	害怕	.

她含糊不清地讲述着恐惧的故事。

['pærət] ['hiːrz] [də'laɪlə] [tel]
Parrot hears Delilah tell
鹦鹉 听到 黛莉拉 告诉

鹦鹉听到黛莉拉讲述

[huː] [laɪz] [ded] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ster] ;
Who lies dead below the stair ;
WHO 谎言 死的 以下 这 楼梯 ;

谁死在了楼梯下面?

[haʊ] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] , ['stʌmbld] , [fel] ;
How he shuddered , stumbled , fell ;
如何 他 颤抖 , 踉跄 , 跌倒 ;

他如何颤抖、踉跄、跌倒;

[ɪn] [huːz] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
In whose cause she laid him there .
在 谁 原因 她 铺设 他 那里 .

她把他放在那里，是为了他所作的牺牲。

[ðə; ði] [naɪf] [bɪt] , [ðʌs] : [ðʌs] , [ðə; ði] [blʌd] [spred] !
The knife bit , thus : thus , the blood spread !
这 刀 少量 , 因此 : 因此 , 这 血 传播 !

刀刃刺入，鲜血随之流淌!

[ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv]['foʊk.səl] ['spiːtʃɪz]
Connoisseur of fo'c'stle speeches
行家 的 前甲板 演讲

福斯特尔演讲鉴赏家

['pærət] [tilts] [hɪz; ɪz][bɔːld] , [slaɪ] [hed] ,
Parrot tilts his bald , sly head ,
鹦鹉 倾斜 他的 秃 , 狡猾 头 ,

鹦鹉歪着它那光秃秃、狡猾的脑袋,

[ləːnz] [ðə; ði]['spaɪsi][jɑːrn][ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] .
Learns the spicy yarn she teaches .
学习 这 辛辣的 纱 她 教导 .

她学会了她所教授的辛辣故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

码头玻璃(The Pier-Glass)
第3/3页

[su:n] , [wen] ['sʌnlaɪt] [wɔ:mz] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
Soon , when sunlight warms his cage ,
很快 , 什么时候 阳光 温暖 他的 笼 ,

很快，当阳光温暖了他的笼子时，

[hi:; hi][plɑ:ts][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]
He plots to cheer the passers - by
他 图表 到 欢呼 这 过路人 - 经过

他计划为路人加油打气。

[wɪð; wɪθ] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv] ['mɜ:rdərəs] [reɪdʒ] ,
With burlesque of murderous rage ,
和 滑稽剧 的 杀人犯 愤怒 ,

带着滑稽的杀戮怒火，

['æktɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][daɪ] :
Acting how his victims die :
表演 如何 他的 受害者 死 :

模仿受害者死亡的方式：

[ðʌs] , [hi:; hi][stæbz] - [ɪm] ; [ðer; ðər] , [ðeɪ] [laɪ] .
Thus , he stabs ' em ; there , they lie .
因此 , 他 刺伤 - 呃 ; 那里 , 他们 说谎 .

于是，他刺死了他们；他们就躺在那里。

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] AUTHOR1916
BY THE SAME AUTHOR1916
经过 这 相同的 AUTHOR1916

同一作者 1916

['oʊvər][ðə; ði]['breɪʒər]['poʊətri] ['bʊkʃɑ:p] .
Over the Brazier Poetry Bookshop .
超过 这 火盆 诗 书店 .

在布雷泽诗歌书店上方。

([nu:] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [,ɔ:ltə'reiʃəns] , - .)
(New edition with slight alterations , 1920 .)
(新的 版 和 轻微 变化 , - .)

（1920年新版，略有改动。）

- ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ˌfju:zə'lɪr] ['wɪljəm] ['haɪnmən] .
1917 Fairies and Fusiliers William Heinemann .
- 仙女 和 燧发枪兵 威廉 海涅曼 .

1917 年《仙女与燧发枪兵》威廉·海涅曼。

[ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] , - .
American edition , 1918 .
美国人 版 , - .

美国版，1918年。

['ælfred] ['nɑ:pf, 'nɑ:f] .
Alfred **Knopf** **.**
阿尔弗雷德 克诺夫 .

阿尔弗雷德·克诺夫。

- ['kʌntri] ['sentɪmənt] ['mɑ:rtn] ['sekər] .
1920 **Country** **Sentiment** **Martin** **Secker** **.**
- 国家 情绪 马丁 塞克 .

1920 年乡村情怀 马丁·塞克尔。

[ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] , - .
American **edition** **,** **1920** **.**
美国人 版 , - .

美国版，1920年。

['ælfred] ['nɑ:pf, 'nɑ:f] .
Alfred **Knopf** **.**
阿尔弗雷德 克诺夫 .

阿尔弗雷德·克诺夫。

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə]['dʒɔ:rdʒən]['poʊətri] , - - - [ænd; ənd] - - - .
Contributions **to** **Georgian** **Poetry** **,** **1915** **-** **1917** **and** **1918** **-** **19** **.**
贡献 到 格鲁吉亚 诗 , - - - 和 - - - .

对乔治亚诗歌的贡献，1915-1917 年和 1918-19 年。

['mɑ:rtn] -
MARTIN **SECKER'S**
马丁 -

马丁·塞克尔

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

-
MCMXXI
-

1921年

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði]['praɪsɪz]['ɪndɪkeɪtɪd]
The **prices** **indicated**
这 价格 表明的

所示价格

[ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] [ɑ:r; ər]
in **this** **catalogue** **are**
在 这 目录 是

本目录中包含

[ɪn] ['evri] [keɪs] [net]
in **every** **case** **net**
在 每一个 案件 网

在任何情况下净

['nʌmbər] [faɪv] [dʒɑ:n] [stri:t]
NUMBER **FIVE** **JOHN** **STREET**
数字 五 约翰 街道

约翰街五号

[əˈdɛlfi] ['lʌndən]
ADELPHI **LONDON**
阿德尔菲 伦敦

阿德尔菲伦敦

['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
General **Literature**
一般的 文学

普通文献

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l] .
All **Things** **are** **Possible** **.**
全部 事物 是 可能的 .

一切皆有可能。

[baɪ]['li:oʊ] ['ʃɛstɔ:v] . 7s . 6d .
By **Leo** **Shestov** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 狮子座 舍斯托夫 . 7s . 6d .

作者：列奥·舍斯托夫。7先令6便士。

[ded] ['letərz] .
Dead **Letters** **.**
死的 信件 .

死信。

[baɪ] ['mɔ:ris] [ber] . 6s .
By **Maurice** **Baring** **.** **6s** **.**
经过 莫里斯 霸凌 . 6s .

作者：莫里斯·巴林。6秒。

[dɪ'mɪnjətɪv] ['drɑ:məz] .
Diminutive **Dramas** **.**
小字 电视剧 .

微型戏剧。

[baɪ] ['mɔ:ris] [ber] . 6s .
By **Maurice** **Baring** **.** **6s** **.**
经过 莫里斯 霸凌 . 6s .

作者：莫里斯·巴林。6秒。

['ɪŋglɪʃ] ['sɑ:nɪt] , [ðə; ði] .
English **Sonnet** **,** **The** **.**
英语 十四行诗 , 这 .

英国十四行诗。

[baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['krɑ:slənd] . 10s .
By **T** **.** **W** **.** **H** **.** **Crosland** **.** **10s** **.**
经过 T . W . H . 克罗斯兰 . 10s .

作者：TWH Crosland。10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['fauntinz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Fountains **in** **the** **Sand** **.**
喷泉 在 这 沙 .

沙滩喷泉。

[baɪ]['nɔ:rmən] ['dʌgləs] .
By **Norman** **Douglas** **.**
经过 诺曼 道格拉斯 .

作者：诺曼·道格拉斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
Hieroglyphics .
象形文字 .

象形文字。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['mækən] . 5s .
By Arthur Machen . 5s .
经过 亚瑟 马亨 . 5s .

作者：亚瑟·梅钦。5秒。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːlikwi'neid] , [ðə; ði] .
History of the Harlequinade , The .
历史 的 这 丑角剧 , 这 .

丑角剧的历史。

[baɪ][em] . [sænd] . 24s .
By M . Sand . 24s .
经过 M . 沙 . 24s .

作者：M. Sand。24秒。

[maɪ] ['daiəriz] : - - - .
My Diaries : 1888 - 1914 .
我的 日记 : - - - .

我的日记：1888-1914。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . [blʌnt] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 21s .
By W . S . Blunt . 2 vols . 21s .
经过 W . S . 钝 . 2 卷 . 21s .

作者：WS Blunt。2卷。21先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nuː] [liːvz] .
New Leaves .
新的 树叶 .

新叶。

[baɪ] ['fɪlsən] [jʌŋ] .
By Filson Young .
经过 菲尔森 年轻的 .

作者：菲尔森·杨。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[oʊld][kə'leibriə] .
Old Calabria .
老的 卡拉布里亚 .

古老的卡拉布里亚。

[baɪ] ['nɔːrmən] ['dʌgləs] . 10s .
By Norman Douglas . 10s .
经过 诺曼 道格拉斯 . 10s .

作者：诺曼·道格拉斯。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] , [ðə; ðɪ] .
Social History of Smoking , The .
社会的 历史 的 吸烟 , 这 .

吸烟的社会史。

[baɪ][dʒi:] . [el] . ['æpɜ˞sən] .
By G . L . Apperson .
经过 G . L . 阿珀森 .

作者：GL Apperson。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['spekjələtɪv] ['daɪəlɔ:gz] .
Speculative Dialogues .
推测性的 对话 .

推测性对话。

[baɪ] [læ'selz] ['æbə¸krɑ:mbi] .
By Lascelles Abercrombie .
经过 拉塞尔斯 阿伯克龙比 .

作者：拉斯塞尔·阿伯克龙比。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[tenθ] [mju:z] , [ðə; ðɪ] .
Tenth Muse , The .
第十 沉思 , 这 .

第十位缪斯。

[baɪ]['edwərd] ['tɔməs] .
By Edward Thomas .
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðoʊz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Those United States .
那些 团结的 各州 .

那些美国。

[baɪ]['ɑ:rnəld] ['benɪt] . 5s .
By Arnold Bennett . 5s .
经过 阿诺德 贝内特 . 5s .

作者：阿诺德·贝内特。5秒。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Translations .
翻译 .

译文。

[baɪ] ['mɔːris] [ber] .

By **Maurice** **Baring** .
经过 莫里斯 霸凌 .

作者：莫里斯·巴林。

2s .

2s .
2s .

2秒。

[vaɪ] [diː] [boʊ'hɛm] .

Vie **de** **Bohème** .
争夺 德 波西米亚 .

波西米亚生活。

[baɪ] ['ɔːləu] ['wɪljəmz] . 15s .

By **Orlo** **Williams** . **15s** .
经过 奥洛 威廉姆斯 . 15s .

作者：奥洛·威廉姆斯。15秒。

[wɜːrld] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] .

World **in** **Chains** , **The** .
世界 在 链条 , 这 .

世界锁链。

[baɪ] [dʒeɪ] . - .

By **J** . **Mavrogordato** .
经过 J . - .

作者：J. Mavrogordato。

5s .

5s .
5s .

5秒。

[vɜːrs]

Verse
诗

诗

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['krɑːsländ] .

Collected **Poems** **of** **T** . **W** . **H** . **Crosland** .
集 诗歌 的 T . W . H . 克罗斯兰 .

TWH Crosland诗集。

7s .

7s .
7s .

7秒。

6d .

6d .
6d .

6d.

[kə'lektɪd] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs] . 7s .

Collected **Poems** **of** **Lord** **Alfred** **Douglas** . **7s** .
集 诗歌 的 主 阿尔弗雷德 道格拉斯 . 7s .

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵诗集。7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'lektɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv][dʒeɪ] . [iː] . ['flekər] .
Collected Poems of J . E . Flecker .
集 诗歌 的 J . E . 弗莱克 .

JE Flecker诗集。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[kə'lektɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv][ef] . [em] . [hʊfɝ] . 7s .
Collected Poems of F . M . Hueffer . 7s .
集 诗歌 的 F . M . 休弗 . 7s .

FM Hueffer诗集。7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [nuː] [æn'θɑːlədʒi] .
Coronal , A . A New Anthology .
冠 , 一个 . 一个 新的 选集 .

Coronal, A. 新选集。

[baɪ][el] . [em] . [lə'mɑːnt] .
By L . M . Lamont .
经过 L . M . 拉蒙特 .

作者：LM Lamont。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kʌntri] ['sentɪmənt] .
Country Sentiment .
国家 情绪 .

乡村情怀。

[baɪ]['rɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] .
By Robert Graves .
经过 罗伯特 格雷夫斯 .

作者：罗伯特·格雷夫斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['kenzɪŋtən] [raɪmz] .
Kensington Rhymes .
肯辛顿 韵律 .

肯辛顿童谣。

[baɪ]['kɑ:mptən] [mə'kenzi] . 5s .
By **Compton** **Mackenzie** . **5s** .
经过 康普顿 麦肯齐 . 5s .

作者：康普顿·麦肯齐。5秒。

[nu:] ['poʊəmz] .
New **Poems** .
新的 诗歌 .

新诗。

[baɪ][di:] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] . 5s .
By **D** . **H** . **Lawrence** . **5s** .
经过 D . H . 劳伦斯 . 5s .

作者：DH Lawrence。5秒。

, [ðə; ði] .
Pierglass , **The** .
码头玻璃 , 这 .

皮尔格拉斯。

[baɪ]['rɑ:bərt][greɪvz; grɑ:vz] .
By **Robert** **Graves** .
经过 罗伯特 格雷夫斯 .

作者：罗伯特·格雷夫斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['poʊəmz] : - - - .
Poems : **1914** - **1919** .
诗歌 : - - - .

诗集：1914-1919。

[baɪ] ['mɔ:ris] [ber] . 6s .
By **Maurice** **Baring** . **6s** .
经过 莫里斯 霸凌 . 6s .

作者：莫里斯·巴林。6秒。

[kwi:n] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ðə; ði] .
Queen **of** **China** , **The** .
女王 的 中国 , 这 .

中国女王。

[baɪ]['edwərd] [ʃæŋks] .
By **Edward** **Shanks** .
经过 爱德华 香克 .

作者：爱德华·尚克斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz][ʌv; əv][dʒeɪ] . [i:] . ['flekər] .
Selected **Poems** **of** **J** . **E** . **Flecker** .
已选 诗歌 的 J . E . 弗莱克 .

JE Flecker 的精选诗集。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vəːsiz] .
Verses .
诗句 .

诗句。

[baɪ][viˈoʊlə] [ˈmɛˌnɛl] .
By Viola Meynell .
经过 中提琴 梅内尔 .

作者：维奥拉·梅内尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈvɪlɪdʒ] [ˈwaɪfs] [ləˈment] , [ðə; ði] .
Village Wife's Lament , The .
村庄 妻子的 哀叹 , 这 .

乡村妇女的哀歌。

[baɪ] [ˈmɔːris] [ˈhjuːlɪt] .
By Maurice Hewlett .
经过 莫里斯 休利特 .

作者：莫里斯·休利特。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈdrɑːmə]
Drama
戏剧

戏剧

[ˈbɛgərz] [ˈɑːprə] , [ðə; ði] .
Beggar's Opera , The .
乞丐的 歌剧 , 这 .

乞丐歌剧。

[baɪ][dʒɑːn] [geɪ] . 2s .
By John Gay . 2s .
经过 约翰 同性恋 . 2s .

作者：约翰·盖伊。2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'sændrə] [ɪn] [trɔɪ] .
Cassandra **in** **Troy** **.**
卡桑德拉 在 特洛伊 .

特洛伊的卡桑德拉。

[baɪ][dʒɑ:n] - .
By **John** **Mavrogordato** **.**
经过 约翰 - .

作者：约翰·马夫罗戈尔达托。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[drə'mætɪk] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['hæŋkɪn] .
Dramatic **Works** **of** **St** **.** **John** **Hankin** **.**
戏剧性 作品 的 英石 . 约翰 汉金 .

圣约翰·汉金的戏剧作品。

[θri:][vɑ:lz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

30s .
30s **.**
30s .

30多岁。

[drə'mætɪk] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['gɝ:hɑ:rt] ['hauptma:n] .
Dramatic **Works** **of** **Gerhart** **Hauptmann** **.**
戏剧性 作品 的 格哈特 豪普特曼 .

格哈特·豪普特曼的戏剧作品。

['sɛvən][vɑ:lz] .
7 **vols** **.**
7 卷 .

7卷。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['mædʒɪk] .
Magic **.**
魔法 .

魔法。

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] . 5s .
By **G** **.** **K** **.** **Chesterton** **.** **5s** **.**
经过 G . K . 切斯特顿 . 5s .

作者：G·K·切斯特顿。5秒。

[pɪr] [gɪnt] .
Peer **Gynt** **.**
同伴 gynt .

培尔·金特。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ɑːr] . ['elɪs] ['rɑːbərts] .
Translated **by** **R** **.** **Ellis** **Roberts** **.**
翻译 经过 拉 . 埃利斯 罗伯茨 .

由 R. Ellis Roberts 翻译。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

['repərtɔːri] ['θiːətər] , [ðə; ði] .
Repertory **Theatre** **,** **The** **.**
曲目 剧院 , 这 .

剧院

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] . 5s .
By **P** **.** **P** **.** **Howe** **.** **5s** **.**
经过 P . P . 豪 . 5s .

作者：PP Howe。5先令。

['fɪkʃ(ə)n]
Fiction
小说

小说

['ɔːtəm] ['krəukəsiz] .
Autumn **Crocuses** **.**
秋天 番红花 .

秋番红花。

[baɪ] [æn] ['dʌgləs] ['sedʒwik] .
By **Anne** **Douglas** **Sedgwick** **.**
经过 安妮 道格拉斯 塞奇威克 .

作者：安妮·道格拉斯·塞奇威克。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
Breaking **-** **Point** **.**
打破 - 观点 .

临界点。

[baɪ]['maɪk(ə)l] - .
By **Michael** **Artzibashef** **.**
经过 迈克尔 - .

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

['kæptɪn] - ['dɔːtər] .
Captain **Macedoine's** **Daughter** **.**
队长 - 女儿 .

马其顿船长的女儿。

[baɪ]['dʌbljuː] . [mək'fiː] .

By	W	.	McFee	.
经过	W	.	麦克菲	.

作者：W·麦克菲。

9s .

9s	.
9s	.

9秒。

['kɑːrnɪv(ə)l] .

Carnival	.
狂欢	.

狂欢。

[baɪ]['kɑːmptən] [mə'kenzi] .

By	Compton	Mackenzie	.
经过	康普顿	麦肯齐	.

作者：康普顿·麦肯齐。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

[tʃeɪst] [waɪf] , [ðə; ði] .

Chaste	Wife	,	The	.
贞洁	妻子	,	这	.

贞洁的妻子。

[baɪ][fræŋk] ['swinətən] .

By	Frank	Swinnerton	.
经过	坦率	斯温纳顿	.

作者：弗兰克·斯温纳顿。

9s .

9s	.
9s	.

9秒。

['kɑːləmbaɪn] .

Columbine	.
科伦拜恩	.

科伦拜恩。

[baɪ][vi'oʊlə] ['mɛˌnɛl] . 7s . 6d .

By	Viola	Meynell	.	7s	.	6d	.
经过	中提琴	梅内尔	.	7s	.	6d	.

作者：维奥拉·梅内尔。7先令6便士。

[kri'eɪtɪd] ['ledʒənd] , [ðə; ði] .

Created	Legend	,	The	.
创建	传奇	,	这	.

创造了传奇。

[baɪ] ['fiːədɚ] ['soʊləgʊb] . 7s . 6d .

By	Feodor	Sologub	.	7s	.	6d	.
经过	费奥多尔	索洛古布	.	7s	.	6d	.

费奥多尔·索洛古布著。7先令6便士。

['kres(ə)nt] [muːn] , [ðə; ði] .

Crescent	Moon	,	The	.
新月	月亮	,	这	.

新月，。

[baɪ][ef] . [bret] [jʌŋ] . 7s . 6d .
By **F** **.** **Brett** **Young** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 F . 布雷特 年轻的 . 7s . 6d .

作者：F. Brett Young。7先令6便士。

['dændɪlaɪənz] .
Dandelions **.**
蒲公英 .

蒲公英。

[baɪ] ['kaʊlsən] [tiː] . [keɪd] . 7s . 6d .
By **Coulson** **T** **.** **Cade** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 库尔森 T . 凯德 . 7s . 6d .

作者：Coulson T. Cade。7先令6便士。

['debɪt] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] .
Debit **Account** **,** **The** **.**
借方 帐户 , 这 .

借记账户。

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['ʌnjənz] .
By **Oliver** **Onions** **.**
经过 奥利弗 洋葱 .

作者：奥利弗·奥尼恩斯。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[diːp] [siː] .
Deep **Sea** **.**
深的 海 .

深海。

[baɪ][ef] . [bret] [jʌŋ] . 7s . 6d .
By **F** **.** **Brett** **Young** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 F . 布雷特 年轻的 . 7s . 6d .

作者：F. Brett Young。7先令6便士。

[gai] [ænd; ənd] ['pɔːlin] .
Guy **and** **Pauline** **.**
盖伊 和 宝琳 .

盖伊和宝琳。

[baɪ]['kɑːmptən] [mə'kenzi] . 7s . 6d .
By **Compton** **Mackenzie** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 康普顿 麦肯齐 . 7s . 6d .

作者：康普顿·麦肯齐。7先令6便士。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] .
In **Accordance** **with** **the** **Evidence** **.**
在 根据 和 这 证据 .

根据证据。

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['ʌnjənz] .
By **Oliver** **Onions** **.**
经过 奥利弗 洋葱 .

作者：奥利弗·奥尼恩斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aɪərn][eɪdʒ] , [ðə; ði] .
Iron Age , The .
铁 年龄 , 这 .

铁器时代。

[baɪ][ef] . [bret] [jʌŋ] . 7s . 6d .
By F . Brett Young . 7s . 6d .
经过 F . 布雷特 年轻的 . 7s . 6d .

作者：F. Brett Young。7先令6便士。

['lɪt(ə)l] ['di:mən] , [ðə; ði] .
Little Demon , The .
小的 恶魔 , 这 .

小恶魔。

[baɪ] ['fi:ədɔ] ['soʊləgʊb] . 7s . 6d .
By Feodor Sologub . 7s . 6d .
经过 费奥多尔 索洛古布 . 7s . 6d .

费奥多尔·索洛古布著。7先令6便士。

[lɔ:st] [gɜ:rl] , [ðə; ði] .
Lost Girl , The .
丢失的 女孩 , 这 .

迷失女孩。

[baɪ][di:] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] . 9s .
By D . H . Lawrence . 9s .
经过 D . H . 劳伦斯 . 9s .

作者：DH Lawrence。9秒。

[ˌmɪljə'ner] , [ðə; ði] .
Millionaire , The .
百万富翁 , 这 .

百万富翁。

[baɪ]['maɪk(ə)l] - .
By Michael Artzibashef .
经过 迈克尔 - .

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɑ:dərn] ['lʌvəz] .
Modern Lovers .
现代的 恋人 .

现代恋人。

[baɪ][vi'oʊlə] ['mɛˌnɛl] . 7s . 6d .
By **Viola** **Meynell** . **7s** . **6d** .
经过 中提琴 梅内尔 . 7s . 6d .

作者：维奥拉·梅内尔。7先令6便士。

[nɑːr'sɪsəs] .
Narcissus .
纳西索斯 .

水仙花。

[baɪ][vi'oʊlə] ['mɛˌnɛl] . 7s . 6d .
By **Viola** **Meynell** . **7s** . **6d** .
经过 中提琴 梅内尔 . 7s . 6d .

作者：维奥拉·梅内尔。7先令6便士。

['nɑːktɜːrn] .
Nocturne .
夜曲 .

夜曲。

[baɪ][fræŋk] ['swinətən] .
By **Frank** **Swinnerton** .
经过 坦率 斯温纳顿 .

作者：弗兰克·斯温纳顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[oʊld] [haʊs] , [ðə; ði] .
Old **House** , **The** .
老的 房子 , 这 .

老房子。

[baɪ] ['fiːədɔ] ['soʊləgʊb] . 7s . 6d .
By **Feodor** **Sologub** . **7s** . **6d** .
经过 费奥多尔 索洛古布 . 7s . 6d .

费奥多尔·索洛古布著。7先令6便士。

[oʊld] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ðə; ði] .
Old **Indispensables** , **The** .
老的 不可或缺的 , 这 .

老物件。

[baɪ]['edwərd] [ʃæŋks] .
By **Edward** **Shanks** .
经过 爱德华 香克 .

作者：爱德华·尚克斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pʊr] [rɪ'leɪʃnz] .
Poor **Relations** **.**
贫穷的 关系 .

穷亲戚。

[baɪ]['kɑ:mptən] [mə'kenzi] . 7s . 6d .
By **Compton** **Mackenzie** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 康普顿 麦肯齐 . 7s . 6d .

作者：康普顿·麦肯齐。7先令6便士。

[rɪtʃ] ['relətɪvz] .
Rich **Relatives** **.**
富有的 亲属 .

富裕的亲戚。

[baɪ]['kɑ:mptən] [mə'kenzi] . 9s .
By **Compton** **Mackenzie** **.** **9s** **.**
经过 康普顿 麦肯齐 . 9s .

作者：康普顿·麦肯齐。9秒。

['ritʃəd] [kɜ:rt] .
Richard **Kurt** **.**
理查德 库尔特 .

理查德·库尔特。

[baɪ] ['sti:vən] ['hʌdsn] .
By **Stephen** **Hudson** **.**
经过 史蒂芬 哈德逊 .

作者：斯蒂芬·哈德森。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[roʊ'mæntɪk][mæn] , [ə; eɪ] . [baɪ] [hɜ:'veɪ] ['fɪʃər] .
Romantic **Man** **,** **A** **.** **By** **Hervey** **Fisher** **.**
浪漫的 男人 , 一个 . 经过 赫维 费舍尔 .

浪漫男人，A. 作者：赫维·费舍尔。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

- .
Sanine **.**
- .

萨尼。

[baɪ]['maɪk(ə)l] - .
By **Michael** **Artzibashef** **.**
经过 迈克尔 - .

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

['sekənd] ['mærɪdʒ] .
Second **Marriage** **.**
第二 婚姻 .

第二次婚姻。

[baɪ][vi'oʊlə] ['mɛˌnɛl] . 7s .
By **Viola** **Meynell** **.** **7s** **.**
经过 中提琴 梅内尔 . 7s .

作者：维奥拉·梅内尔。7秒。

['sɪnɪstər] [striːt] .
Sinister **Street** **.**
险恶 街道 .

险恶街。

[aɪ] . [baɪ]['kɑːmptən] [mə'kenzi] .
I **.** **By** **Compton** **Mackenzie** **.**
我 . 经过 康普顿 麦肯齐 .

I. 作者：康普顿·麦肯齐。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

['sɪnɪstər] [striːt] .
Sinister **Street** **.**
险恶 街道 .

险恶街。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[baɪ]['kɑːmptən] [mə'kenzi] . 9s .
By **Compton** **Mackenzie** **.** **9s** **.**
经过 康普顿 麦肯齐 . 9s .

作者：康普顿·麦肯齐。9秒。

[saʊθ] [wɪnd] .
South **Wind** **.**
南 风 .

南风。

[baɪ]['nɔːrmən] ['dʌgləs] .
By **Norman** **Douglas** **.**
经过 诺曼 道格拉斯 .

作者：诺曼·道格拉斯。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['stɔːri] [ʌv; əv] ['luːi] , [ðə; ði] .
Story **of** **Louie** **,** **The** **.**
故事 的 路易 , 这 .

路易的故事。

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['ʌnjənz] .
By **Oliver** **Onions** **.**
经过 奥利弗 洋葱 .

作者：奥利弗·奥尼恩斯。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['sɪlviə] ['skaːlət] .
Sylvia **Scarlett** **.**
西尔维娅 斯嘉丽 .

西尔维娅·斯嘉丽。

[baɪ]['kɑːmptən] [mə'kenzi] .
By **Compton** **Mackenzie** **.**
经过 康普顿 麦肯齐 .

作者：康普顿·麦肯齐。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

['sɪlviə] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] .
Sylvia **and** **Michael** **.**
西尔维娅 和 迈克尔 .

西尔维娅和迈克尔。

[baɪ]['kɑːmptən] [mə'kenzi] .
By **Compton** **Mackenzie** **.**
经过 康普顿 麦肯齐 .

作者：康普顿·麦肯齐。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Tales **of** **the** **Revolution** **.**
故事 的 这 革命 .

革命的故事。

[baɪ][em] . - .
By **M** **.** **Artzibashef** **.**
经过 M . - .

作者：M. Artzibashef。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['tendər] ['kɑ:nʃəns] , [ðə; ði] .
Tender **Conscience** **,** **The** **.**
投标 良心 , 这 .

温柔的良心。

[baɪ]['boʊhən] [lɪntʃ] . 7s . 6d .
By **Bohun** **Lynch** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 博洪 林奇 . 7s . 6d .

作者：Bohun Lynch。7先令6便士。

[θɜ:rd] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] .
Third **Window** **,** **The** **.**
第三 窗户 , 这 .

第三扇窗。

[baɪ] [æn] ['dʌgləs] ['sedʒwik] .
By **Anne** **Douglas** **Sedgwick** **.**
经过 安妮 道格拉斯 塞奇威克 .

作者：安妮·道格拉斯·塞奇威克。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

['trædʒɪk][braɪd] , [ðə; ði] .
Tragic **Bride** **,** **The** **.**
悲惨 新娘 , 这 .

《悲剧新娘》

[baɪ][ef] . [bret] [jʌŋ] .
By **F** **.** **Brett** **Young** **.**
经过 F . 布雷特 年轻的 .

作者：F·布雷特·杨。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

['ʌndərgroʊθ] .
Undergrowth **.**
灌木丛 .

灌木丛。

[baɪ][ef] . & [i:] . [bret] [jʌŋ] . 7s . 6d .
By **F** **.** **&** **E** **.** **Brett** **Young** **.** **7s** **.** **6d** **.**
经过 F . & E . 布雷特 年轻的 . 7s . 6d .

由 F. & E. Brett Young 出版。7 先令 6 便士。

['wɪmɪn] [ɪn] [lʌv] .
Women **in** **Love** **.**
女性 在 爱 .

恋爱中的女人们。

[baɪ][di:] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] . 10s .
By **D** **.** **H** **.** **Lawrence** **.** **10s** **.**
经过 D . H . 劳伦斯 . 10s .

作者：DH Lawrence。10秒。

['wɪdərʃɪnz] .
Widdershins **.**
逆时针 .

逆时针方向。

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['ʌnjənz] .
By **Oliver** **Onions** **.**
经过 奥利弗 洋葱 .

作者：奥利弗·奥尼恩斯。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz]
The **Tales** **of** **Henry** **James**
这 故事 的 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯的故事

['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] .
Altar **of** **the** **Dead** **,** **The** **.**
坛 的 这 死的 , 这 .

亡灵祭坛。

['æspɜːrn]['pepərz] , [ðə; ði] .
Aspern **Papers** **,** **The** **.**
阿斯彭 文件 , 这 .

阿斯彭论文集。

[biːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] .
Beast **in** **the** **Jungle** **,** **The** **.**
兽 在 这 丛林 , 这 .

丛林野兽。

['kɑːksən] [fʌnd] , [ðə; ði] .
Coxon **Fund** **,** **The** **.**
考克森 基金 , 这 .

考克森基金会。

['deɪzi] ['mɪlər] .
Daisy **Miller** **.**
雏菊 磨坊主 .

黛西·米勒。

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] .
Death **of** **the** **Lion** **,** **The** **.**
死亡 的 这 狮子 , 这 .

狮子之死。

['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] .
Figure **in** **the** **Carpet** **,** **The** **.**
数字 在 这 地毯 , 这 .

地毯上的图案。

['glæsɪz] .
Glasses **.**
眼镜 .

眼镜。

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
In **the** **Cage** **.**
在 这 笼 .

在笼子里。

['dʒɑ:li]['kɔ:rnər] , [ðə; ði] .

Jolly	**Corner**	**,**	**The**	**.**
乔利	角落	,	这	.

快乐角落。

['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði] .

Lesson	**of**	**the**	**Master**	**,**	**The**	**.**
课	的	这	掌握	,	这	.

大师的教诲。

['pju:p(ə)l] , [ðə; ði] .

Pupil	**,**	**The**	**.**
瞳孔	,	这	.

学生，这。

[tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] , [ðə; ði] .

Turn	**of**	**the**	**Screw**	**,**	**The**	**.**
转动	的	这	拧紧	,	这	.

螺丝在拧紧。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] 8vo , 3s .

Fcap	**8vo**	**,**	**3s**	**.**
FCAP	8vo	,	3s	.

Fcap 8vo，3s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[i:tʃ]

each
每个

每个

[ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd][krɑ:ft][ʌv; əv] ['letərz]

The	**Art**	**and**	**Craft**	**of**	**Letters**
这	艺术	和	工艺	的	信件

书信的艺术与技巧

['bæləd] , [ðə; ði] .

Ballad	**,**	**The**	**.**
民谣	,	这	.

民谣。

[baɪ][fræŋk] ['sɪdʒwɪk] .

By	**Frank**	**Sidgwick**	**.**
经过	坦率	西奇威克	.

作者：弗兰克·西奇威克。

['kɑ:mədi] .

Comedy	**.**
喜剧	.

喜剧。

[baɪ][dʒɑ:n]['pɑ:mər] .

By	**John**	**Palmer**	**.**
经过	约翰	帕尔默	.

作者：约翰·帕尔默。

['krɪtɪsɪzəm] .

Criticism	**.**
批评	.

批评。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .
By **P** **.** **P** **.** **Howe** **.**
经过 P . P . 豪 .

作者：PP Howe。

['epɪk] , [ðə; ði] .
Epic **,** **The** **.**
史诗 , 这 .

史诗级。

[baɪ] [læ'selz] ['æbəˌkrɑːmbi] .
By **Lascelles** **Abercrombie** **.**
经过 拉塞尔斯 阿伯克龙比 .

作者：拉斯塞尔·阿伯克龙比。

['eseɪ] , [ðə; ði] .
Essay **,** **The** **.**
散文 , 这 .

散文。

[baɪ]['ɔːləu] ['wɪljəmz] .
By **Orlo** **Williams** **.**
经过 奥洛 威廉姆斯 .

作者：奥洛·威廉姆斯。

['hɪstri; 'hɪstəri] .
History **.**
历史 .

历史。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['grɛtən] .
By **R** **.** **H** **.** **Gretton** **.**
经过 拉 . H . 格雷顿 .

作者：RH Gretton。

['lɪrɪk] , [ðə; ði] .
Lyric **,** **The** **.**
歌词 , 这 .

歌词，The。

[baɪ][dʒɑːn] ['driŋkˌwɔːtə] .
By **John** **Drinkwater** **.**
经过 约翰 德林克沃特 .

作者：约翰·德林克沃特。

['pærədi] .
Parody **.**
戏仿 .

戏仿。

[baɪ] ['krɪstəfər] [stoʊn] .
By **Christopher** **Stone** **.**
经过 克里斯托弗 石头 .

作者：克里斯托弗·斯通。

['sætaɪər] .
Satire **.**
讽刺 .

讽刺。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['kænən] .
By **Gilbert** **Cannan** **.**
经过 吉尔伯特 迦南 .

作者：吉尔伯特·坎南。

[ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] .
Short **Story** **,** **The** **.**
短的 故事 , 这 .

短篇小说。

[baɪ] ['bæri] [peɪn] .
By **Barry** **Pain** **.**
经过 巴里 疼痛 .

作者：巴里·佩恩。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] 8vo , 1s .
Fcap **8vo** **,** **1s** **.**
FCAP 8vo , 1s .

Fcap 8vo，1s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[i:tʃ]
each
每个

每个

['mɑ:rtn] ['si:kɚz] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdiz]
Martin **Seeker's** **Series** **of** **Critical** **Studies**
马丁 寻求者的 系列 的 批判的 研究

马丁·西克尔的系列批判研究

['rɑ:bərt] ['brɪdʒɪz] .
Robert **Bridges** **.**
罗伯特 桥梁 .

罗伯特·布里奇斯。

[baɪ][ef] . & [i:] . [bret] [jʌŋ] .
By **F** **.** **&** **E** **.** **Brett** **Young** **.**
经过 F . & E . 布雷特 年轻的 .

作者：F. & E. Brett Young。

['sæmjuəl] ['bʌtlər] .
Samuel **Butler** **.**
塞缪尔 巴特勒 .

塞缪尔·巴特勒。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['kænən] .
By **Gilbert** **Cannan** **.**
经过 吉尔伯特 迦南 .

作者：吉尔伯特·坎南。

[dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestərtən] .
G **.** **K** **.** **Chesterton** **.**
G . K . 切斯特顿 .

GK·切斯特顿。

[baɪ]['dʒu:ljəs] [west] .
By **Julius** **West** **.**
经过 尤利乌斯 西方 .

作者：朱利叶斯·韦斯特。

['fi:əˌdə] [ˌdəstə'jefski] .
Fyodor **Dostoevsky** **.**
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基 .

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基。

[baɪ][dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɝːi] .
By J . Middleton Murry .
经过 J . 米德尔顿 默里 .

作者：J·米德尔顿·默里。

[dʒɔːrdʒ] [gis] .
George Gissing .
乔治 吉辛 .

乔治·吉辛。

[baɪ] [fræŋk] ['swinətən] .
By Frank Swinnerton .
经过 坦率 斯温纳顿 .

作者：弗兰克·斯温纳顿。

['tɔməs] ['hɑːrdi] .
Thomas Hardy .
托马斯 哈迪 .

托马斯·哈代。

[baɪ] [læ'selz] ['æbəˌkrɑːmbi] .
By Lascelles Abercrombie .
经过 拉塞尔斯 阿伯克龙比 .

作者：拉斯塞尔·阿伯克龙比。

['hɛnrɪk] ['ɪbsən] .
Henrik Ibsen .
亨里克 易卜生 .

亨利克·易卜生。

[baɪ][ɑːr] . ['elɪs] ['rɑːbərts] .
By R . Ellis Roberts .
经过 拉 . 埃利斯 罗伯茨 .

作者：R·埃利斯·罗伯茨。

['henri] [dʒeɪmz] .
Henry James .
亨利 詹姆斯 .

亨利·詹姆斯。

[baɪ][fɔːrd]['mædɒks] [hʊfɝ] .
By Ford Madox Hueffer .
经过 福特 马多克斯 休弗 .

作者：福特·马多克斯·休弗。

['rʌdjɝd] ['kɪplɪŋ] .
Rudyard Kipling .
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

[baɪ]['sɪrəl] [fɔːlz] .
By Cyril Falls .
经过 西里尔 瀑布 .

作者：西里尔·福尔斯。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .
William Morris .
威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯。

[baɪ][dʒɑːn] ['driŋkˌwɔːtə] .
By John Drinkwater .
经过 约翰 德林克沃特 .

作者：约翰·德林克沃特。

['wɔːltər]['peɪtər] .
Walter **Pater** **.**
沃尔特 帕特 .

沃尔特·佩特。

[baɪ]['edwərd] ['tɔməs] .
By **Edward** **Thomas** **.**
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .
Bernard **Shaw** **.**
伯纳德 肖 .

萧伯纳。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .
By **P** **.** **P** **.** **Howe** **.**
经过 P . P . 豪 .

作者：PP Howe。

[ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] .
R **.** **L** **.** **Stevenson** **.**
拉 . L . 史蒂文森 .

RL Stevenson。

[baɪ][fræŋk] ['swinətən] .
By **Frank** **Swinnerton** **.**
经过 坦率 斯温纳顿 .

作者：弗兰克·斯温纳顿。

[ə; eɪ] . [siː] . ['swɪn,bɜːrn] .
A **.** **C** **.** **Swinburne** **.**
一个 . C . 斯威本 .

AC 斯温伯恩。

[baɪ]['edwərd] ['tɔməs] .
By **Edward** **Thomas** **.**
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

[dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] .
J **.** **M** **.** **Synge** **.**
J . M . 辛格 .

JM Synge。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .
By **P** **.** **P** **.** **Howe** **.**
经过 P . P . 豪 .

作者：PP Howe。

[wɔːlt]['(h)witmən] .
Walt **Whitman** **.**
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[baɪ]['beɪzl][diː] [sɛlɪnkɔrt] .
By **Basil** **de** **Selincourt** **.**
经过 罗勒 德 塞林库尔 .

作者：Basil de Selincourt。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] .
W **.** **B** **.** **Yeats** **.**
W . B . 叶芝 .

WB·叶芝。

[baɪ] ['fɔrəst] [ri:d] .
By **Forrest** **Reid** **.**
经过 福雷斯特 里德 .

作者：福雷斯特·里德

[dɪ'maɪ] 8vo , 10s .
Demy **8vo** **,** **10s** **.**
黛米 8vo , 10s .

Demy 8vo，10s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] .
Minor **punctuation** **and** **printer** **errors** **were** **corrected** **.**
次要的 标点 和 打印机 错误 是 已更正 .

修正了一些标点符号和印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神